

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

# BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 24 marzo 2009

Aoste, le 24 mars 2009

**DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:**

Presidenza della Regione

Dipartimento legislativo e legale

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

**DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:**

Présidence de la Région

Département législatif et légal

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

## SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1202 a pag. 1206  
INDICE SISTEMATICO da pag. 1206 a pag. 1211

### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... 1213

### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 1223  
Atti assessorili ..... 1227  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 1233  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 1234  
Avvisi e comunicati ..... 1252  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 1252

### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 1299  
Annunzi legali ..... 1314

## SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1202 à la page 1206  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1206 à la page 1211

### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... 1213

### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 1223  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 1227  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 1233  
Circolaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 1234  
Avis et communiqués ..... 1252  
Actes émanant des autres administrations ..... 1252

### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 1299  
Annonces légales ..... 1314

### AVVISO AGLI ABBONATI

**Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2009 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.**

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

### INDICE CRONOLOGICO

#### PARTE PRIMA

### CORTE COSTITUZIONALE

Corte costituzionale.

**Sentenza 25 febbraio 2009, n. 61.**

#### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

**Decreto 4 marzo 2009, n. 87.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, di terreni necessari, ai lavori di realizzazione di un percorso pedonale lungo la S.R. n. 8 per La Magdeleine, in Comune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

pag. 1223

### AVIS AUX ABONNÉS

**Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2009 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.**

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

### INDEX CHRONOLOGIQUE

#### PREMIÈRE PARTIE

### COUR CONSTITUTIONNELLE

pag. 1213

#### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

**Arrêté n° 87 du 4 mars 2009,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parcours piétonnier le long de la RR n° 8 de La Magdeleine, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

page 1223

Arrêté n° 88 du 5 mars 2009,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers au lieu-dit « Bois de la Tour », dans la commune de SAINT-NICOLAS. page 1226

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Decreto 24 febbraio 2009, n. 5.

Spostamento linea elettrica aerea a 15 kV in località Santa Barbara del Comune di LA SALLE – Linea n. 543. pag. 1227

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 2 marzo 2009, n. 22.

Ammissione dei maestri di sci stranieri all'applicazione delle misure compensative di cui all'art. 7bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, ai fini dell'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta. pag. 1230

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Provvedimento dirigenziale 26 gennaio 2009, n. 264.

Iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, concernente disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale del Co.Di.V.d.A. – Coordinamento delle organizzazioni di volontariato che si occupano di disabilità in Valle d'Aosta con sede ad AOSTA.

pag. 1233

Provvedimento dirigenziale 26 gennaio 2009, n. 265.

Iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, concernente disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale dell'Associazione «L'Agrou» di AOSTA.

pag. 1233

Decreto 5 marzo 2009, n. 88.

Tagli fitosanitari su terreni di proprietà privata situati a « Bois de la Tour », nel comune di SAINT-NICOLAS. pag. 1226

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 5 du 24 février 2009,

autorisant le déplacement de la ligne électrique aérienne n° 543, à 15 kV, située à Sainte-Barbe, dans la commune de LA SALLE. page 1227

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 22 du 2 mars 2009,

portant application des mesures compensatoires visées à l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999 aux moniteurs de ski étrangers, aux fins de l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste. page 1230

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Acte du dirigeant n° 264 du 26 janvier 2009,

portant immatriculation du Co.Di.V.d.A. – *Coordinamento delle organizzazioni di volontariato che si occupano di disabilità in Valle d'Aosta*, dont le siège est à AOSTE, au Registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale, aux termes de l'art. 7 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005, relative à la réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale.

page 1233

Acte du dirigeant n° 265 du 26 janvier 2009,

portant immatriculation de l'association *L'Agrou* d'AOSTE au Registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale, aux termes de l'art. 7 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005, relative à la réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale.

page 1233

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 20 febbraio 2009, n. 395.**

Nomina del Sig. Roberto VICQUERY in sostituzione del Sig. Mauro FIORAVANTI nella Commissione regionale per l'artigianato, in rappresentanza della struttura regionale competente in materia di politiche del lavoro, ai sensi dell'art. 14, comma 2, lettera d) della L.R. 30 novembre 2001, n. 34.

pag. 1234

**Deliberazione 20 febbraio 2009, n. 403.**

Approvazione delle modalità di attuazione e dei criteri di applicazione per la concessione di aiuti ai sensi della L.R. 32/2007, Titolo III, Capo II, art. 64 (Riqualificazione dei villaggi rurali).

pag. 1234

**Deliberazione 20 febbraio 2009, n. 422.**

Comune di AYAS: approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della L.R. 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 62 del 21.10.2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 23.10.2008.

pag. 1242

**Deliberazione 27 febbraio 2009, n. 501.**

Aggiornamento al 31.12.2008 dell'Albo dei dirigenti, in servizio presso l'Amministrazione regionale, di cui all'articolo 20 della L.R. n. 45/1995 e successive modificazioni.

pag. 1244

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 1252

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di ÉMARÈSE. Deliberazione 2 marzo 2009, n. 1.**

Approvazione variante non sostanziale n. 8. per lavori di «adeguamento sede viabile della strada comunale interna della frazione Emarèse e sistemazione opera di presa della vasca irrigua denominata Eyva Neyra».

pag. 1252

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 395 du 20 février 2009,**

portant nomination de M. Roberto VICQUÉRY en qualité de représentant de la structure régionale compétente en matière de politiques du travail au sein de la Commission régionale de l'artisanat, en remplacement de M. Mauro FIORAVANTI, au sens de la lettre d) du deuxième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 34 du 30 novembre 2001.

page 1234

**Délibération n° 403 du 20 février 2009,**

portant approbation des modalités et des critères d'application de l'art. 64 (Requalification des villages ruraux) du Chapitre II du Titre III de la LR n° 32/2007, pour ce qui est de l'octroi des aides prévues.

page 1234

**Délibération n° 422 du 20 février 2009,**

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées adoptée par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 62 du 21 octobre 2008 et soumise à la Région le 23 octobre 2008.

page 1242

**Délibération n° 501 du 27 février 2009,**

portant mise à jour au 31 décembre 2008 du tableau des dirigeants en service auprès de l'Administration régionale, au sens de l'art. 20 de la LR n° 45/1995 modifiée.

page 1244

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 1252

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune d'ÉMARÈSE. Délibération n° 1 du 2 mars 2009,**

portant approbation de la variante non substantielle n° 8 du PRGC relative aux travaux de réaménagement de la chaussée de la route communale du hameau d'Émarèse et de la prise d'eau du réservoir d'irrigation dénommé « Eyva neyra ».

page 1252

**Comune di FÉNIS. Decreto 9 febbraio 2009, n. 02.**

Acquisizione al demanio comunale dei beni immobili, di proprietà di privati, utilizzati senza valido provvedimento ablativo a seguito dei lavori di allargamento della strada Tzante de Bouva – Crêtes ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 327 del 08.06.2001.

pag. 1253

**Comune di SAINT-MARCEL. Decreto 4 marzo 2009, n. 9.**

Determinazione dell'indennità provvisoria e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di miglioramento viabilità comunale in località Prélaz.

pag. 1255

**Comune di SAINT-OYEN. Decreto 27 febbraio 2009, n. 4.**

Espropriazione dei beni immobili occorrenti per le opere di manutenzione straordinaria per la viabilità e urbanizzazione lungo la S.S. n. 27 nel centro abitato di SAINT-OYEN.

pag. 1257

Azienda di informazione ed accoglienza turistica (AIAT) Syndicat d'initiatives Monte Bianco. Deliberazione 17 dicembre 2008, n. 7.

Approvazione bilancio di previsione – Anno 2009.

pag. 1259

Istituto regionale di ricerca educativa della Valle d'Aosta IRRE-VDA. Deliberazione 12 novembre 2008, n. 5.

Approvazione del bilancio triennale di previsione dell'IRRE-VDA per gli anni 2009-2011.

pag. 1274

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, nella misura del 75% (part-time verticale annuale) di cinque collaboratori (categoria C – posizione C2), nel profilo di operatori di sostegno da assegnare al Dipartimento sovrintendenza agli studi nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

pag. 1299

**Città di AOSTA.**

Estratto del bando per l'espletamento di una selezione,

**Commune de FÉNIS. Acte n° 02 du 9 février 2009,**

portant intégration au patrimoine de la Commune de FÉNIS des biens immeubles concernés par les travaux d'élargissement de la route Tsanté-de-Bouva – Crêtes, appartenant à des particuliers et utilisés sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001.

page 1253

**Commune de SAINT-MARCEL. Acte n° 9 du 4 mars 2009,**

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'amélioration du réseau routier communal à Prélaz et fixation des indemnités provisoires y afférentes.

page 1255

**Commune de SAINT-OYEN. Acte n° 4 du 27 février 2009,**

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'entretien extraordinaire du réseau routier et d'urbanisation le long de la RN n° 27, à la hauteur de l'agglomération de SAINT-OYEN.

page 1257

Agence d'information et d'accueil touristique (AIAT) Syndicat d'initiatives Mont-Blanc. Délibération n° 7 du 17 décembre 2008,

portant approbation du budget prévisionnel 2009.

page 1259

Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste. Délibération n° 5 du 12 novembre 2008,

portant approbation du budget prévisionnel pluriannuel 2009/2011 de l'IRRE-VDA.

page 1274

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, à temps partiel vertical annuel (75 p. 100) de cinq collaborateurs – personnels de soutien (catégorie C – position C2), à affecter au Département de la surintendance des écoles, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

page 1299

**Ville d'AOSTE.**

Extrait de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en

per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di operatori specializzati nel profilo di coadiutore (categoria B – posizione B2). pag. 1306

**Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.**

Approvazione della graduatoria del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore – tecnico geometra, categoria C, posizione C2, 36 ore settimanali. pag. 1310

**Comune di INTROD.**

Estratto di bando di selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato, di un Istruttore tecnico – geometra – categoria C posizione C2 a 36 ore settimanali. pag. 1310

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 6 collaboratori professionali sanitari – tecnici sanitari di radiologia medica (personale tecnico sanitario), cat. D, approvata con deliberazione del Direttore Generale 2 febbraio 2009, n. 184. pag. 1312

Collegio Infermieri Professionali, Assistenti Sanitari e Vigilatrici d'Infanzia I.P.A.S.V.I. della Valle d'Aosta.

Estratto di bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina ad un posto a tempo parziale (part-time – 50%) di assistente di amministrazione (6ª qualifica funzionale – carriera di concetto) del Collegio Infermieri Professionali, Assistenti Sanitari e Vigilatrici d'Infanzia della Valle d'Aosta. pag. 1313

**ANNUNZI LEGALI**

Comunità Montana Monte Cervino.

Avviso esito di gara a procedura aperta. pag. 1314

**INDICE SISTEMATICO**

AMBIENTE

Corte costituzionale.

Sentenza 25 febbraio 2009, n. 61.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 1252

vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'opérateurs spécialisés – agents de bureau (catégorie B – position B2). page 1306

**Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.**

Liste d'aptitude du concours sur épreuves en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur – géomètre (catégorie C, position C2). page 1310

**Commune de INTROD.**

Sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (36 heures hebdomadaires) d'un instructeur technique – géomètre (catégorie C position C2). page 1310

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée, de 6 collaborateurs professionnels sanitaires – techniciens de radiologie médicale (personnel technique et sanitaire), catégorie D, approuvée par la délibération du directeur général n° 184 du 2 février 2009. page 1312

Ordre des infirmiers généraux, des assistants médicaux et des jardinières d'enfants (IPASVI) de la Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, à temps partiel (50 p. 100), d'un assistant administratif (6ª grade – filière administrative), au sein de l'Ordre des infirmiers généraux, des assistants médicaux et des jardinières d'enfants de la Vallée d'Aoste. page 1313

**ANNONCES LÉGALES**

Communauté de montagne Mont Cervin.

Résultat d'un appel d'offres ouvert. page 1314

**INDEX SYSTÉMATIQUE**

ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 1252

## ARTIGIANATO

**Deliberazione 20 febbraio 2009, n. 395.**

Nomina del Sig. Roberto VICQUERY in sostituzione del Sig. Mauro FIORAVANTI nella Commissione regionale per l'artigianato, in rappresentanza della struttura regionale competente in materia di politiche del lavoro, ai sensi dell'art. 14, comma 2, lettera d) della L.R. 30 novembre 2001, n. 34.

pag. 1234

## ASSOCIAZIONI E FONDAZIONI

**Provvedimento dirigenziale 26 gennaio 2009, n. 264.**

Iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, concernente disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale del Co.Di.V.d.A. – Coordinamento delle organizzazioni di volontariato che si occupano di disabilità in Valle d'Aosta con sede ad AOSTA.

pag. 1233

**Provvedimento dirigenziale 26 gennaio 2009, n. 265.**

Iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, concernente disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale dell'Associazione «L'Agrou» di AOSTA.

pag. 1233

## CAVE, MINIERE E TORBIERE

**Corte costituzionale.**

**Sentenza 25 febbraio 2009, n. 61.**

pag. 1213

## CENTRI STORICI

**Deliberazione 20 febbraio 2009, n. 403.**

Approvazione delle modalità di attuazione e dei criteri di applicazione per la concessione di aiuti ai sensi della L.R. 32/2007, Titolo III, Capo II, art. 64 (Riqualificazione dei villaggi rurali).

pag. 1234

## CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Deliberazione 20 febbraio 2009, n. 395.**

Nomina del Sig. Roberto VICQUERY in sostituzione del Sig. Mauro FIORAVANTI nella Commissione regionale per l'artigianato, in rappresentanza della struttura regionale competente in materia di politiche del lavoro,

## ARTISANAT

**Délibération n° 395 du 20 février 2009,**

portant nomination de M. Roberto VICQUÉRY en qualité de représentant de la structure régionale compétente en matière de politiques du travail au sein de la Commission régionale de l'artisanat, en remplacement de M. Mauro FIORAVANTI, au sens de la lettre d) du deuxième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 34 du 30 novembre 2001.

page 1234

## ASSOCIATIONS ET FONDATIONS

**Acte du dirigeant n° 264 du 26 janvier 2009,**

portant immatriculation du *Co.Di.V.d.A. – Coordinamento delle organizzazioni di volontariato che si occupano di disabilità in Valle d'Aosta*, dont le siège est à AOSTE, au Registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale, aux termes de l'art. 7 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005, relative à la réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale.

page 1233

**Acte du dirigeant n° 265 du 26 janvier 2009,**

portant immatriculation de l'association *L'Agrou* d'AOSTE au Registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale, aux termes de l'art. 7 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005, relative à la réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale.

page 1233

## CARRIÈRES, MINES ET TOURBIÈRES

## CENTRES HISTORIQUES

**Délibération n° 403 du 20 février 2009,**

portant approbation des modalités et des critères d'application de l'art. 64 (Requalification des villages ruraux) du Chapitre II du Titre III de la LR n° 32/2007, pour ce qui est de l'octroi des aides prévues.

page 1234

## CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Délibération n° 395 du 20 février 2009,**

portant nomination de M. Roberto VICQUÉRY en qualité de représentant de la structure régionale compétente en matière de politiques du travail au sein de la Commission régionale de l'artisanat, en remplacement

ai sensi dell'art. 14, comma 2, lettera d) della L.R. 30 novembre 2001, n. 34.

pag. 1234

## ENERGIA

**Decreto 24 febbraio 2009, n. 5.**

**Spostamento linea elettrica aerea a 15 kV in località Santa Barbara del Comune di LA SALLE – Linea n. 543.**

pag. 1227

## ENTI LOCALI

**Deliberazione 20 febbraio 2009, n. 422.**

**Comune di AYAS: approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della L.R. 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 62 del 21.10.2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 23.10.2008.**

pag. 1242

**Comune di ÉMARÈSE. Deliberazione 2 marzo 2009, n. 1.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 8. per lavori di «adeguamento sede viabile della strada comunale interna della frazione Emarèse e sistemazione opera di presa della vasca irrigua denominata Eyva Neyra».**

pag. 1252

**Comune di FÉNIS. Decreto 9 febbraio 2009, n. 02.**

**Acquisizione al demanio comunale dei beni immobili, di proprietà di privati, utilizzati senza valido provvedimento ablativo a seguito dei lavori di allargamento della strada Tzante de Bouva – Crêtes ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 327 del 08.06.2001.**

pag. 1253

**Comune di SAINT-MARCEL. Decreto 4 marzo 2009, n. 9.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di miglioramento viabilità comunale in località Prélaz.**

pag. 1255

**Comune di SAINT-OYEN. Decreto 27 febbraio 2009, n. 4.**

**Espropriazione dei beni immobili occorrenti per le opere di manutenzione straordinaria per la viabilità e urbanizzazione lungo la S.S. n. 27 nel centro abitato di SAINT-OYEN.**

pag. 1257

**de M. Mauro FIORAVANTI, au sens de la lettre d) du deuxième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 34 du 30 novembre 2001.**

page 1234

## ÉNERGIE

**Arrêté n° 5 du 24 février 2009,**

**autorisant le déplacement de la ligne électrique aérienne n° 543, à 15 kV, située à Sainte-Barbe, dans la commune de LA SALLE.**

page 1227

## COLLECTIVITÉS LOCALES

**Délibération n° 422 du 20 février 2009,**

**portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées adoptée par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 62 du 21 octobre 2008 et soumise à la Région le 23 octobre 2008.**

page 1242

**Commune d'ÉMARÈSE. Délibération n° 1 du 2 mars 2009,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 8 du PRGC relative aux travaux de réaménagement de la chaussée de la route communale du hameau d'Émarèse et de la prise d'eau du réservoir d'irrigation dénommé « Eyva neyra ».**

page 1252

**Commune de FÉNIS. Acte n° 02 du 9 février 2009,**

**portant intégration au patrimoine de la Commune de FÉNIS des biens immeubles concernés par les travaux d'élargissement de la route Tsanté-de-Bouva – Crêtes, appartenant à des particuliers et utilisés sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001.**

page 1253

**Commune de SAINT-MARCEL. Acte n° 9 du 4 mars 2009,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'amélioration du réseau routier communal à Prélaz et fixation des indemnités provisoires y afférentes.**

page 1255

**Commune de SAINT-OYEN. Acte n° 4 du 27 février 2009,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'entretien extraordinaire du réseau routier et d'urbanisation le long de la RN n° 27, à la hauteur de l'agglomération de SAINT-OYEN.**

page 1257



## ESPROPRIAZIONI

**Decreto 4 marzo 2009, n. 87.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, di terreni necessari, ai lavori di realizzazione di un percorso pedonale lungo la S.R. n. 8 per La Magdeleine, in Comune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

pag. 1223

**Comune di FÉNIS. Decreto 9 febbraio 2009, n. 02.**

**Acquisizione al demanio comunale dei beni immobili, di proprietà di privati, utilizzati senza valido provvedimento ablativo a seguito dei lavori di allargamento della strada Tzante de Bouva – Crêtes ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 327 del 08.06.2001.**

pag. 1253

**Comune di SAINT-MARCEL. Decreto 4 marzo 2009, n. 9.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di miglioramento viabilità comunale in località Prélaz.**

pag. 1255

**Comune di SAINT-OYEN. Decreto 27 febbraio 2009, n. 4.**

**Espropriazione dei beni immobili occorrenti per le opere di manutenzione straordinaria per la viabilità e urbanizzazione lungo la S.S. n. 27 nel centro abitato di SAINT-OYEN.**

pag. 1257

## FORESTE E TERRITORI MONTANI

**Arrêté n° 88 du 5 mars 2009,**

**portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers au lieu-dit « Bois de la Tour », dans la commune de SAINT-NICOLAS.**

page 1226

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 1252

## IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

**Corte costituzionale.**

**Sentenza 25 febbraio 2009, n. 61.**

pag. 1213

## LINEE ELETTRICHE

**Decreto 24 febbraio 2009, n. 5.**

**Spostamento linea elettrica aerea a 15 kV in località**

## EXPROPRIATIONS

**Arrêté n° 87 du 4 mars 2009,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parcours piétonnier le long de la RR n° 8 de La Magdeleine, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

page 1223

**Commune de FÉNIS. Acte n° 02 du 9 février 2009,**

**portant intégration au patrimoine de la Commune de FÉNIS des biens immeubles concernés par les travaux d'élargissement de la route Tsanté-de-Bouva – Crêtes, appartenant à des particuliers et utilisés sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001.**

page 1253

**Commune de SAINT-MARCEL. Acte n° 9 du 4 mars 2009,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'amélioration du réseau routier communal à Prélaz et fixation des indemnités provisoires y afférentes.**

page 1255

**Commune de SAINT-OYEN. Acte n° 4 du 27 février 2009,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'entretien extraordinaire du réseau routier et d'urbanisation le long de la RN n° 27, à la hauteur de l'agglomération de SAINT-OYEN.**

page 1257

## FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

**Decreto 5 marzo 2009, n. 88.**

**Tagli fitosanitari su terreni di proprietà privata situati a « Bois de la Tour », nel comune di SAINT-NICOLAS.**

pag. 1226

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 1252

## HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

## LIGNES ÉLECTRIQUES

**Arrêté n° 5 du 24 février 2009,**

**autorisant le déplacement de la ligne électrique aérienne**

**Santa Barbara del Comune di LA SALLE – Linea n. 543.** pag. 1227

OPERE PUBBLICHE

**Decreto 4 marzo 2009, n. 87.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, di terreni necessari, ai lavori di realizzazione di un percorso pedonale lungo la S.R. n. 8 per La Magdeleine, in Comune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

pag. 1223

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

**Deliberazione 27 febbraio 2009, n. 501.**

**Aggiornamento al 31.12.2008 dell'Albo dei dirigenti, in servizio presso l'Amministrazione regionale, di cui all'articolo 20 della L.R. n. 45/1995 e successive modificazioni.**

pag. 1244

PERSONALE REGIONALE

**Deliberazione 27 febbraio 2009, n. 501.**

**Aggiornamento al 31.12.2008 dell'Albo dei dirigenti, in servizio presso l'Amministrazione regionale, di cui all'articolo 20 della L.R. n. 45/1995 e successive modificazioni.**

pag. 1244

PROFESSIONI

**Decreto 2 marzo 2009, n. 22.**

**Ammissione dei maestri di sci stranieri all'applicazione delle misure compensative di cui all'art. 7bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, ai fini dell'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

pag. 1230

RICERCA

**Istituto regionale di ricerca educativa della Valle d'Aosta IRRE-VDA. Deliberazione 12 novembre 2008, n. 5.**

**Approvazione del bilancio triennale di previsione dell'IRRE-VDA per gli anni 2009-2011.** pag. 1274

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

**Azienda di informazione ed accoglienza turistica (AIAT) Syndicat d'initiatives Monte Bianco. Deliberazione 17 dicembre 2008, n. 7.**

**Approvazione bilancio di previsione – Anno 2009.** pag. 1259

**n° 543, à 15 kV, située à Sainte-Barbe, dans la commune de LA SALLE.** page 1227

TRAVAUX PUBLICS

**Arrêté n° 87 du 4 mars 2009,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parcours piétonnier le long de la RR n° 8 de La Magdeleine, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

page 1223

ORGANISATION DE LA RÉGION

**Délibération n° 501 du 27 février 2009,**

**portant mise à jour au 31 décembre 2008 du tableau des dirigeants en service auprès de l'Administration régionale, au sens de l'art. 20 de la LR n° 45/1995 modifiée.**

page 1244

PERSONNEL RÉGIONAL

**Délibération n° 501 du 27 février 2009,**

**portant mise à jour au 31 décembre 2008 du tableau des dirigeants en service auprès de l'Administration régionale, au sens de l'art. 20 de la LR n° 45/1995 modifiée.**

page 1244

PROFESSIONS

**Arrêté n° 22 du 2 mars 2009,**

**portant application des mesures compensatoires visées à l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999 aux moniteurs de ski étrangers, aux fins de l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

page 1230

RECHERCHE

**Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste. Délibération n° 5 du 12 novembre 2008,**

**portant approbation du budget prévisionnel pluriannuel 2009/2011 de l'IRRE-VDA.** page 1274

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

**Agence d'information et d'accueil touristique (AIAT) Syndicat d'initiatives Mont-Blanc. Délibération n° 7 du 17 décembre 2008,**

**portant approbation du budget prévisionnel 2009.** page 1259

URBANISTICA

**Deliberazione 20 febbraio 2009, n. 403.**

**Approvazione delle modalità di attuazione e dei criteri di applicazione per la concessione di aiuti ai sensi della L.R. 32/2007, Titolo III, Capo II, art. 64 (Riqualificazione dei villaggi rurali).**

pag. 1234

**Deliberazione 20 febbraio 2009, n. 422.**

**Comune di AYAS: approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della L.R. 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 62 del 21.10.2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 23.10.2008.**

pag. 1242

**Comune di ÉMARÈSE. Deliberazione 2 marzo 2009, n. 1.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 8. per lavori di «adeguamento sede viabile della strada comunale interna della frazione Emarèse e sistemazione opera di presa della vasca irrigua denominata Eyva Neyra».**

pag. 1252

URBANISME

**Délibération n° 403 du 20 février 2009,**

**portant approbation des modalités et des critères d'application de l'art. 64 (Requalification des villages ruraux) du Chapitre II du Titre III de la LR n° 32/2007, pour ce qui est de l'octroi des aides prévues.**

page 1234

**Délibération n° 422 du 20 février 2009,**

**portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées adoptée par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 62 du 21 octobre 2008 et soumise à la Région le 23 octobre 2008.**

page 1242

**Commune d'ÉMARÈSE. Délibération n° 1 du 2 mars 2009,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 8 du PRGC relative aux travaux de réaménagement de la chaussée de la route communale du hameau d'Émarèse et de la prise d'eau du réservoir d'irrigation dénommé « Eyva neyra ».**

page 1252

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**CORTE COSTITUZIONALE**

**PREMIÈRE PARTIE**

**COUR CONSTITUTIONNELLE**

**Corte costituzionale.**

**Sentenza 25 febbraio 2009, n. 61.**

REPUBBLICA ITALIANA

IN NOME DEL POPOLO ITALIANO

LA CORTE COSTITUZIONALE

composta dai signori:

– Francesco	AMIRANTE	Presidente
– Ugo	DE SIERVO	Giudice
– Paolo	MADDALENA	“
– Alfonso	QUARANTA	“
– Franco	GALLO	“
– Luigi	MAZZELLA	“
– Gaetano	SILVESTRI	“
– Sabino	CASSESE	“
– Maria Rita	SAULLE	“
– Giuseppe	TESAURO	“
– Paolo Maria	NAPOLITANO	“
– Giuseppe	FRIGO	“
– Alessandro	CRISCUOLO	“

ha pronunciato la seguente

**SENTENZA**

nei giudizi di legittimità costituzionale degli artt. 14, commi 1, 2, 3 e 6, e 21 della legge della Regione Valle d'Aosta 3 dicembre 2007, n. 31 (Nuove disposizioni in materia di gestione dei rifiuti) e dell'art. 64 della legge della Regione Valle d'Aosta 13 marzo 2008, n. 5 (Disciplina delle cave, delle miniere e delle acque minerali naturali, di sorgente e termali), promossi con ricorsi del Presidente del Consiglio dei ministri notificati il 15 febbraio e il 20 giugno 2008, depositati in cancelleria il 25 febbraio e il 26 giugno 2008 ed iscritti ai nn. 13 e 30 del registro ricorsi 2008.

*Visti* gli atti di costituzione della Regione Valle d'Aosta;

*udito* nell'udienza pubblica del 27 gennaio 2009 il Giudice relatore Paolo Maddalena;

*uditi* l'avvocato dello Stato Giuseppe FIENGO per il Presidente del Consiglio dei ministri e l'avvocato Francesco Saverio MARINI per la Regione Valle d'Aosta.

*Ritenuto in fatto*

1. – Con ricorso notificato il 15 febbraio 2008, depositato il successivo 25 febbraio ed iscritto al n. 13 del registro ricorsi dell'anno 2008, il Presidente del Consiglio dei ministri, rappresentato e difeso dall'Avvocatura generale dello Stato,

ha proposto, in relazione agli artt. 117, primo e secondo comma, lettera s), della Costituzione e 2, primo comma, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), questione di legittimità costituzionale degli artt. 14, commi 1, 2, 3 e 6, e 21 della legge della Regione Valle d'Aosta 3 dicembre 2007, n. 31 (Nuove disposizioni in materia di gestione dei rifiuti).

2. – Il Presidente del Consiglio dei ministri premette che «nonostante le Regioni abbiano una competenza legislativa concorrente in materia di «governo del territorio», competenza riconosciuta anche alle Regioni a statuto speciale attraverso legge costituzionale n. 3/2001, la materia gestione dei rifiuti rientra nella potestà esclusiva statale per i profili attinenti la tutela dell'ambiente, ai sensi dell'art. 117, comma 2, lettera s, Cost.» e che le disposizioni di cui al decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 (Norme in materia ambientale), costituiscono standard minimi ed uniformi di tutela dell'ambiente inderogabili per i legislatori regionali.

La difesa erariale premette, ancora, che, per il «combinato disposto dell'art. 117, comma 1, Cost. e dell'art. 2, comma 1, legge costituzionale n. 4/1948, recante lo Statuto speciale per la Regione Valle d'Aosta» sono inderogabili per la Regione pure le norme dettate dalle fonti comunitarie intervenute in materia di rifiuti, in specie le direttive 75/422/CEE e 2006/12/CE, nonché i principi delineati al riguardo dalla giurisprudenza della Corte di giustizia delle Comunità europee, la quale ha elaborato, in particolare, la definizione di rifiuto.

2.1. – Ciò premesso, il Presidente del Consiglio dei ministri censura, anzitutto, i commi 1 e 2 dell'art. 14 della legge della Regione Valle d'Aosta n. 31 del 2007, i quali prevedono:

- (art. 14, comma 1) che «i materiali inerti da scavo non costituiscono rifiuti e non sono assoggettati alle disposizioni di cui al d.lgs. n. 152/2006, qualora derivanti esclusivamente da suoli naturali, da versanti in frana o conseguenti ad attività di sistemazione idraulica e manutenzione di alvei di fiumi e di torrenti, la cui qualità ambientale risulti essere corrispondente almeno allo stato chimico di buono, come definito dall'art. 74, comma 2, lettera z), del d.lgs. n. 152/2006. La provenienza del materiale deve essere espressamente dichiarata dal progettista in fase di progettazione preliminare delle relative opere o, nel caso di interventi assoggettati a denuncia di inizio attività, dal soggetto titolare dell'intervento cui le opere si riferiscono»;
- (art. 14, comma 2) che «i materiali inerti da scavo non costituiscono rifiuti qualora risultino non pericolosi, previa apposita caratterizzazione effettuata in conformità alle procedure analitiche di cui all'art. 186, comma 3, del d.lgs. n. 152/2006, se derivanti da:
  - a) siti per i quali risultino in corso le procedure di bonifica ai sensi della parte IV, titolo V, del d.lgs. n. 152/2006;
  - b) siti già assoggettati ad attività finalizzate alla bonifica o alla messa in sicurezza permanente;
  - c) siti già destinati ad attività di gestione dei rifiuti, quali impianti di smaltimento o recupero di rifiuti;
  - d) siti ove siano state esercitate attività produttive commerciali, artigianali e industriali che risultino dimesse e che possano aver provocato fenomeni di contaminazione ambientale, ad esclusione delle attività agricole;
  - e) attività di sistemazione idraulica e di manutenzione di alvei di fiumi e di torrenti la cui qualità ambientale non risulti essere corrispondente almeno allo stato chimico di buono, come definito dall'art. 74, comma 2, lettera z), del d.lgs. n. 152/2006».

2.2. – Il ricorrente censura tali disposizioni sotto due diversi profili.

2.2.1. – Ne lamenta, per un verso, il contrasto con il diritto comunitario e, pertanto, la contrarietà al «combinato disposto degli artt. 117, comma 1, Cost. e 2, comma 1, della l. cost. 4/1948», in quanto esse, stabilendo in via astratta condizioni al presentarsi delle quali i materiali inerti da scavo non costituiscono rifiuti, prevedrebbero delle esclusioni generalizzate o presunzioni assolute di esclusione degli inerti da scavo dal campo di applicazione della normativa dei rifiuti, laddove per il diritto comunitario (art. 1 della direttiva 2006/12/CE) è rifiuto «qualsiasi sostanza od oggetto [...] di cui il detentore si disfi o abbia l'intenzione o l'obbligo di disfarsi» e per la giurisprudenza della Corte di Giustizia (viene richiamata in proposito la sentenza 18 aprile 2002, causa C-9/00, Palin Granit), la verifica dell'intenzione del detentore di disfarsi del bene o della sostanza non può essere effettuata in astratto, ma deve avvenire in base ad una valutazione «caso per caso».

2.2.2. – Ne lamenta, per altro verso, la contrarietà all'art. 117, secondo comma, lettera s), della Costituzione, in quanto esse recherebbero una disciplina divergente e di minore tutela ambientale rispetto a quella dell'art. 186, comma 1, del d.lgs. n. 152 del 2006, per il quale «le terre e rocce da scavo, anche di gallerie, ed i residui della lavorazione della pietra destinate all'effettivo utilizzo per reinterri, riempimenti, rilevati e macinati non costituiscono rifiuti e sono, perciò, esclusi dall'ambito di applicazione della parte quarta del presente decreto solo nel caso in cui, anche quando contaminati, durante

il ciclo produttivo, da sostanze inquinanti derivanti dalle attività di escavazione, perforazione e costruzione siano utilizzati, senza trasformazioni preliminari, secondo le modalità previste nel progetto sottoposto a valutazione di impatto ambientale ovvero, qualora il progetto non sia sottoposto a valutazione di impatto ambientale, secondo le modalità previste nel progetto approvato dall'autorità amministrativa competente, ove ciò sia espressamente previsto, previo parere delle Agenzie regionali e delle province autonome per la protezione dell'ambiente, sempreché la composizione media dell'intera massa non presenti una concentrazione di inquinanti superiore a determinati limiti massimi».

2.3. – Il ricorrente censura, in via consequenziale, anche il comma 3 dell'art. 14 della legge della Regione Valle d'Aosta n. 31 del 2007, secondo cui «i materiali inerti da scavo che non costituiscono rifiuti ai sensi dei commi 1 e 2 devono essere avviati, in via prioritaria, ad attività di riutilizzo diretto o ad attività di riutilizzo presso impianti fissi di lavorazione di inerti; qualora ciò non sia possibile, devono essere destinati ad attività quali la gestione ordinaria di discariche, l'utilizzo in operazioni di bonifica o messa in sicurezza permanente di siti contaminati, il recupero ambientale di siti già destinati ad attività estrattive, il recupero di versanti e di zone di frana, i miglioramenti fondiari ed agrari, o qualunque altra opera, di titolarità pubblica o privata, per la quale sia necessario l'utilizzo di terra, rocce, ghiaia e sabbia».

L'illegittimità di questa disposizione deriverebbe dalla circostanza che essa regola la gestione di materiali inerti da scavo che il ricorrente assume essere stati illegittimamente sottratti alla più rigorosa disciplina statale dagli impugnati commi 1 e 2.

2.4. – Il Presidente del Consiglio dei ministri censura, poi, il comma 6 dell'art. 14 della legge della Regione Valle d'Aosta n. 31 del 2007, per il quale «la realizzazione e l'esercizio delle aree di stoccaggio attrezzate dei materiali inerti da scavo non sono assoggettate alle procedure autorizzative di cui al d.lgs. n. 152/2006».

Tale disposizione regionale contrasterebbe con l'art. 117, secondo comma, lettera s), della Costituzione, in quanto richiederebbe una disciplina divergente e di minore tutela ambientale rispetto a quella dell'art. 186 del decreto legislativo n. 152 del 2006, il quale detta una disciplina procedurale per il riutilizzo dei materiali inerti da scavo «molto rigorosa» e «ne esclude l'applicazione solamente per i materiali inerti da scavo già oggetto di caratterizzazione, non contaminati e, quindi, non rientranti nel regime dei rifiuti».

2.5. – Il ricorrente censura, infine, l'art. 21 della legge della Regione Valle d'Aosta n. 31 del 2007 secondo cui:

- (art. 21, comma 1) «i centri comunali di conferimento dei rifiuti urbani, attivati dai subATO a seguito della riorganizzazione dei servizi di raccolta e trasporto, costituiscono fase di conferimento per la consegna, anche in forma differenziata, dei rifiuti da parte dei produttori di rifiuti urbani e di rifiuti speciali assimilabili agli urbani»;
- (art. 21, comma 2) «i centri di cui al comma 1, denominati anche isole ecologiche, in quanto assicurano il raggruppamento dei rifiuti urbani e dei rifiuti speciali assimilabili agli urbani in frazioni merceologiche omogenee ai fini della raccolta e del successivo avvio alle operazioni di smaltimento e di recupero, non costituiscono operazioni di smaltimento o di recupero, come definite negli allegati B e C alla parte IV del d.lgs. n. 152/2006, e non sono assoggettati alle procedure autorizzative di cui agli artt. 208 e 216 del medesimo decreto».

Il ricorrente censura queste disposizioni nella parte in cui prevedono che tali centri non debbano essere assoggettati ad autorizzazione e che le operazioni di conferimento non siano considerate quali operazioni di recupero o di smaltimento, sostenendone il contrasto con la direttiva 2006/12/CE (punto R 13 dell'allegato 2 B e punto D15 dell'allegato 2A) e con il d.lgs. n. 152 del 2006 (punto R 13 dell'allegato C e punto D15 dell'allegato B), che considererebbero le ecopiazze o isole ecologiche quali centri di stoccaggio, nella forma della messa a riserva, nel caso in cui i rifiuti siano destinati ad operazioni di recupero, ovvero del deposito preliminare, nel caso in cui gli stessi siano destinati ad operazioni di smaltimento, e le sottoporrebbero, pertanto, al regime autorizzatorio previsto dal decreto legislativo n. 152 del 2006.

In questo senso l'impugnato art. 21 violerebbe sia il combinato disposto dell'art. 117, primo comma, della Costituzione e dell'art. 2, primo comma, della legge costituzionale n. 4 del 1948, sia l'art. 117, secondo comma, lettera s), della Costituzione.

2.6. – La difesa erariale precisa, infine, che le disposizioni impugnate «sono censurabili anche a fronte delle modifiche apportate agli artt. 183 e 186 del d.lgs. 152/2006 dal d.lgs. 4/2008 che è stato pubblicato il 29 gennaio 2008 seppure non ancora in vigore».

3. – La Regione autonoma Valle d'Aosta si è costituita, eccedendo genericamente l'inammissibilità e l'infondatezza del ricorso.

3.1. – Con successiva memoria la difesa regionale sviluppa le proprie argomentazioni, prospettando, anzitutto, taluni motivi di inammissibilità.

Per la difesa regionale il ricorso sarebbe inammissibile, in primo luogo, per carenza di motivazione in ordine all'applicabilità ad una Regione speciale di una norma del Titolo V della Costituzione, essendo proposto, in relazione all'art. 117, primo e secondo comma, della Costituzione, senza considerare le competenze statutarie della Regione Valle d'Aosta in materie interferenti con quella ambientale, quali la competenza primaria in materia di urbanistica (art. 2, primo comma, lettera g, dello statuto speciale) e di tutela del paesaggio (art. 2, primo comma, lettera q) e quella di attuazione-integrazione in materia di igiene e sanità, assistenza ospedaliera e profilattica (art. 3, primo comma, lettera l), e senza valutare comparativamente i due sistemi (ordinario e speciale) di autonomia regionale.

Né, per la stessa difesa, sarebbe possibile superare tale grave carenza argomentativa del ricorso in base alla «semplice menzione» in esso contenuta dell'art. 2, primo comma, dello statuto speciale della Regione Valle d'Aosta, in combinato disposto con il primo comma dell'art. 117 della Costituzione, quali parametri costituzionali alla stregua dei quali valutare il contrasto con la normativa comunitaria in materia di gestione dei rifiuti, dacché «tale riferimento [...] avrebbe dovuto accompagnarsi all'individuazione ed alla considerazione delle competenze legislative riconosciute alla Regione dalla medesima disposizione statutaria», della quali non vi è tuttavia traccia.

Il ricorso sarebbe inammissibile, in secondo luogo, per la erronea individuazione delle norme interposte che integrano il parametro di costituzionalità, dacché il ricorrente, errando sulla vigenza del decreto legislativo 16 gennaio 2008, n. 4 (Ulteriori disposizioni correttive ed integrative del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, recante norme in materia ambientale), avrebbe richiamato gli artt. 183 e 186 del d.lgs. n. 152 del 2006 nel testo vigente anteriormente e non in quello vigente al momento della proposizione del ricorso, cioè quello risultante dopo le modifiche apportate dal decreto legislativo correttivo n. 4 del 2008.

Il ricorso sarebbe inammissibile, in terzo luogo, per la non adeguata motivazione in ordine alla permanenza dell'interesse ad agire a fronte della sostituzione degli artt. 183 e 186 da parte del d.lgs. n. 4 del 2008, dato che, secondo la difesa regionale, con la novella del 2008 il legislatore statale avrebbe accolto una nozione giuridica meno restrittiva di terre e rocce da scavo ed avrebbe introdotto una disciplina meno rigorosa e meno protettiva per l'ambiente rispetto a quella regionale censurata tanto in riferimento agli inerti da scavo quanto in riferimento alle isole ecologiche.

3.2. – Nella memoria la difesa regionale argomenta, poi, la dedotta infondatezza del ricorso.

3.2.1. – Quanto all'art. 14 della legge della Regione Valle d'Aosta n. 31 del 2007, la difesa regionale sostiene che: a) la disposizione, lungi da prevedere un'esclusione generalizzata dei materiali inerti da scavo dalla nozione di rifiuto, si collocerebbe all'interno di una più ampia disciplina, che consentirebbe di realizzare quella valutazione caso per caso richiesta dalla giurisprudenza comunitaria, nonché di verificare l'intenzione del detentore di disfarsi del bene o del materiale considerato; b) essa detterebbe una disciplina non meno rigorosa, ma semmai più protettiva dell'ambiente di quella statale di cui agli artt. 183 e 186 del d.lgs. n. 152 del 2006, come sostituiti dal decreto legislativo n. 4 del 2008.

Ciò emergerebbe dall'art. 13, comma 1, lettera a), della legge regionale impugnata, che, definendo la nozione di materiali inerti da scavo, tiene conto non solo delle loro caratteristiche e provenienza, ma anche della loro destinazione alla riutilizzazione, «direttamente o presso impianti fissi di lavorazione di inerti per aggregati, o ad essere avviati ad operazioni di reimpiego in recuperi ambientali, recuperi di versante, bonifiche integrali ed agrarie, ricopertura periodica o definitiva di discariche»; emergerebbe dallo stesso impugnato art. 14, che esclude l'assoggettamento degli inerti da scavo al regime ordinario dei rifiuti, solo laddove (comma 1) il progettista o il soggetto tenuto alla dichiarazione di inizio attività delle relative opere dichiara la provenienza del materiale e (comma 2) solo se non pericolosi, previa apposita caratterizzazione, effettuata in conformità alle procedure analitiche di cui all'art. 186, comma 3, del decreto legislativo n. 152 del 2006, se derivanti da particolari siti o attività estrattive; e, soprattutto, emergerebbe dal combinato disposto degli artt. 14 e 16, per il quale l'eventuale esclusione dei materiali inerti da scavo dalla nozione di rifiuto è espressamente subordinata al pieno rispetto delle procedure di progettazione definite dall'art. 16, che, a sua volta, impone la non approvabilità dei progetti da parte degli enti competenti e l'invalidità delle denunce di inizio attività se mancanti del bilancio di produzione dei materiali e dei rifiuti e la specificazione della loro destinazione.

Solo la non pericolosità del materiale e la certezza del suo riutilizzo in una fase effettivamente preventiva alla approvazione del singolo progetto da cui possono derivare i materiali inerti da scavo, in definitiva, consentirebbero di escluderne l'assoggettamento alle norme statali sui rifiuti e di sottoporle alla diversa disciplina regionale di cui all'art. 14 impugnato.

Tale disciplina, per la difesa regionale, risponderebbe pienamente alla giurisprudenza comunitaria, nonché alla giurisprudenza della Corte costituzionale (sentenza n. 62 del 2008), per le quali la possibilità di considerare un bene, un materiale o una materia prima derivante da un processo di estrazione o di fabbricazione che non è principalmente destinato a produrlo, un sottoprodotto di cui il detentore non intende disfarsi, deve essere limitata alle situazioni in cui il riutilizzo non è semplicemente eventuale, bensì certo, non richiede una trasformazione preliminare e interviene nel corso del processo di produzione o di utilizzazione.



Né, per la difesa della Regione Valle d'Aosta, sussisterebbe una differenza sostanziale tra tale disciplina regionale e quella statale, che, in presenza di determinate condizioni di effettivo e certo recupero, non classifica la terra e le rocce da scavo come rifiuti, bensì come sottoprodotti, se non nel senso che «la prima ha previsto una normativa più rigorosa in merito alle procedure concernenti le fasi di progettazione delle opere e l'esecuzione di queste ultime, assicurando una piena conformità agli obiettivi ed agli standard di tutela ambientale indicati dal legislatore nazionale».

3.2.2. – Quanto all'art. 21 della legge regionale n. 31 del 2007, la difesa regionale rileva che l'art. 183, comma 1, lettera cc), del d.lgs. n. 152 del 2006, nella formulazione novellata dal d.lgs. n. 4 del 2008, definisce centro di raccolta l'area «presidiata ed allestita, senza ulteriori oneri a carico della finanza pubblica, per l'attività di raccolta mediante raggruppamento differenziato dei rifiuti per frazioni omogenee conferiti dai detentori per il trasporto agli impianti di recupero e trattamento» e ne rimette la disciplina ad un decreto del Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare, sentita la Conferenza unificata Stato-Regioni, città e autonomie locali e sostiene che l'art. 2 del decreto del Ministro dell'ambiente 8 aprile 2008 (Disciplina dei centri di raccolta dei rifiuti urbani raccolti in modo differenziato, come previsto dall'art. 183, comma 1, lettera cc, del d.lgs. n. 152 del 2006, e successive modifiche) prevedrebbe (non diversamente dalla disposizione regionale impugnata) che la realizzazione di tali centri non sia subordinata al regime autorizzatorio di cui agli artt. 208 e 216 del d.lgs. n. 152 del 2006, ma ad un'approvazione da parte del Comune territorialmente competente ai sensi della normativa vigente.

Alla luce di tale definizione e di tale sopravvenuto decreto ministeriale, nessun contrasto sussisterebbe, per la difesa regionale, tra la disposizione censurata e la disciplina statale, risultando, anzi, confermato che i centri comunali di raccolta o isole ecologiche, che costituiscono mere aree allestite per l'attività di raccolta mediante raggruppamento di rifiuti urbani, non potrebbero essere considerati, come invece fatto dal ricorrente, centri di stoccaggio nelle forme della messa in riserva o del deposito preliminare.

4. – Con ricorso notificato il 20 giugno 2008, depositato il successivo 26 giugno ed iscritto al n. 30 del registro ricorsi dell'anno 2008, il Presidente del Consiglio dei ministri, rappresentato e difeso dall'Avvocatura generale dello Stato, ha proposto, in relazione agli artt. 117, primo e secondo comma, lettera s), della Costituzione e 2, primo comma, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), questione di legittimità costituzionale dell'art. 64 della legge della Regione Valle d'Aosta 13 marzo 2008, n. 5 (Disciplina delle cave, delle miniere e delle acque minerali naturali, di sorgente e termali).

4.1. – La disposizione impugnata ha sostituito il comma 5 dell'art. 14 della legge regionale n. 31 del 2007 con il seguente: «all'individuazione delle aree di stoccaggio attrezzate provvedono i Comuni, anche in accordo tra loro.

L'ubicazione di tali aree deve preferibilmente coincidere, laddove lo spazio lo consenta, con le aree di discarica per rifiuti speciali inerti o con i centri di recupero dei rifiuti inerti già in esercizio, nonché presso siti dismessi già adibiti ad attività di estrazione di materiali inerti. In tali casi, la gestione dei materiali inerti da scavo può essere assicurata anche avvalendosi dei soggetti gestori di detti impianti. Per la realizzazione e l'esercizio delle aree di stoccaggio attrezzate dei materiali inerti da scavo ubicate al di fuori di zone in cui tale destinazione sia già ammessa dal piano regolatore comunale, il Comune interessato, anche su istanza di un soggetto privato, approva un apposito progetto dell'intervento, anche secondo le procedure di cui all'art. 31, comma 2, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), previa concertazione con la Regione per verificare la validità tecnica della proposta presentata attraverso una Conferenza dei servizi convocata dalla struttura regionale competente in materia di gestione dei rifiuti ai sensi della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi), entro 30 giorni dal ricevimento della richiesta di concertazione da parte del Comune. La concertazione con la Regione sostituisce ad ogni effetto visti, pareri, autorizzazioni e concessioni di competenza dei Comuni e della Regione; l'approvazione da parte del Comune comporta anche la dichiarazione di pubblica utilità, urgenza e indifferibilità dei lavori. La gestione dei materiali inerti da scavo, attraverso uno o più centri di stoccaggio, può essere effettuata in modo coordinato all'interno dei bacini territoriali di raccolta e trasporto dei rifiuti dalle Autorità di subATO».

4.2 – Il ricorrente censura tale disposizione nella parte in cui, sottraendoli alla disciplina concernenti i rifiuti, consentirebbe lo stoccaggio dei materiali inerti da scavo anche in aree non attrezzate quali, soprattutto, i siti dismessi già adibiti ad attività di estrazione di materiali inerti.

La difesa erariale sostiene, con argomenti sostanzialmente identici a quelli sviluppati nel ricorso n. 13 del 2008, che essa violerebbe il combinato disposto degli artt. 117, comma 1, della Costituzione e 2, primo comma, della legge costituzionale n. 4 del 1948, in quanto prevedrebbe una esclusione generalizzata o presunzione assoluta di esclusione degli inerti da scavo dal campo di applicazione della normativa dei rifiuti, laddove per il diritto comunitario (art. 1 della direttiva 2006/12/CE) è rifiuto «qualsiasi sostanza od oggetto [...] di cui il detentore si disfi o abbia l'intenzione o l'obbligo di disfarsi» e per la giurisprudenza della Corte di Giustizia (sentenza 18 aprile 2002, causa C-9/00, Palin Granit), la verifica dell'intenzione del detentore di disfarsi del bene o della sostanza non può essere effettuata in astratto, ma deve avvenire in



base ad una valutazione «caso per caso». La disposizione stessa sarebbe, altresì, in contrasto con l'art. 117, secondo comma, lettera *s*), della Costituzione, in quanto recherebbe una disciplina divergente e di minore tutela ambientale rispetto a quella dell'art. 186 del d.lgs. n. 152 del 2006, in particolare, ampliando illegittimamente le ipotesi di esclusione degli inerti da scavo dalla applicazione del regime ordinario sui rifiuti.

5. – La Regione autonoma Valle d'Aosta si è costituita, eccependo genericamente l'inammissibilità e l'infondatezza del ricorso.

5.1. – Nella successiva memoria depositata la difesa regionale sviluppa argomentazioni sostanzialmente identiche a quelle sviluppate nel giudizio introdotto dal ricorso n. 13 del 2008, aggiungendo ulteriori considerazioni con riguardo alle ragioni che avrebbero motivato le scelte operate dal legislatore valdostano attraverso l'art. 64 della legge regionale n. 5 del 2008, che vengono individuate nella esigenza di assicurare una gestione certa dell'avvio al riutilizzo dei materiali inerti da scavo in un contesto insediativo, morfologico ed ambientale problematico e non paragonabile ad altre realtà regionali e di identificare punti di deposito dei materiali di titolarità pubblica, in cui potere gestire in modo adeguato gli stessi per il tempo necessario all'avvio al riutilizzo o recupero come previsto dai singoli progetti, tenendo conto che le attività edilizie in un territorio montano come quello valdostano si svolgono solo nei mesi da giugno ad ottobre e delle difficoltà, in un tale contesto, di fare coincidere temporalmente lo scavo o il disalveo con l'utilizzo dei materiali conseguenti a tali attività.

#### *Considerato in diritto*

1. – Con ricorso notificato il 15 febbraio 2008 ed iscritto al n. 13 del registro ricorsi dell'anno 2008, il Presidente del Consiglio dei ministri, rappresentato e difeso dall'Avvocatura generale dello Stato, ha proposto, in relazione agli artt. 117, primo e secondo comma, lettera *s*), della Costituzione e 2, primo comma, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), questione di legittimità costituzionale degli artt. 14, commi 1, 2, 3 e 6, e 21 della legge della Regione Valle d'Aosta 3 dicembre 2007, n. 31 (Nuove disposizioni in materia di gestione dei rifiuti).

1.1. – Con successivo ricorso notificato il 20 giugno 2008 ed iscritto al n. 30 del registro ricorsi dell'anno 2008, il Presidente del Consiglio dei ministri, rappresentato e difeso dall'Avvocatura generale dello Stato, ha proposto, in relazione agli artt. 117, primo e secondo comma, lettera *s*), della Costituzione e 2, primo comma, della legge costituzionale n. 4 del 1948, questione di legittimità costituzionale dell'art. 64 della legge della Regione Valle d'Aosta 13 marzo 2008, n. 5 (Disciplina delle cave, delle miniere e delle acque minerali naturali, di sorgente e termali).

1.2. – L'art. 14 della legge della Regione Valle d'Aosta n. 31 del 2007 individua (commi 1 e 2) delle condizioni al presentarsi delle quali gli inerti da scavo non costituiscono rifiuti e non sono soggetti alla relativa disciplina, regola (comma 3) la destinazione (riutilizzo diretto o altre attività di utilizzo) di tali materiali e sottrae (comma 6), tanto in ordine alla realizzazione quanto all'esercizio, le aree di stoccaggio al regime ordinario previsto dal decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 (Norme in materia ambientale).

L'art. 64 della legge della Regione Valle d'Aosta n. 5 del 2008 sostituisce il comma 5 di tale art. 14, consentendo lo stoccaggio di materiali inerti da scavo anche presso siti dismessi già adibiti ad attività di estrazione degli stessi.

L'art. 21 della legge della Regione Valle d'Aosta n. 31 del 2007 esclude, infine, che il raggruppamento dei rifiuti urbani e dei rifiuti speciali assimilabili agli urbani in frazioni merceologiche omogenee ai fini della raccolta e del successivo avvio alle operazioni di smaltimento e di recupero costituiscano operazioni di smaltimento o di recupero e consente così ai comuni di realizzare isole ecologiche, senza necessità di osservare le procedure previste dagli artt. 208 e 216 del d.lgs. n. 152 del 2006.

1.3. – Il Presidente del Consiglio dei ministri censura:

- i commi 1 e 2 (ed in via consequenziale il comma 3) dell'art. 14 della legge della Regione Valle d'Aosta n. 31 del 2007 e l'art. 64 della legge della Regione Valle d'Aosta n. 5 del 2008, in relazione al combinato disposto degli artt. 117, primo comma, della Costituzione e 2, primo comma, dello statuto speciale per la Valle d'Aosta, in quanto prevedrebbero talune esclusioni generalizzate o presunzioni assolute di esclusione degli inerti da scavo dal campo di applicazione della normativa statale dei rifiuti, laddove per il diritto comunitario (art. 1 della direttiva 2006/12/CE) è rifiuto «qualsiasi sostanza od oggetto [...] di cui il detentore si disfi o abbia l'intenzione o l'obbligo di disfarsi» e per la giurisprudenza della Corte di Giustizia (sentenza 18 aprile 2002, causa C-9/00, *Palin Granit*), la verifica dell'intenzione del detentore di disfarsi del bene o della sostanza non può essere effettuata in astratto, ma deve avvenire in base ad una valutazione «caso per caso»; nonché in relazione all'art. 117, secondo comma, lettera *s*), della Costituzione, in quanto recherebbe una disciplina divergente e di minore tutela ambientale rispetto a quella dell'art. 186 del d. lgs. n. 152 del 2006;
- il comma 6 dell'art. 14 della legge della Regione Valle d'Aosta n. 31 del 2007, in relazione all'art. 117, secondo comma, lettera *s*), della Costituzione, in quanto recherebbe una disciplina divergente e di minore tutela ambientale rispetto

a quella dell'art. 186 del d.lgs. n. 152 del 2006, il quale detta una disciplina procedurale per il riutilizzo dei materiali inerti da scavo «molto rigorosa» e «ne esclude l'applicazione solamente per i materiali inerti da scavo già oggetto di caratterizzazione, non contaminati e, quindi, non rientranti nel regime dei rifiuti»;

- l'art. 21, in relazione al combinato disposto dell'art. 117, primo comma, della Costituzione e dell'art. 2, primo comma, della legge costituzionale n. 4 del 1948, nonché in relazione all'art. 117, secondo comma, lettera *s*), della Costituzione, in quanto la direttiva 2006/12/CE (punto R 13 dell'allegato 2 B e punto D15 dell'allegato 2A) ed il d.lgs. n. 152 del 2006 (punto R 13 dell'allegato C e punto D15 dell'allegato B), considererebbero le isole ecologiche quali centri di stoccaggio, nella forma della messa a riserva, nel caso in cui i rifiuti siano destinati ad operazioni di recupero, o del deposito preliminare, nel caso in cui gli stessi siano destinati ad operazioni di smaltimento, e le sottoporrebbe, pertanto, a regime autorizzatorio.

1.4. – I due ricorsi, oggettivamente e soggettivamente connessi, vanno riuniti per essere decisi con una unica sentenza.

2. – Prima di entrare nel merito delle questioni, è necessario valutare le eccezioni di inammissibilità opposte dalla resistente Regione Valle d'Aosta.

2.1. – La difesa regionale sostiene, anzitutto, l'inammissibilità dei ricorsi, in quanto il ricorrente avrebbe invocato, quali norme interposte, disposizioni del d.lgs. n. 152 del 2006 non più vigenti o, più precisamente, le avrebbe richiamate nel testo anteriore alla novella recata dal decreto legislativo correttivo n. 4 del 2008, là dove tale modifica normativa era già intervenuta al momento della notifica di entrambi i ricorsi. Tale circostanza risulterebbe, nel ricorso n. 13, dalla stessa tesi del ricorrente, il quale espressamente nega la già intervenuta entrata in vigore del decreto correttivo, mentre, nel ricorso n. 30, sarebbe desumibile dalle parole o frasi utilizzate dal ricorrente stesso, che riproducono in buona sostanza la formulazione originaria dell'art. 186 e non quella novellata.

Anche se i due ricorsi sono stati depositati successivamente all'entrata in vigore della novella correttiva, l'eccezione non è fondata.

Nel ricorso n. 13 l'errore del ricorrente in ordine alla vigenza della norma interposta evocata è, infatti, seguito dalla espressa affermazione che le disposizioni regionali impugnate contrasterebbero anche con la disciplina statale sopravvenuta. Nel ricorso n. 30 deve, invece, ritenersi sufficiente l'indicazione esatta della norma interposta.

Priva di fondamento è, parimenti, l'ulteriore eccezione di inammissibilità avanzata dalla Regione resistente secondo la quale la riferita modifica dell'art. 186 del d.lgs. n. 152 del 2006, da parte del d.lgs. n. 4 del 2008, avendo apportato una disciplina di tutela dell'ambiente meno rigorosa, avrebbe imposto al ricorrente di argomentare in ordine al perdurare dell'interesse al ricorso.

L'eccezione è inconferente, attenendo al merito e non all'ammissibilità dei ricorsi. Comunque, come si vedrà in seguito, deve negarsi che il decreto legislativo correttivo n. 4 del 2008 abbia stabilito una tutela meno rigorosa.

Per la difesa regionale, il ricorso sarebbe, infine, inammissibile per aver fatto riferimento ad una norma del Titolo V, Parte II, della Costituzione senza aver motivato in ordine alla sua applicazione ad una Regione a statuto speciale, ed avendo peraltro omissivo di valutare comparativamente i due sistemi, quello costituzionale e quello statutario. In particolare, il ricorso sarebbe stato proposto, in relazione all'art. 117, primo e secondo comma, della Costituzione senza considerare le competenze statutarie della Regione Valle d'Aosta in materia di urbanistica (art. 2, primo comma, lettera *g*, dello statuto speciale), di tutela del paesaggio (art. 2, primo comma, lettera *q*) e quella di integrazione ed attuazione in materia di igiene e sanità, assistenza ospedaliera e profilattica (art. 3, primo comma, lettera *i*).

L'eccezione non è fondata.

Il ricorso governativo riguarda disposizioni che attengono alla disciplina dei rifiuti, come tali riconducibili (da ultimo, sentenza n. 10 del 2009) alla materia della tutela dell'ambiente.

La Regione Valle d'Aosta difetta tanto di una competenza statutaria generale in materia di tutela dell'ambiente quanto di un titolo statutario specifico in materia di rifiuti, sicché qualsiasi motivazione del ricorrente in proposito sarebbe stata ultronea, essendo peraltro evidente che questo tipo di valutazione fuoriesce dall'ambito dell'ammissibilità.

3. – Venendo al merito delle questioni sollevate in entrambi i ricorsi in riferimento all'art. 14, della legge regionale n. 31 del 2007, il ricorrente pone essenzialmente due censure: a) la legge regionale impugnata segue una nozione di «rifiuto», che contrasta con quella del diritto comunitario, secondo il quale, costituisce «rifiuto» qualsiasi materia della quale il detentore «si disfi o abbia l'intenzione o l'obbligo di disfarsi»; b) le disposizioni impugnate si pongono in contrasto con quelle statali in materia, le quali costituiscono «norme interposte», nel senso che integrano o danno un contenuto

all'art. 117, secondo comma, lettera s), della Costituzione, e sono pertanto costituzionalmente illegittime per violazione della competenza statale esclusiva in materia di tutela dell'ambiente. Unicamente in ordine alla censura del comma 6 dell'art. 14 della legge regionale n. 31 del 2007 il ricorso (n. 13) è proposto in ragione del contrasto con il solo diritto interno.

Ciò premesso, deve rilevarsi che le disposizioni impugnate non contengono una definizione esplicita della nozione di «rifiuto». Ne consegue che la soluzione delle proposte questioni dipenderà essenzialmente dal raffronto tra la disciplina statale e quella regionale impugnata.

4. – Prima di procedere a detto raffronto è necessario ricordare che secondo la giurisprudenza di questa Corte:

- a) i rifiuti rientrano nella competenza esclusiva dello Stato in materia di tutela dell'ambiente (da ultimo sentenza n. 10 del 2009; vedi, anche, sentenze nn. 277 e 62 del 2008) e, conseguentemente, non può riconoscersi una competenza regionale in materia di tutela dell'ambiente (vedi sentenze nn. 10 del 2009, 149 del 2008 e 378 del 2007);
- b) le Regioni, nell'esercizio delle loro competenze, debbono rispettare la normativa statale di tutela dell'ambiente, ma possono stabilire per il raggiungimento dei fini propri delle loro competenze (in materia di tutela della salute, di governo del territorio, di valorizzazione dei beni ambientali, etc.) livelli di tutela più elevati (vedi sentenze nn. 30 e 12 del 2009, 105, 104 e 62 del 2008). Con ciò certamente incidendo sul bene materiale ambiente, ma al fine non di tutelare l'ambiente, già salvaguardato dalla disciplina statale, bensì di disciplinare adeguatamente gli oggetti delle loro competenze. Si tratta cioè di un potere insito nelle stesse competenze attribuite alle Regioni, al fine della loro esplicazione.

Inoltre, è da rilevare che la dizione, ricorrente nella giurisprudenza di questa Corte, secondo la quale, in materia di tutela dell'ambiente, lo Stato stabilisce «standard minimi di tutela» va intesa nel senso che lo Stato assicura una tutela «adeguata e non riducibile» dell'ambiente.

5. – Venendo ora all'esame delle singole disposizioni impugnate dell'art. 14, la questione posta dal ricorrente a proposito dei commi 1 e 2 in relazione all'art. 117, secondo comma, lettera s) della Costituzione, è fondata.

Si tratta di disposizioni che attengono alla stessa definizione di «rifiuto», riguardanti la materia della tutela ambientale affidata alla competenza esclusiva dello Stato, e che non sono riferibili a nessuna altra competenza propriamente regionale né statutaria né desumibile dal combinato disposto degli artt. 117 della Costituzione e 10 della legge costituzionale n. 3 del 2001.

Infatti, il comma 1, dell'art. 14 impugnato prevede che «i materiali inerti da scavo non costituiscono «rifiuti» e non sono assoggettati alle disposizioni di cui al d.lgs. n. 152 del 2006», qualora derivanti da materiali «la cui qualità ambientale risulti essere corrispondente almeno allo stato chimico di buono, come definito dall'art. 74, comma 2, lettera z) del d.lgs. n. 152 del 2006». La disciplina statale, prevedendo, invece, che tali materie sono «rifiuti», non consente l'esclusione fissata dal legislatore regionale con chiara violazione dell'art. 117, secondo comma, lettera s), della Costituzione.

6. – Altrettanto è da dire per l'impugnato comma 2 dell'art. 14, il quale allarga anch'esso il novero dei materiali inerti da scavo, restringendo la nozione di «rifiuto» e riducendo conseguentemente la tutela dell'ambiente, con l'aggiungere all'ipotesi del riutilizzo, quella dei materiali inerti provenienti da siti interessati, o già interessati, da bonifiche, ovvero già destinati ad attività di gestione dei rifiuti o soggetti a fenomeni di contaminazione ambientale, purché «risultino non pericolosi, previa apposita caratterizzazione effettuata in conformità alle procedure analitiche di cui all'art. 186, comma 3, del d.lgs. n. 152 del 2006».

7. – Anche la questione concernente il successivo comma 3 è fondata. Tale comma concerne, infatti, l'avvio al riutilizzo dei materiali da scavo non ritenuti rifiuti, ed essendosi ritenute costituzionalmente illegittime le precedenti disposizioni riguardanti la individuazione di detti materiali, e, quindi, la individuazione della nozione di «rifiuto», va affermata l'illegittimità derivata anche di quest'ultima disposizione.

8. – Le questioni riguardanti il comma 5, nella versione di cui all'art. 64 della legge della Regione Valle d'Aosta n. 5 del 2008, ed il comma 6 dello stesso art. 14 sono anch'esse fondate.

Infatti le disposizioni, sia del comma 5, che riguarda «l'individuazione delle aree di stoccaggio attrezzate» e la loro ubicazione, sia del comma 6, secondo il quale «la realizzazione e l'esercizio delle aree di stoccaggio attrezzate» dei materiali inerti da scavo non sono assoggettate alle procedure autorizzative di cui al d.lgs. n. 152 del 2006, pur rientrando nella competenza statutaria della Regione in materia di urbanistica, in quanto si riferiscono alla individuazione, ubicazione, realizzazione ed esercizio delle «aree di stoccaggio attrezzate», sono in contrasto con i commi 2 e 3 dello stesso art. 186 del d.lgs. n. 152 del 2006, i quali seguono una nozione più ampia di «rifiuto» ed una disciplina più rigorosa delle «aree di stoccaggio attrezzate», ammettendo «il deposito» dei soli materiali da scavo che abbiano i requisiti di cui al comma 1 del-

lo stesso articolo e per un tempo limitato (secondo i casi: uno o tre anni). Non può certo dirsi in altre parole che la Regione abbia esercitato le sue competenze per fissare limiti più elevati di tutela ambientale.

9. – L'accoglimento delle censure proposte in riferimento all'art. 117, secondo comma, lettera s), della Costituzione rende superfluo valutare le ulteriori (e, come chiarito, da ultimo, dalla sent. n. 368 del 2008, logicamente successive) ragioni di censura dell'art. 14, commi 1, 2, 3 e 6 della legge regionale n. 31 del 2007 e dell'art. 64 della legge regionale n. 4 del 2008, prospettate dal ricorrente in riferimento al diritto comunitario.

10. – La questione sollevata (nel ricorso n. 13) in riferimento all'art. 21 della legge regionale n. 31 del 2007, che concerne le cosiddette «isole ecologiche», non è fondata.

La disposizione impugnata stabilisce che i «centri comunali di conferimento dei rifiuti urbani, denominati anche isole ecologiche, assicurano il raggruppamento dei rifiuti urbani e dei rifiuti speciali assimilabili agli urbani in frazioni omogenee ai fini della raccolta e del successivo avvio alle operazioni di smaltimento e recupero», e precisa che dette operazioni sono cosa diversa dalle «operazioni di smaltimento e recupero» e come tali non sono assoggettabili alle procedure autorizzative di cui agli artt. 208 e 216 del d.lgs. n. 152 del 2006.

I centri comunali, o isole ecologiche di cui si parla, corrispondono ai «centri di raccolta» menzionati dall'art. 183, comma 1, lettera c), del d.lgs. n. 152 del 2006, come novellato dall'art. 20, comma 23, del d.lgs. n. 4 del 2008, per la cui disciplina si rinvia ad un emanando decreto del Ministro dell'ambiente, sentita la Conferenza unificata Stato-Regioni. Detto decreto è stato emanato l'8 aprile 2008, e prevede, non diversamente dalla disposizione regionale impugnata, che la disciplina di tali centri non è subordinata al regime autorizzatorio, previsto dagli artt. 208 e 216 del d.lgs. n. 152 del 2006, per lo smaltimento ed il recupero dei rifiuti.

Dunque, la disciplina dettata dalle disposizioni regionali risponde soltanto ad esigenze di coordinamento regionale e non dispone una disciplina dei rifiuti di minor rigore rispetto alla disciplina statale.

Detta previsione regionale, inoltre, non è in contrasto con il diritto comunitario. Infatti, la direttiva 2008/98/CE (che ha abrogato e sostituito la direttiva 2006/12/CE richiamata dal ricorrente) qualifica come «raccolta» il prelievo dei rifiuti, compresi la cernita preliminare ed il deposito preliminare (di tipo temporaneo), ai fini del loro trasporto in un impianto di trattamento (art. 3, n. 10), distinguendola dalla «messa in riserva» o dal «deposito preliminare» previste dal punto D del I allegato e dal punto R 13 del II allegato di tale nuova direttiva.

per questi motivi

#### LA CORTE COSTITUZIONALE

riuniti i giudizi;

*dichiara* l'illegittimità costituzionale dell'art. 14, commi 1, 2, 3 e 6, della legge della Regione Valle d'Aosta 3 dicembre 2007, n. 31 (Nuove disposizioni in materia di gestione dei rifiuti);

*dichiara* l'illegittimità costituzionale dell'art. 64 della legge della Regione Valle d'Aosta 13 marzo 2008, n. 5 (Disciplina delle cave, delle miniere e delle acque minerali naturali, di sorgente e termali);

*dichiara* non fondata la questione di legittimità costituzionale dell'art. 21 della suddetta legge della Regione Valle d'Aosta n. 31 del 2007 sollevata, in riferimento all'art. 117, primo comma, della Costituzione ed all'art. 2, primo comma, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), nonché in riferimento all'art. 117, secondo comma, lettera s), della Costituzione, in relazione al punto R 13 dell'allegato C ed al punto D15 dell'allegato B del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 (Norme in materia ambientale), dal Presidente del Consiglio dei ministri con il ricorso indicato in epigrafe.

Così deciso in Roma, nella sede della Corte costituzionale, Palazzo della Consulta, il 25 febbraio 2009.

Francesco AMIRANTE, Presidente  
Paolo MADDALENA, Redattore  
Maria Rosaria FRUSCELLA, Cancelliere

Depositata in Cancelleria il 5 marzo 2009.

Il Cancelliere  
FRUSCELLA

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 4 marzo 2009, n. 87.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, di terreni necessari, ai lavori di realizzazione di un percorso pedonale lungo la S.R. n. 8 per La Magdeleine, in Comune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di realizzazione di un percorso pedonale lungo la S.R. n. 8 per La Magdeleine, in comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, di proprietà delle ditte di seguito indicate :

COMUNE CENSUARIO DI ANTEY-SAINT-ANDRÉ

1. F. 17 – map. 493 (ex 312/b) di mq. 13 – area urbana – Zona ac1 – Catasto Fabbricati  
Intestato a:  
AMERIO Ada (quota 1/2)  
Nata a MONALE D'ASTI (AT), il 21.01.1938  
C.F.: MRADAA38A61F323F  
Res. 14013 MONALE D'ASTI (AT), via XX settembre, 32  
APPIANO Gabriele (quota 1/2)  
Nato a MONALE D'ASTI (AT), il 02.10.1940  
C.F.: PPNGRL40R02F323C  
Res. 14100 ASTI (AT), via Cafasso, 11  
Indennità: € 2.015,00
2. F. 18 – map. 555 (ex 16/b) di mq. 11– area urbana - Zona ac3 – Catasto Fabbricati  
Intestato a:  
TEMPESTA Renata (quota 1/12)  
Nata a VENARIA REALE (TO), il 12.09.1953  
C.F.: TMPRNT53P52 L727F  
PAGLIARINI Mauro (quota 1/12)  
Nato a TORINO (TO), il 22.04.1952  
C.F.: PGLMRA52D22L219W  
IRICO Caterina (quota 1/12)  
Nata a TRINO VERCELLESE (VC), il 13.07.1949  
C.F.: RCICRN49L53L429Z  
ALANDI Guido (quota 1/12)  
Nato a CAMINO (AL), il 09.04.1948

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 87 du 4 mars 2009,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parcours piétonnier le long de la RR n° 8 de La Magdeleine, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parcours piétonnier le long de la RR n° 8 de La Magdeleine, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ :

COMMUNE D'ANTEY-SAINT-ANDRÉ

- C.F.: LNDGDU48D09B482V  
MAGNO Giovanna (quota 2/12)  
Nata a MILANO (MI), il 05.02.1928  
C.F.: MGNGNN28B45F205G  
MANETTA Giovanni (quota 1/12)  
Nato a PALERMO (PA), il 13.05.1945  
C.F.: MNTGNN45E13G273K  
PINO Rosalia (quota 1/12)  
Nata a PALERMO (PA), il 04.07.1946  
C.F.: PNIRSL46L44G273G  
SELVATICO Marcellino (quota 1/12)  
Nato a GALLIAVOLA (PV), il 02.04.1945  
C.F.: SLVMCL45D02D873T  
MOLETTI Franca (quota 1/12)  
Nata a CERANO (NO), il 14.03.1948  
C.F.: MLTFNC48C54C483C  
TRINCHERO Lorenza (quota 1/12)  
Nata a CAMO (CN), il 23.07.1949  
C.F.: TRNLNZ49L63B489Z  
CATANIA Pietro (quota 1/12)  
Nato a CASTELVETRANO (TP), il 24.10.1946  
C.F.: CTNPTR46R24C286Y
- F. 18 – map. 555 (ex 16/b) di mq. 11– area urbana - Zona ac3  
Indennità: € 1.705,00
  3. F. 18 – map. 556 (ex 471/b) di mq. 9 - Pri – Zona ac1 – Catasto Terreni



- F. 18 – map. 29 di mq. 63 – Pri – Zona aa1 – Catasto Terreni  
Intestati a:  
HOSQUET Lidia Maria (quota 1/5)  
Nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), il 20.02.1943  
C.F.: HSQLMR43B60A305W  
HOSQUET Ines Marie Rose (quota 1/5)  
Nata in Francia (EE), il 12.02.1938  
C.F.: HSQNMNR38B52Z110L  
HOSQUET Pierrette Marie (quota 1/5)  
Nata in Francia (EE), il 06.02.1937  
C.F.: HSQPRT37B46Z110N  
Res. 120, Allée Plein Ciel  
HOSQUET Sergio Cesare (quota 1/5)  
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), il 23.10.1944  
C.F.: HSQSGC44R23A305W  
HOSQUET Victor Joseph Michel (quota 1/5)  
Nato in Francia (EE), il 10.07.1940  
C.F.: HSQVTR40L10Z110F  
Indennità: € 1.499,24
4. F. 18 – map. 557 (ex 472/b) di mq. 2 – Pri – Zona ac1 – Catasto Terreni  
Intestato a:  
MAQUIGNAZ Luciana (quota 30/360)  
Nata a CHAMBAVE (AO); il 03.03.1930  
C.F.: MQGLCN30C43C595I  
NAVILLOD Laura (quota 20/360)  
Nata a SAINT-VINCENT (AO), il 20.09.1955  
C.F.: NVLLRA55P60H676G  
NAVILLOD Lorena (quota 20/360)  
Nata a SAINT-VINCENT il 18.02.1958  
C.F.: NVLLRN58B58H676K  
NAVILLOD Paolo (quota 20/360)  
Nato a SAINT-VINCENT (AO), il 20.02.1961  
C.F.: NVLPLA61B20H676X  
HOSQUET Lidia Maria Celestine (quota 18/360)  
Nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), il 20.02.1943  
C.F.: HSQLMR43B60A305W  
HOSQUET Ines Marie Rose Euphrosyne (quota 18/360)  
Nata in Francia (EE), il 12.02.1938  
C.F.: HSQNMNR38B52Z110L  
HOSQUET Pierrette Marie (quota 18/360)  
Nata in Francia (EE), il 06.02.1937  
C.F.: HSQPRT37B46Z110N  
HOSQUET Sergio Cesare (quota 18/360)  
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), il 23.10.1944  
C.F.: HSQSGC44R23A305W  
HOSQUET Victor Joseph Michel (quota 18/360)  
Nato in Francia (EE), il 10.07.1940  
C.F.: HSQVTR40L10Z110F  
MONET Antoine Aldo (quota 90/360)  
Nato in Francia (EE), il 26.01.1935  
C.F.: MNTNNL35A26Z110Q  
THIEBAT Henri Giovanni (quota 90/360)  
Nato in Svizzera (EE), il 12.04.1951  
C.F.: THBHRG51D12Z133A  
Indennità: € 310,00
5. F. 18 – map. 558 (ex 473/b) di mq. 1 – Pri - Zona ac1 – Catasto Terreni  
F. 17 – map. 491 (ex 87/b) di mq. 5 – Pri – Zona As1 – Catasto Terreni  
Intestati a:  
ARTAZ Valter (quota nuda proprietà per 1/2)  
Nato ad AOSTA (AO), il 12.09.1965  
C.F.: RTZVTR65P12A326Z  
ARTAZ Cesare Casimiro (quota usufruttuario per 1/2)  
Nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO); il 24.03.1941  
C.F.: RTZCRC41C24A305E  
ARTAZ Giovanni (quota 1/2)  
Nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), il 25.09.1933  
C.F.: RTZGNN33P25A305H  
Indennità: € 163,27
6. F. 22 – map. 672 (ex 403/b) di mq. 3 – F.R. - Zona ac1 – Catasto Terreni  
Intestato a:  
CHATRIAN Ferdinando (quota 35/140)  
Nato a TORINO (TO), il 30.06.1938  
C.F.: CHTFDN38H30L219V  
CHATRIAN Massimo (quota 35/140)  
Nato a TORINO (TO), il 01.12.1946  
C.F.: CHTMSM46T01L219Z  
DIEMOZ Delcisa Secondina (quota 10/140)  
Nata in Francia (EE), il 06.09.1936  
C.F.: DMZDCS36P46Z110A  
DIEMOZ Lino Pierre (quota 10/140)  
Nato in Francia (EE), il 19.07.1939  
C.F.: DMZLPR39L19Z110M  
DIEMOZ Marie Madeleine quota 10/140)  
Nata in Francia (EE), il 23.04.1949  
C.F.: DMZMMD46D63Z110K  
DIEMOZ (NIEULON) Mauricette (quota 10/140)  
Nata in Francia (EE), il 11.04.1945  
C.F.: DMZMCT45D51Z110B  
DIEMOZ Rina (10/140)  
Nata in Francia (EE), il 30.07.1937  
C.F.: DMZRNI37L70Z110K  
DIEMOZ Silvio Gaspard (10/140)  
Nato in Francia (EE), il 08.08.1942  
C.F.: DMZSVG42M08Z110V  
DIEMOZ Tino Casimir (quota 10/140)  
Nato in Francia (EE), il 30.07.1937  
C.F.: DMZTCS37L30Z110D  
Indennità: € 465,00
7. F. 22 – map. 676 (ex 396/b) di mq. 7 – Pri - Zona ac1 – Catasto Terreni  
F. 22 – map. 674 (ex 401/b) di mq. 3 – S – Zona ac1 – Catasto Terreni  
F. 22 – map. 673 (ex 404/b) di mq. 9 – S – Zona ac1 – Catasto Terreni  
Intestati a:  
VITTAZ Giovanni Crisostomo  
Nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), il 20/05.1908  
C.F.: VTTGNN08E20A305T  
Indennità: € 2.945,00
8. F. 22 – map. 675 (ex 399/b) di mq. 16 – S- Zona ac1 – Catasto Terreni  
Intestato a:  
DUCLY Lea (quota 1/2)  
Nata ad AOSTA (AO), il 14.10.1961

- C.F.: DCLLEA61R54A326R  
GARD Ester Adelaide (quota 1/2)  
Nata a CHÂTILLON (AO), il 09.03.1923  
C.F.: GRDSRD23C49C294B  
Indennità: € 2.480,00
9. F. 22 – map. 679 (ex 378/b) di mq. 1 – area urbana -  
Zona ac1 – Catasto Fabbricati  
Intestato a:  
BERSANO Giovanni (quota 1/2)  
Nato a TORINO (TO), il 21.05.1934  
C.F.: BRSGNN34E21L219Y  
SAMMACAMPAGNA Natalina (quota 1/2)  
Nata a ESTE (PD), il 30.12.1936  
C.F.: SMMNLN36T70D442Y  
Indennità: € 155,00
10. F. 22 – map. 677 (ex 385/b) di mq. 80 – area urbana -  
Zona ac1 – Catasto Fabbricati  
F. 22 – map. 678 (ex 386/b) di mq. 6 – Pri - Zona ac1 –  
Catasto Terreni  
F. 22 – map. 671 (ex 406/b) di mq. 10 – S. - Zona ac1 –  
Catasto Terreni  
Intestati a:  
CHATRIAN Ferdinando (quota 1/2)  
Nato a TORINO (TO), il 30.06.1938  
C.F.: CHTFDN38H30L219V  
CHATRIAN Massimo (quota 1/2)  
Nato a TORINO (TO), il 01.12.1946  
C.F.: CHTMSM46T01L219Z  
Indennità: € 14.880,00
11. F. 17 – map. 308 di mq. 140 – Bc – Zona aa1 agricola –  
Catasto Terreni  
F. 17 – map. 309 di mq. 106 – Pri – Zona aa1 agricola –  
Catasto Terreni  
F. 17 – map. 431 di mq. 156 – Pri – Zona aa1 agricola –  
Catasto Terreni  
F. 17 – map. 432 di mq. 6 – Pri – Zona aa1 agricola –  
Catasto Terreni  
Intestati a:  
VALLET Simona (quota 1/1)  
Nato ad AOSTA (AO), il 01.06.1983 (quota 1/1)  
C.F.: VLLSMN83H41A326L  
Indennità: € 487,95
12. F. 17 – map. 304 di mq. 65 – Pri – Zona aa1 agricola –  
Catasto Terreni  
Intestato a:  
NAVILLOD Maurizio (quota 1/1)  
Nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), il 03.10.1937  
C.F.: NVLMRZ37R03A305J  
Indennità: € 107,55
13. F. 17 – map. 492 (ex 147/b) di mq. 4 – Pri – ZonaAs1 –  
Catasto Terreni  
Intestato a:  
CANTARELLA Marisa (quota 1/2)  
Nata ad ALESSANDRIA (AL), il 09.05.1953  
C.F.: CNTMRS53E49A182D  
GRANGE Walter (quota 1/2)  
Nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), il 08.07.1950
- C.F.: GRNWTR50L08A305F  
Indennità: € 6,62
14. F. 18 – map. 559 (ex 25/b) di mq. 4 – Pri – Zona aa1 –  
Catasto Terreni  
F. 18 – map. 560 (ex 26/b) di mq. 12 – Pri – Zona aa1 –  
Catasto Terreni  
Intestati a:  
ARTAZ Valter (quota nuda proprietà per 1/1)  
Nato ad AOSTA (AO), il 12.09.1965  
C.F.: RTZVTR65P12A326Z  
ARTAZ Cesare Casimiro (quota usufruttuario per 1/2)  
Nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO); il 24.03.1941  
C.F.: RTZCRC41C24A305E  
ARTAZ Giovanni (quota usufruttuario per 1/2)  
Nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), il 25.09.1933  
C.F.: RTZGNN33P25A305H  
Indennità: € 26,47
15. F. 18 – map. 561 (ex 27/b) di mq. 6 – Pri – Zona aa1 –  
Catasto Terreni  
Intestato a:  
ARTAZ Valter (quota 1/1)  
Nato ad AOSTA (AO), il 12.09.1965  
C.F.: RTZVTR65P12A326Z  
Indennità: € 9,93
16. F. 18 – map. 562 (ex 428/b) di mq. 19 – area urbana –  
Zona aa1 – Catasto Fabbricati  
Intestato a:  
LENZO Antonino (quota 1/14)  
Nato a FICARRA (ME), il 07.03.1939  
C.F.: LNZN39C07D569L  
TUMEO Nunziata (quota 1/14)  
Nata a FICARRA (ME), il 12.07.1945  
C.F.: TMUNZT45L52D569M  
LABÒ Mauro (quota 2/14)  
Nato a MILANO (MI), il 16.01.1968  
C.F.: LBAMRA68A16F205I  
BUSATTA Patrizia (quota 2/14)  
Nata a VIGEVANO (PV), il 12.12.1963  
C.F.: BSTPRZ63T52L872I  
ROMAN Nello (quota 2/14)  
Nato a ROVIGO (RO), il 23.03.1936  
C.F.: RMNLL36C23M620Q  
PAPARELLA Francesco (quota 1/14)  
Nato a VIGEVANO (PV), il 04.03.1971  
C.F.: PPRFNC71C04L872X  
TUMEO Giuseppina (quota 1/14)  
Nata a FICARRA (ME), il 28.07.1947  
C.F.: TMUGPP47L68D569Y  
SANTORO Antonio (quota usufrutto 1/14)  
Nato CAMPOBASSO (CB), il 21.10.1935  
C.F.: SNTNTN35R21B519H  
BALOIRE Silvana (quota usufrutto 1/14)  
Nata a RIVOLI (TO), il 26.09.1940  
C.F.: BLRSVN40P66H355V  
SANTORO Tiziana (quota nuda proprietà 2/14)  
Nata a RIVOLI (TO), il 06.01.1969  
C.F.: SNTTZN69A46H335O  
SARTORATO Dino (quota 1/14)  
Nato a ESTE (PD), il 14.07.1943

- C.F.: SRTDNI43L14D442R  
MANTOVAN Vittoria (quota 1/14)  
Nata a DONATA (RO), il 18.12.1946  
C.F.: MNTVTR46T58D337Y  
Indennità: € 31,44
- 17.F. 18 – map. 563 (ex 458/b) di mq. 8 – Pri – Zona aa1 –  
Catasto Terreni  
Intestato a:  
FRANCOMACARO Giovanni (quota 1/2)  
Nato a SAN POTITO SANNITICO (CE), il 08.05.1948  
C.F.: FRNGNN48E08I130Q  
LONGO Anna Maria (quota 1/2)  
Nata ad ASTI (AT), il 09.07.1950  
C.F.: LNGNMR50L49A479D  
Indennità: € 13,24
- 18.F. 18 – map. 564 (ex 159/b) di mq. 19 – area urbana –  
Zona aa1 – Catasto Fabbricati  
Intestato a:  
DI MORO Saveria Giuseppina (quota 1/6)  
Nata a SETTIMO TORINESE (TO), il 13.09.1959  
C.F.: DMRSRG59P53I703Y  
PAONESSA Antonio (quota 1/6)  
Nato ad AOSTA (AO), il 27.10.1955  
C.F.: PNSNTN55R27A326H  
FRANCOMACARO Giovanni (quota 1/6 e usufrutto  
1/12)  
Nato a SAN POTITO SANNITICO (CE), il 08.05.1948  
C.F.: FRNGNN48E08I130Q  
LONGO Anna Maria (quota usufrutto 1/12)  
Nata ad ASTI (AT), il 09.07.1950  
C.F.: LNGNMR50L49A479D  
FRANCOMACARO Barbara (quota nuda proprietà  
1/6)  
Nata a GENOVA (GE), il 09.09.1972

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 4 marzo 2009.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Arrêté n° 88 du 5 mars 2009,**

**portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers au lieu-dit « Bois de la Tour », dans la commune de SAINT-NICOLAS.**

- C.F.: FRNBBR72P49D969K  
BELLANDINI Romualdo (quota 1/6)  
Nato a FOGLIZZO (TO), il 10.04.1948  
C.F.: BLLRLD48D10D646Y  
LONGO Angiolina Maria (quota 1/6)  
Nata ad IVREA (TO), il 22.01.1952  
C.F.: LNGNLN52A62E379Y  
Indennità: € 31,44
- 19.F. 18 – map. 565 (ex 157/b) di mq. 10 – ente urbano –  
Zona aa1 – Catasto Fabbricati  
Intestato a:  
BELLANDINI Romualdo (quota 1/2)  
Nato a FOGLIZZO (TO), il 10.04.1948  
C.F.: BLLRLD48D10D646Y  
LONGO Angiolina Maria (quota 1/2)  
Nata ad IVREA (TO), il 22.01.1952  
C.F.: LNGNLN52A62E379Y  
Indennità: € 16,55
- 20.F. 18 – map. 565 (ex 157/b) di mq. 10 – ente urbano –  
Zona aa1 – Catasto Terreni  
Intestato a:  
BELLANDINI Romualdo (quota 1/1)  
Nato a FOGLIZZO (TO), il 10.04.1948  
C.F.: BLLRLD48D10D646Y  
Indennità: € 21,51
- 21.F. 18 – map. 567 (ex 123/b) di mq. 8 – Pri – aa1 –  
Catasto Terreni  
Intestato a:  
BRUNET Maria Flavia (quota 1/1)  
Nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), il 31.01.1940  
C.F.: BRNMFL40A71A305G  
Indennità: € 13,24

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 4 mars 2009.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 5 marzo 2009, n. 88.**

**Tagli fitosanitari su terreni di proprietà privata situati a « Bois de la Tour », nel comune di SAINT-NICOLAS.**



## LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Que la coupe phytosanitaire doit être effectuée au moyen d'un abattage et éventuellement d'un écorçage des arbres déracinés, endommagés par des événements naturels (vent et neige) pendant l'hiver 2008/2009 et en tout cas de tous les arbres malades, secs et dépérissant, selon l'appréciation de la Direction des forêts et des infrastructures;

2. La coupe desdits arbres sera exécutée par le personnel des chantiers forestiers, sous la direction technique de la Direction des forêts et des infrastructures, sur des terrains appartenant à des particuliers au lieu-dit « Bois de la Tour », dans la commune de SAINT-NICOLAS; la date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée, pendant 15 jours au moins;

3. Les arbres abattus devront être laissés sur place à la disposition des propriétaires; dans les 120 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de SAINT-NICOLAS, lesdits propriétaires devront procéder à l'évacuation du bois;

4. Passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si la Direction des forêts et des infrastructures le juge opportun, les opérations relatives au débardage du bois seront effectuées par le personnel des chantiers forestiers, le bois sera ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière, à titre de couverture partielle des dépenses y afférentes.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de SAINT-NICOLAS.

Fait à Aoste, le 5 mars 2009.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Decreto 24 febbraio 2009, n. 5.

**Spostamento linea elettrica aerea a 15 kV in località Santa Barbara del Comune di LA SALLE – Linea n. 543.**

## IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Il taglio fitosanitario in oggetto deve essere eseguito mediante l'abbattimento ed eventualmente lo scortecciamento delle piante sradicate e danneggiate dalle intemperie (vento e neve) durante l'inverno 2008/2009 e, comunque, di tutte le piante malate, secche e deperienti a giudizio della Direzione foreste e infrastrutture;

2. Il taglio delle suddette piante dovrà essere effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la supervisione tecnica della Direzione foreste e infrastrutture, su terreni di proprietà privata situati a « Bois de la Tour », nel comune di SAINT-NICOLAS; la data di inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente indicata e il relativo avviso sarà affisso all'albo pretorio del suddetto Comune per almeno 15 giorni;

3. Le piante abbattute saranno lasciate sul letto di caduta a disposizione dei singoli proprietari, i quali, entro 120 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e sramatura, che verrà indicata tramite avviso affisso all'albo pretorio del Comune di SAINT-NICOLAS, dovranno provvedere all'esbosco del legname;

4. Trascorso il termine di cui al punto precedente, se la Direzione foreste e infrastrutture lo ritiene opportuno, l'esbosco del legname sarà effettuato dagli addetti ai cantieri forestali; in seguito, il materiale legnoso sarà posto in vendita e/o impiegato dall'Amministrazione regionale e i proventi saranno utilizzati a parziale copertura dei costi di esecuzione di interventi di miglioramento forestale.

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 15 giorni, all'albo pretorio del Comune di SAINT-NICOLAS.

Aosta, 5 marzo 2009.

Il Presidente  
ROLLANDIN

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 5 du 24 février 2009,

**autorisant le déplacement de la ligne électrique aérienne n° 543, à 15 kV, située à Sainte-Barbe, dans la commune de LA SALLE.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

Art. 1

La DEVAL S.p.A. è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 05.05.2008, la linea elettrica aerea a 15 KV, n. 543, dalla linea esistente n. 25 al posto di trasformazione su palo esistente «Santa Barbara», in località Santa Barbara del Comune di LA SALLE.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della L.R. 32/06, per il quale la DEVAL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) La data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data;

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della L.R. 32/06.

Art. 4

I lavori, lo smantellamento delle linee dismesse e le eventuali operazioni relative a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

«DEVAL SpA» est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 5 mai 2008, la ligne électrique n° 543 à 15 kV, allant de la ligne n° 25 au poste de transformation sur poteau « Santa Barbara », à Sainte-Barbe, dans la commune de LA SALLE.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel «DEVAL SpA» doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) La date de début et d'achèvement des travaux ;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite mise sous tension.

De plus, «DEVAL SpA» est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et injournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux, le démantèlement des lignes désaffectées et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la DEVAL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di LA SALLE.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della DEVAL S.p.A.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, «DEVAL SpA» doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, «DEVAL SpA» se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

«DEVAL SpA» demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune de LA SALLE.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de «DEVAL SpA».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du ter-

Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 24 febbraio 2009.

L'Assessore  
ZUBLENA

Allegati omissis.

---

---

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Decreto 2 marzo 2009, n. 22.**

**Ammissione dei maestri di sci stranieri all'applicazione delle misure compensative di cui all'art. 7bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, ai fini dell'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

Sono ammessi all'applicazione delle misure compensative di cui all'art. 7bis della l.r. n. 44/1999, ai fini dell'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, gli istanti di cui all'allegato A e secondo quanto indicato nell'allegato stesso, facente parte integrante del presente decreto.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione agli interessati secondo le modalità previste dal punto 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

ritoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 février 2009.

L'assesseur,  
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

---

---

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 22 du 2 mars 2009,**

**portant application des mesures compensatoires visées à l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999 aux moniteurs de ski étrangers, aux fins de l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU  
COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Aux fins de l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, les mesures compensatoires visées à l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44/1999 sont appliquées, selon les indications figurant à l'annexe A qui fait partie intégrante du présent arrêté, aux personnes énumérées à ladite annexe.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de pourvoir à l'application des mesures compensatoires en cause et d'en informer les personnes concernées suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la participation des moniteurs intéressés aux dépenses.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle en cas de déclenchement d'opérations de secours.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia:

1. Per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20;
2. Per la disciplina snowboard in una prova libera ad archi variabili con andature fakie-forward (50%) comprendenti manovre base di freestyle.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune;
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore);
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci;
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Il Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 2 marzo 2009.

L'Assessore  
MARGUERETTAZ

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique comporte :

1. Pour ce qui est du ski alpin, un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir au moins 8 points sur 20 ;
2. Pour ce qui est du snowboard, une épreuve libre avec différents virages en marche arrière et en marche avant (fakie-forward, 50 p. 100) et avec des manœuvres de base de freestyle.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur lors de l'accompagnement et de la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Le Service de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 mars 2009.

L'assesseur,  
Aurelio MARGUERETTAZ

**Elenco ammessi alle misure compensative di cui all'articolo 7 bis della l.r. 44/1999 (allegato A)**

<b>N.</b>	<b>COGNOME</b>	<b>NOME</b>	<b>DATA DI NASCITA</b>	<b>DISCIPLINA</b>	<b>PROVE COMPENSATIVE</b>
1	TAYLOR	JACQUI RACHEL	5-07-1990	ALPINA	a-b-c
2	TAYLOR	KEITH	3-07-1960	ALPINA	a-b-c
3	VOIGT	JONATHAN RICHARD	7-02-1990	ALPINA	a-b-c
4	WINTHER	NICOLAS DAVID	26-10-1989	ALPINA	a-b-c

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

**Provvedimento dirigenziale 26 gennaio 2009, n. 264.**

**Iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, concernente disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale del Co.Di.V.d.A. – Coordinamento delle organizzazioni di volontariato che si occupano di disabilità in Valle d'Aosta con sede ad AOSTA.**

IL DIRETTORE  
DELLE POLITICHE SOCIALI

Omissis

decide

1. di iscrivere, nell'apposita sezione del registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, la seguente organizzazione attribuendo il numero a fianco della stessa indicato:

- Coordinamento delle organizzazioni di volontariato che si occupano di disabilità in Valle d'Aosta – c/o Coordinamento Solidarietà Valle d'Aosta – Onlus – Via Xavier de Maistre, 19 – AOSTA – sezione volontariato – n. 99;

2. di stabilire che il presente provvedimento dirigenziale sia pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

L'Estensore  
GUARDA

Il Direttore  
NUTI

**Provvedimento dirigenziale 26 gennaio 2009, n. 265.**

**Iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, concernente disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale dell'Associazione «L'Agrou» di AOSTA.**

IL DIRETTORE  
DELLE POLITICHE SOCIALI

Omissis

decide

1. di iscrivere, nell'apposita sezione del registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazio-

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

**Acte du dirigeant n° 264 du 26 janvier 2009,**

**portant immatriculation du Co.Di.V.d.A. – Coordinamento delle organizzazioni di volontariato che si occupano di disabilità in Valle d'Aosta, dont le siège est à AOSTE, au Registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale, aux termes de l'art. 7 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005, relative à la réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale.**

LE DIRECTEUR  
DES POLITIQUES SOCIALES

Omissis

décide

1. L'organisation indiquée ci-après est immatriculée au Registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale, dans sa section de référence, sous le numéro qui figure en regard de son nom :

- *Co.Di.V.d.A. – Coordinamento delle organizzazioni di volontariato che si occupano di disabilità in Valle d'Aosta – c/o Coordinamento Solidarietà Valle d'Aosta – Onlus – 19, rue Xavier de Maistre – AOSTE – Organisations de bénévolat – n° 99 ;*

2. Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Alessandra GUARDA

Le directeur,  
Gianni NUTI

**Acte du dirigeant n° 265 du 26 janvier 2009,**

**portant immatriculation de l'association L'Agrou d'AOSTE au Registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale, aux termes de l'art. 7 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005, relative à la réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale.**

LE DIRECTEUR  
DES POLITIQUES SOCIALES

Omissis

décide

1. L'association indiquée ci-après est immatriculée au Registre régional des organisations de bénévolat et des as-

ni di promozione sociale, la seguente organizzazione attribuendo il numero a fianco della stessa indicato:

- Associazione «L'Agrou» – c/o Coordinamento Solidarietà Valle d'Aosta – Onlus – Via Xavier de Maistre, 19 – AOSTA – sezione volontariato – n. 98;

2. di stabilire che il presente provvedimento dirigenziale sia pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

L'Estensore  
GUARDA

Il Direttore  
NUTI

---

---

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 20 febbraio 2009, n. 395.**

**Nomina del Sig. Roberto VICQUERY in sostituzione del Sig. Mauro FIORAVANTI nella Commissione regionale per l'artigianato, in rappresentanza della struttura regionale competente in materia di politiche del lavoro, ai sensi dell'art. 14, comma 2, lettera d) della L.R. 30 novembre 2001, n. 34.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di nominare, ai sensi dell'art. 14, comma 2, lettera d) della l.r. 30 novembre 2001, n. 34, il Sig. Roberto VICQUERY, nato a BRUSSON il 15 aprile 1954, in sostituzione del Sig. Mauro FIORAVANTI, quale componente della Commissione regionale per l'artigianato in rappresentanza della struttura regionale competente in materia di politiche del lavoro;

2) di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri diretti per la Regione.

---

---

**Deliberazione 20 febbraio 2009, n. 403.**

**Approvazione delle modalità di attuazione e dei criteri di applicazione per la concessione di aiuti ai sensi della L.R. 32/2007, Titolo III, Capo II, art. 64 (Riqualificazione dei villaggi rurali).**

sociations de promotion sociale, dans sa section de référence, sous le numéro qui figure en regard de son nom :

- *L'Agrou – c/o Coordinamento Solidarietà Valle d'Aosta – Onlus – 19, rue Xavier de Maistre – AOSTE – Organisations de bénévolat – n° 98 ;*

2. Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Alessandra GUARDA

Le directeur,  
Gianni NUTI

---

---

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 395 du 20 février 2009,**

**portant nomination de M. Roberto VICQUÉRY en qualité de représentant de la structure régionale compétente en matière de politiques du travail au sein de la Commission régionale de l'artisanat, en remplacement de M. Mauro FIORAVANTI, au sens de la lettre d) du deuxième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 34 du 30 novembre 2001.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes de la lettre d) du deuxième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 34 du 30 novembre 2001, M. Roberto VICQUÉRY, né à BRUSSON le 15 avril 1954, est nommé en qualité de représentant de la structure régionale compétente en matière de politiques du travail, au sein de la Commission régionale de l'artisanat et en remplacement de M. Mauro FIORAVANTI ;

2) L'application de la présente délibération ne comporte aucune dépense pour la Région.

---

---

**Délibération n° 403 du 20 février 2009,**

**portant approbation des modalités et des critères d'application de l'art. 64 (Requalification des villages ruraux) du Chapitre II du Titre III de la LR n° 32/2007, pour ce qui est de l'octroi des aides prévues.**



Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le modalità di attuazione e i criteri di applicazione dell'articolo 64 (Riqualificazione dei villaggi rurali), Titolo III, Capo II della L.R. 32/2007 e successive modificazioni, come da allegati A, B e C facenti parte integrante della presente deliberazione;

2. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, come stabilito dall'articolo 75, comma 2, della L.R. 32/2007 e successive modificazioni.

ALLEGATO «A» ALLA DELIBERAZIONE DELLA  
GIUNTA REGIONALE N. 403 IN DATA 20.02.2009

MODALITÀ DI ATTUAZIONE E CRITERI DI APPLICAZIONE DELL'ART. 64 DELLA L.R. 32/2007 E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI IN MERITO ALLA RIQUALIFICAZIONE DEI VILLAGGI RURALI

*A.1. Ambito di applicazione*

Legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32

Art. 64 – Riqualificazione dei villaggi rurali.

Interventi: recupero e ripristino delle infrastrutture e della viabilità interna e di collegamento tra villaggi.

*A.2. Beneficiari*

Possono beneficiare delle provvidenze previste:

- a) Comuni e loro consorzi;
- b) Consorzerie legalmente riconosciute ai sensi della l.r. 5 aprile 1973, n. 14;
- c) Consorzi di Miglioramento Fondiario, costituiti nelle forme previste dal regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

*A.3 Tipologie e caratteristiche degli interventi*

*A.3.1 Tipologie d'intervento*

Recupero e ripristino della viabilità interna e di collegamento tra villaggi contigui con particolare riferimento al ripristino della percorribilità e quindi:

- 1) recupero delle pavimentazioni di uso pubblico di reti

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvés les modalités et les critères d'application de l'art. 64 (Requalification des villages ruraux) du Chapitre II du Titre III de la LR n° 32/2007 modifiée, tels qu'ils figurent aux annexes A, B et C faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du deuxième alinéa de l'art. 75 de la LR n° 32/2007 modifiée.

ANNEXE A DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 403 DU 20 FÉVRIER 2009

MODALITÉS ET CRITÈRES D'APPLICATION DE L'ART. 64 DE LA LR N° 32/2007 MODIFIÉE CONCERNANT LA REQUALIFICATION DES VILLAGES RURAUX

*A.1 Domaine d'application*

Loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007

Art. 64 – Requalification des villages ruraux

Actions : Récupération et remise en état des infrastructures, de la voirie interne et de la voirie reliant les villages

*A.2 Bénéficiaires*

Peuvent bénéficier des aides prévues :

- a) Les Communes et leurs consortiums ;
- b) Les Consorzeries légalement reconnues au sens de la LR n° 14 du 5 avril 1973 ;
- c) Les Consortiums d'amélioration foncière constitués selon les formes prévues par le décret du roi n° 215 du 13 février 1933.

*A.3 Types et caractéristiques des actions*

*A.3.1 Types d'actions*

Récupération et remise en état de la voirie interne et de la voirie reliant les villages contigus, notamment pour ce qui est du rétablissement de la circulation, à savoir :

- 1) Récupération des pavages des réseaux routiers des ha-

- viarie frazionali principali e secondarie e di spazi aperti inclusi nell'abitato, con sistemazione e/o ripristino del fondo con pavimentazione in selciato, in ciottolato o in terra battuta;
- 2) opere di regimazione delle acque piovane quali la costruzione di taglioni o canalette in pietra;
  - 3) ripristino/realizzazione di muri a secco o in pietra e malta con paramento esterno a secco;
  - 4) messa in opera di staccionata in legname;
  - 5) ripristino e realizzazione di passerelle e ponticelli;
  - 6) interventi di modesta entità su manufatti rurali compresi all'interno dei villaggi interessati dagli interventi, quali ad esempio piccoli oratori, forni, mulini, fontane, che abbiano conservato le caratteristiche architettoniche e urbanistiche originarie;
  - 7) inerbimento scarpate immediatamente adiacenti al tracciato oggetto di recupero di cui al punto 1;
  - 8) interventi di consolidamento e ripristino mediante opere di bioingegneria in zone immediatamente adiacenti al tracciato oggetto di recupero di cui al punto 1;
  - 9) predisposizione delle reti tecnologiche lungo i tratti di viabilità interessate dai lavori di cui ai punti precedenti.

Le opere di cui ai punti 2, 3, 4 e 5, per essere considerate ammissibili, dovranno insistere sulla succitata rete viaria principale e secondaria e sugli spazi aperti inclusi nell'abitato, nonché dovranno risultare direttamente funzionali al miglioramento della percorribilità di tale rete.

Gli interventi di cui ai punti 6, 7, 8 e 9 saranno oggetto di attento esame da parte dell'ufficio competente e comunque l'importo dei costi inerenti tali interventi non potrà essere superiore complessivamente al 50% della spesa ritenuta ammissibile ed al 20 % se gli interventi di cui ai suddetti punti sono presenti singolarmente all'interno della progettazione.

#### A.3.2 Caratteristiche dell'intervento e aree ammesse a misura

Quale viabilità interna dei villaggi si intende ogni percorso a fruibilità pubblica che per caratteristiche tecniche è adibito ad esclusivo uso pedonale e, in alcuni casi, percorribile da piccoli mezzi agricoli.

Vi rientrano le reti viarie frazionali principali e secondarie e quegli spazi aperti comuni come piazzette antistanti a cappelle, fontane ecc.

meaux principaux et secondaires et des espaces ouverts situés dans le village, réaménagement et/ou remise en état du fond (pavé, cailloutage ou terre battue) ;

- 2) Travaux de régulation des eaux pluviales, à savoir construction de parafouilles ou de caniveaux en pierre ;
- 3) Remise en état/réalisation de murs en pierres sèches ou en pierres et mortier avec parement externe en pierres sèches ;
- 4) Mise en place de palissades en bois ;
- 5) Remise en état et réalisation de passerelles et de petits ponts ;
- 6) Action d'envergure modeste sur des ouvrages ruraux situés dans les villages concernés (petits oratoires, fours, moulins et fontaines) et ayant conservé les caractéristiques architecturales et urbanistiques originales ;
- 7) Végétalisation des talus immédiatement adjacents au tracé faisant l'objet des travaux de récupération visés au point 1) ci-dessus ;
- 8) Consolidation et remise en état, par des ouvrages de bio-ingénierie, des zones immédiatement adjacentes au tracé faisant l'objet des travaux de récupération visés au point 1) ci-dessus ;
- 9) Mise en place des réseaux technologiques le long des tronçons de route concernés par les actions visées aux points précédents.

Pour qu'elles soient jugées éligibles aux aides, les actions visées aux points 2), 3), 4) et 5) ci-dessus doivent concerner les réseaux routiers principaux et secondaires et les espaces ouverts situés dans le village et servir directement à l'amélioration de la circulation dans les zones concernées.

Les actions visées aux points 6), 7), 8) et 9) feront l'objet d'une analyse attentive du bureau compétent ; en tout état de cause, les coûts desdites actions ne peuvent globalement dépasser 50 p. 100 de la dépense jugée éligible ni 20 p. 100 de ladite dépense si les actions sont prévues isolément dans le cadre du projet.

#### A.3.2 Caractéristiques des actions et aires éligibles aux aides

L'on entend par voirie interne des villages tout parcours d'utilisation publique qui, du fait de ses caractéristiques techniques, est réservé aux piétons et, dans certains cas, peut être emprunté par de petites machines agricoles.

Figurent dans cette catégorie les réseaux routiers principaux et secondaires des hameaux et les espaces ouverts communs tels que les placettes devant les chapelles, les fontaines, etc.

Ogni intervento di recupero funzionale è diretto alla valorizzazione del percorso interessato e delle connesse preesistenze infrastrutturali, archeologiche, architettoniche o, comunque, aventi interesse storico, artistico o ambientale.

Gli interventi di recupero funzionale di tali percorsi devono rispettare le caratteristiche originarie principali, in particolare:

- a) Larghezza minima non inferiore a m. 0,60 e larghezza media non superiore a m. 2,00 (fanno eccezione i sentieri e le mulattiere rilevabili da cartografie catastali con ampiezza superiore);
- b) sviluppi planimetrico e altimetrico identici a quelli originari, fatte salve eventuali contenute variazioni ritenute indispensabili per assicurare la stabilità dell'opera e la sicurezza degli utenti.

Il villaggio viene considerato, in questo caso, nella sua accezione più vasta, intendendo non solamente il limite, ben definito, dei caseggiati più esterni dell'abitato, ma anche le relative pertinenze, includendo quindi i campi, i prati (o, più genericamente, i terreni) contigui, che da sempre rappresentano, dal punto di vista rurale e paesaggistico, un tutt'uno con le abitazioni.

In quest'ottica, non rientrano nella viabilità interna solo i tracciati tra le case, ma anche i principali tracciati che, ferma restando la loro fruibilità pubblica, collegano il villaggio ai terreni di stretta pertinenza e ai villaggi contigui.

Per corrispondere a queste caratteristiche e quindi essere inclusi nel progetto di ripristino, tali pertinenze e tracciati di collegamento tra villaggi «contigui», devono trovarsi ad un massimo di 300 metri di distanza dalle abitazioni più esterne dell'agglomerato, principale oggetto dell'intervento. L'abitato rimane pertanto l'elemento centrale del ripristino, per cui un progetto, per considerarsi ammissibile, dovrà in primo luogo interessare il villaggio ed, eventualmente, in maniera accessoria, le pertinenze e i collegamenti anzidetti nel raggio di 300 metri.

#### *A.4. Intensità dell'aiuto*

1. L'entità del contributo in conto capitale è fissata nella misura del 70% della spesa ritenuta ammissibile per tutte le tipologie di intervento e per tutti i possibili beneficiari.
2. Il contributo è concesso compatibilmente con le disponibilità finanziarie dello stanziamento del bilancio regionale assegnato e, qualora le richieste superino le risorse finanziarie disponibili, la misura di cui al comma 1 potrà essere rivista con apposita deliberazione della Giunta regionale.

#### *A.5. Condizione di ammissibilità a contributo*

1. Sono ammessi a contributo gli interventi all'interno dei

Toute action de récupération vise à la valorisation du parcours concerné et des éléments infrastructurels, archéologiques et architecturaux y afférents ou des éléments qui revêtent en tout cas un intérêt historique, artistique ou environnemental.

Les actions de récupération des parcours en cause doivent respecter les principales caractéristiques originales, à savoir notamment :

- a) Largeur minimale non inférieure à 0,60 m et largeur moyenne ne dépassant pas 2,00 m (exception faite des sentiers et des chemins muletiers figurant sur les plans cadastraux avec une plus grande largeur) ;
- b) Profils altimétrique et planimétrique identiques à ceux originaux, exception faite des éventuelles modestes variations jugées indispensables aux fins de la stabilité de l'ouvrage et la sécurité des usagers.

Le village est considéré, en l'occurrence, dans son acception la plus vaste, qui va au-delà de la limite bien définie des bâtiments les plus éloignés et comprend également les dépendances, donc les champs, les prés (ou plus généralement les terrains) contigus qui depuis toujours, du point de vue rural et paysager, ne font qu'un avec les habitations.

Dans cette optique, la voirie interne comprend non seulement les tracés entre les maisons, mais également les principaux tracés qui, sans préjudice de leur utilisation publique, relient le village aux dépendances et aux villages contigus.

Pour répondre auxdites conditions et être donc inclus dans le projet de récupération, lesdites dépendances et tracés reliant les villages contigus doivent se trouver à 300 m maximum de distance des bâtiments les plus éloignés de l'agglomération faisant l'objet de l'action. L'agglomération reste donc l'élément central de l'action de récupération : pour être jugé éligible, un projet doit en premier lieu concerner le village et, éventuellement, à titre subsidiaire, les dépendances et les tracés de liaison susdits compris dans un rayon de 300 m.

#### *A.4. Intensité des aides*

1. L'intensité des aides en capital est fixée à 70 p.100 de la dépense jugée éligible pour toutes les typologies d'action et pour tous les potentiels bénéficiaires.
2. Les aides sont accordées en fonction des ressources disponibles inscrites à cet effet au budget régional ; si lesdites ressources ne permettent pas de satisfaire à toutes les demandes présentées, le pourcentage visé à l'alinéa ci-dessus peut être revu par délibération du Gouvernement régional.

#### *A.5. Conditions d'éligibilité aux aides*

1. Sont éligibles aux aides les actions concernant les vil-

villaggi compresi nei territori di competenza dei beneficiari, intendendo per villaggi quegli agglomerati abitativi detti «villages» e «hameaux», come definiti nel Piano Territoriale Paesistico (P.T.P) della Regione Autonoma Valle d'Aosta, precisamente nella relazione illustrativa, al paragrafo 7.9 («Beni culturali ed ambientali»), lettera b («Gli agglomerati d'interesse storico, artistico, documentario o ambientale»), punti 4 e 5, e come individuati nella relativa appendice 6.

2. Come già accennato al punto A.3.2 del presente allegato, gli interventi su pertinenze e tracciati di collegamento tra villaggi contigui rimangono subordinati ed accessori rispetto all'intervento di riqualificazione all'interno del villaggio, il quale deve prendere almeno il 50 % della spesa ritenuta ammissibile.

3. I richiedenti possono concorrere fra loro per ottenere il finanziamento di un solo eventuale progetto per beneficiario, con un massimale di contributo pubblico concedibile pari a 300.000 €.

Non sono ammesse domande per un importo minimo di contributo pubblico concedibile inferiore a 10.000 €. Non sono inoltre ammesse progettazioni che vertono più di un agglomerato abitativo.

4. Gli aspiranti beneficiari dovranno presentare domanda di finanziamento entro la data prevista dal Servizio Sentieristica corredata da un documento preliminare di progettazione i cui contenuti sono indicati in allegato B e dovranno fornire tutte le indicazioni necessarie alla stesura della graduatoria di cui al punto A.6, esplicitate all'allegato C.

5. È richiesto, a corredo di tale documentazione:

- un'impegno formale per il mantenimento della percorribilità e per la copertura finanziaria dei lavori per la parte eccedente il contributo stesso;
- un impegno formale per il mantenimento della fruibilità pubblica dell'itinerario oggetto di contributo;
- disponibilità dei terreni interessati.

6. Le spese tecniche (comprensive della progettazione, direzione lavori, coordinamento della sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione, studio di impatto ambientale, perizia geologica) saranno computate nell'importo complessivo della spesa ammissibile e dovranno essere documentate da fatture emesse dai professionisti incaricati ed intestate al beneficiario del contributo.

7. Tali spese non potranno superare il 15 % dell'importo complessivo della spesa ritenuta ammissibile; l'eventuale parte eccedente sarà a totale carico del beneficiario.

lages compris dans les territoires relevant des demandeurs ; l'on entend par villages toutes les agglomérations appelées « villages » et « hameaux » au sens du Plan territorial paysager (PTP) de la Région autonome Vallée d'Aoste, et notamment des points 4 et 5 de la lettre b) (Agglomérations revêtant un intérêt du point de vue historique, artistique, documentaire ou environnemental) du paragraphe 7.9 (Biens culturels et environnementaux) du rapport illustratif et l'appendice 6 y afférente.

2. Comme l'a déjà indiqué le point A.3.2 de la présente annexe, les actions relatives aux dépendances et aux tracés reliant les villages contigus sont subordonnées et secondaires par rapport à l'action de valorisation réalisée à l'intérieur du village, qui doit entraîner au moins 50 p. 100 de la dépense jugée éligible.

3. Les demandeurs peuvent concourir entre eux pour obtenir le financement d'un seul projet par bénéficiaire et le montant maximal des aides pouvant être accordées s'élève à 300 000 €.

Les demandes relatives à des actions pour lesquelles le montant des aides pouvant être accordées est inférieur à 10 000 € ne sont pas prises en considération, tout comme les projets concernant plusieurs agglomérations.

4. Toute demande d'aides doit être présentée avant la date fixée par le Service de l'aménagement des sentiers, assortie de l'avant-projet dont les contenus sont indiqués à l'annexe B, et fournir toutes les indications figurant à l'annexe C, nécessaires à l'établissement du classement visé au point A.6.

5. La documentation susdite doit être complétée par :

- un engagement formel à garantir la circulation sur l'itinéraire concerné et à assurer la couverture financière des dépenses non couvertes par les aides accordées ;
- un engagement formel à garantir l'utilisation publique de l'itinéraire pour lequel les aides ont été accordées ;
- un acte attestant la disponibilité des terrains concernés.

6. Les frais techniques (y compris les frais de conception, de direction des travaux, de coordination de la sécurité pendant la phase de conception et de réalisation, ainsi que les frais relatifs à l'étude d'impact sur l'environnement et à l'expertise géologique) sont pris en compte dans le montant global de la dépense éligible et doivent être attestés par des factures établies par les professionnels mandatés au nom du bénéficiaire de l'aide.

7. Lesdits frais ne doivent pas dépasser 15 p. 100 du montant global de la dépense éligible ; la partie excédentaire est entièrement prise en charge par le bénéficiaire.

8. Economie ed imprevisti non potranno superare complessivamente il 10 % dell'importo della spesa ritenuta ammissibile; anche in questo caso, l'eventuale parte eccedente sarà a totale carico del beneficiario.
9. Non sono ammesse a contributo spese amministrative accessorie di alcun tipo.

#### *A.6. Priorità*

1. La valutazione e la selezione del «documento preliminare di progettazione» (vd. allegato «B») sarà curata dal Servizio Sentieristica. Si provvederà, quindi all'esame d'idoneità tecnica ed economica del documento ed alla sua graduazione secondo i criteri individuati nell'allegato C.
2. La graduatoria terrà in considerazione un solo progetto per territorio comunale; gli eventuali ulteriori progetti insistenti sul territorio dello stesso comune saranno inseriti in coda alla graduatoria, nell'ordine derivante dal punteggio assegnato.

#### *A.7. Impegno di spesa preliminare*

1. A seguito della redazione della graduatoria, redatta sulla base dei criteri indicati nell'allegato C, l'ufficio competente procederà a determinare, per ogni singola richiesta, l'impegno di spesa ammessa, sulla base della stima dei costi riportata nel documento preliminare di cui sopra.
2. A seguito dell'impegno di spesa, le Amministrazioni collocate in posizione utile al finanziamento ed all'inserimento nel programma pluriennale saranno invitate a presentare la progettazione esecutiva.

#### *A.8. Rideterminazione della spesa ammessa*

1. A seguito della presentazione della progettazione esecutiva, l'ufficio competente procederà eventualmente a ridefinire nel dettaglio la spesa ammissibile (in caso di necessarie, sostanziali e evidenti differenze con la relazione generale e la stima analitica preliminare dei costi), nel rispetto dei limiti finanziari del documento progettuale dei lavori, redigendo un verbale aggiornato di spesa ammessa sulla base degli elaborati progettuali e degli elenchi delle prestazioni, ai quali dovranno conformarsi i computi metrici estimativi.
2. La determinazione dell'eventuale nuova spesa ammessa dovrà comunque essere supportata da apposite verifiche progettuali e sopralluoghi da concordare con lo stesso Servizio.

#### *A.9. Liquidazione dei lavori*

1. Il contributo può essere erogato, a seconda dell'intervento, in un'unica soluzione ovvero in base a stati di avanzamento, nel numero massimo di 3 rate compreso il saldo. La liquidazione avviene in seguito a presentazione di copia della contabilità completa (comprensiva, nel

8. Les économies et les imprévus ne doivent pas dépasser au total 10 p. 100 du montant de la dépense éligible ; dans ce cas également, la partie excédentaire est entièrement prise en charge par le bénéficiaire.
9. Les frais administratifs accessoires de tout type ne sont pas éligibles aux aides.

#### *A.6. Priorités*

1. L'évaluation et la sélection de l'avant-projet (voir annexe B) sont assurées par le Service de l'aménagement des sentiers qui pourvoit à l'examen de conformité technique et économique dudit avant-projet et à l'inscription de celui-ci au classement selon les critères visés à l'annexe C.
2. Le classement prendra en compte un seul projet par commune ; les autres éventuels projets concernant le même territoire communal seront inscrits au fond du classement, en fonction du nombre de points attribués.

#### *A.7. Engagement préalable de dépenses*

1. À la suite de l'établissement du classement suivant les critères visés à l'annexe C, le bureau compétent établi, pour chaque demande, l'engagement de dépenses nécessaire, sur la base de l'estimation des coûts indiquée dans l'avant-projet susmentionné.
2. À la suite de l'engagement de dépenses, les Administrations qui d'après le classement peuvent bénéficier des aides et être insérées dans le programme pluriennal sont invitées à présenter le projet d'exécution.

#### *A.8. Nouvelle détermination de la dépense éligible*

1. Après la présentation du projet d'exécution, le bureau compétent peut éventuellement déterminer de nouveau dans le détail la dépense éligible (en cas de différences nécessaires, substantielles et évidentes avec le rapport général et l'estimation analytique préalable des coûts), dans le respect du plafond financier de l'avant-projet, et doit dresser un procès-verbal indiquant la dépense mise à jour sur la base des documents du projet et des listes des prestations, auxquels les devis estimatifs doivent se conformer.
2. La détermination de l'éventuelle nouvelle dépense éligible doit en tout état de cause se baser sur des vérifications du projet et des visites des lieux à décider de concert avec le service compétent.

#### *A.9. Versement des aides*

1. Les aides peuvent être versées, en fonction de l'action prévue, en une seule tranche ou, sur la base d'états d'avancement, en trois tranches, y compris le solde. Le versement a lieu après la présentation d'une copie de la comptabilité complète (comprenant, pour le solde, le

caso del saldo, del Certificato di Regolare Esecuzione e/o di eventuali collaudi) e delle fatture liquidate.

2. L'ufficio competente procederà, a fine lavori ed, eventualmente, anche durante le lavorazioni, ad effettuare il sopralluogo sull'oggetto a contributo, al fine di verificare lo stato di attuazione dell'intervento.
3. Salvo eventuali varianti concordate con l'amministrazione erogante e da essa approvate, se, a seguito dell'accertamento finale, l'importo del contributo richiesto nella domanda di pagamento supera l'importo del contributo liquidabile, la differenza fra i due importi rimane a totale carico del beneficiario.

#### *A.10. Approvazione graduatoria e concessione contributi*

1. Il dirigente regionale competente con proprio provvedimento, nel rispetto dell'ammontare dei fondi disponibili, approva le graduatorie, individuando le iniziative finanziabili e quelle che, seppur ammissibili, non possono essere finanziate, per carenza di fondi.
2. Se entro i tre anni dall'approvazione della graduatoria ufficiale si rendessero disponibili nuove risorse finanziarie, tali fondi saranno assegnati ai progetti utilmente collocati in graduatoria, ma non finanziati, fino al totale esaurimento delle risorse stesse.

#### ALLEGATO «B» ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 403 IN DATA 20.02.2009

#### ELENCO E DESCRIZIONE DEI CONTENUTI MINIMI DEL DOCUMENTO PRELIMINARE DI PROGETTAZIONE DI CUI ALL'ALLEGATO «A» DELLA PRESENTE DELIBERAZIONE

Come indicazione di massima, il documento generale di progettazione deve essere formulato in modo che si possa evincere, in maniera chiara ed inequivocabile, la precisa collocazione e tipologia degli interventi, la quantificazione delle opere previste, i relativi prezzi unitari ed importi per le diverse lavorazioni.

Più precisamente, il documento generale di progettazione da presentare per l'ammissibilità al contributo comprende:

1. relazione generale specifica per le opere oggetto del contributo che contenga approfondimenti tecnici e amministrativi in rapporto all'entità, alla tipologia e categoria dell'intervento da realizzare e riporti fra l'altro l'indicazione:
  - a) della situazione iniziale;
  - b) delle esigenze e bisogni da soddisfare e delle relative strategie d'azione;

certificat ou le procès-verbal de réception des travaux) et des factures quittancées.

2. Le bureau compétent procède, à la fin des travaux et éventuellement au cours de ceux-ci, à une visite des lieux, afin de vérifier l'état de réalisation de l'action.
3. Sauf en cas de variantes décidées de concert avec l'administration qui octroie les aides et approuvées par cette dernière, si après le contrôle final le montant des aides demandées dépasse le montant des aides pouvant être accordées, la différence entre les deux montants est entièrement à la charge du bénéficiaire.

#### *A.10. Approbation du classement et octroi des aides*

1. Le dirigeant régional compétent prend un acte approuvant le classement des projets, dans le respect des ressources disponibles, et détermine les actions qui peuvent être financées et celles qui, bien qu'elles soient éligibles, ne peuvent être financées du fait de manque de fonds.
2. Si au cours des trois années qui suivent l'approbation du classement officiel de nouvelles ressources financières s'avèrent disponibles, celles-ci seront destinées aux projets inscrits au classement mais non financés, et ce, jusqu'à épuisement desdites ressources.

#### ANNEXE B DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 403 DU 20 FÉVRIER 2009

#### LISTE ET DESCRIPTION DES CONTENUS MINIMAUX DE L'AVANT-PROJET VISÉ À L'ANNEXE A.

En ligne générale, l'avant-projet doit être formulé de manière à ce que l'on puisse comprendre clairement la localisation et la typologie de l'action, la quantification des travaux prévus, les prix unitaires y afférents et les montants relatifs auxdits travaux.

Plus précisément, l'avant-projet à présenter aux fins de l'éligibilité aux aides doit être assorti :

1. D'un rapport général concernant les travaux pour lesquels les aides sont demandées, contenant des approfondissements techniques et administratifs pour ce qui est des dimensions, de la typologie et de la catégorie de l'action à réaliser et indiquant par ailleurs :
  - a) La situation initiale ;
  - b) Les exigences et les besoins à satisfaire et les stratégies d'action y afférentes ;



- c) delle regole e norme tecniche da rispettare;
- d) dei vincoli di legge relativi al contesto in cui l'intervento è previsto;
- e) delle funzioni che dovrà svolgere l'intervento;
- f) degli impatti dell'opera sulle componenti ambientali;
- g) della tempistica di cantierabilità;
- h) dei limiti finanziari da rispettare e della stima dei costi e delle fonti di finanziamento;
- i) del sistema di realizzazione da impiegare;
- l) del valore storico/architettonico del villaggio e delle sue potenzialità turistiche.

La relazione, sviluppando i precedenti punti, dovrà fornire tutti gli elementi per poter stilare le graduatorie delle diverse tipologie di intervento, come evidenziato nell'allegato C;

2. stima dei costi, specifica per le diverse lavorazioni e suddivisa nelle tipologie di intervento di cui al punto A.3.1 dell'allegato A; l'eventuale voce relativa alla spesa per trasporto materiali e personale con elicottero dovrà comparire all'interno del computo delle singole lavorazioni per cui è previsto, e non come voce complessiva, generica, a sé stante;
3. corografia, planimetria catastale e planimetria dei lavori alle scale più opportune, con evidenziata l'area oggetto d'intervento e la distribuzione delle diverse tipologie nell'area in ripristino;
4. documentazione fotografica esauriente.

---

ALLEGATO «C» ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 403 IN DATA 20.02.2009

CRITERI UTILI ALLA REDAZIONE DELLA GRADUATORIA DI CUI AL PUNTO A.7. «IMPEGNO DI SPESA PRELIMINARE» DELL'ALLEGATO «A» DELLA PRESENTE DELIBERAZIONE

Le domande di aiuto vengono inserite nella graduatoria in base al totale del punteggio ottenuto dalla sommatoria dei valori attribuiti ai singoli criteri.

- c) Les règles et les normes techniques à respecter ;
- d) Les obligations législatives relatives au contexte dans lequel se situe l'action ;
- e) Les fonctions que l'action permettra de remplir ;
- f) Les impacts des travaux sur les autres éléments environnementaux ;
- g) Les délais de mise en chantier de l'action ;
- h) Les limites financières à respecter et l'estimation des coûts et des sources de financement ;
- i) Le système de réalisation à utiliser ;
- l) La valeur historique/architecturale du village et les potentialités touristiques de celui-ci.

Le rapport en cause doit développer les points susmentionnés et fournir tous les éléments nécessaires aux fins de l'établissement des classements des différentes typologies d'action, au sens de l'annexe C ;

2. De l'estimation des coûts de chaque opération, répartie selon les typologies d'actions visées au point A.3.1 de l'annexe A ; l'éventuel poste relatif aux dépenses pour le transport des matériaux et du personnel par hélicoptère doit figurer dans le devis relatif à chaque opération pour laquelle ledit transport est prévu et non pas comme un poste à part, global et général ;
3. De la chorographie, du plan cadastral et du plan des travaux aux échelles les plus opportunes, sur lesquels l'aire faisant l'objet de l'action et la distribution des différents types de travaux doivent être mises en évidence ;
4. D'une documentation photographique exhaustive.

---

ANNEXE C DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 403 DU 20 FÉVRIER 2009

CRITÈRES UTILES À LA RÉDACTION DU CLASSEMENT VISÉ AU POINT A.7. « ENGAGEMENT PRÉALABLE DE DÉPENSES » DE L'ANNEXE A

Les demandes d'aide sont inscrites au classement sur la base du nombre de points résultant de la somme des points attribués à chaque critère.

CRITERIO	DESCRIZIONE	PUNTEGGIO
Coerenza con la tipologia di intervento :	Coerenza delle opere per le quali i beneficiari richiedono il finanziamento rispetto alle tipologie d'intervento ammesse a contributo previste nell'allegato «A» punto A.3.1 della presente delibera.	Fino a un massimo di 5 punti
Completezza e precisione della documentazione :	Completezza, chiarezza e grado di dettaglio della documentazione presentata dal beneficiario.	Fino a un massimo di 10 punti
Funzionalità dell'intervento :	Valutazione complessiva delle reali esigenze di percorribilità, sull'adeguatezza delle opere in relazione agli obiettivi del progetto (per es. tipologia di pavimentazione prevista), nonché miglioramento qualitativo e quantitativo della fruizione dell'area a seguito degli interventi proposti, rispetto alla situazione attuale.	Fino a un massimo di 10 punti
Aspetti legati alla riqualificazione del villaggio :	Valutazione dell'importanza storica e culturale dell'insediamento, nonché delle potenzialità turistiche dell'area di intervento.	Fino a un massimo di 10 punti
Data di presentazione della domanda :	In caso di parità di punteggio	—

CRITÈRE	DESCRIPTION	POINTS
Cohérence avec la typologie d'action	Cohérence des travaux envisagés avec les typologies d'action éligibles aux aides prévues au point A.3.1 de l'annexe A	5 points maximum
Complétude et précision de la documentation	Complétude, clarté et degré de détail de la documentation présentée par le bénéficiaire	10 points maximum
Nécessité et utilité de l'action	Évaluation globale des réelles exigences de circulation, de l'adéquation des travaux aux objectifs du projet (par. ex. type de pavage prévu), ainsi que de l'amélioration qualitative et quantitative de l'exploitation de la zone après la réalisation des actions proposées	10 points maximum
Aspects liés à la requalification du village	Évaluation de l'importance historique et culturelle du village, ainsi que des potentialités touristiques de l'aire concernée	10 points maximum
Date de présentation de la demande	En cas d'égalité de points	—

**Deliberazione 20 febbraio 2009, n. 422.**

**Comune di AYAS: approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della L.R. 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 62 del 21.10.2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 23.10.2008.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate,

**Délibération n° 422 du 20 février 2009,**

**portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées adoptée par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 62 du 21 octobre 2008 et soumise à la Région le 23 octobre 2008.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées adoptée par la délibération



deliberata dal comune di AYAS con provvedimento consiliare n. 62 del 21 ottobre 2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 23 ottobre 2008;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della Direzione foreste e infrastrutture e della Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici, la propria valutazione positiva circa l'approvazione della revisione della cartografia relativa alla delimitazione delle aree boscate, con decisione n. 03/09 nel corso della riunione del 26 gennaio 2009;

Ai sensi dell'art. 33, comma 9 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2009/2011 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio e ambiente, Manuela ZUBLENA;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della L.R. 11/1998, la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata dal comune AYAS con provvedimento consiliare n. 62 del 21 ottobre 2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 23 ottobre 2008, e composta dagli elaborati seguenti:

- Supporto informatico (CD Rom);
- Elenco elaborati;
- Relazione illustrativa;

Tav. P1 Cartografia aree boscate, su base CTR, in scala 1:10.000;

Tav. PR-01 Cartografia aree boscate, su base catastale, in scala 1:5.000;

Tav. PR-02 Cartografia aree boscate, su base catastale, in scala 1:5.000;

Tav. PR-03 Cartografia aree boscate, su base catastale, in scala 1:5.000;

Tav. PR-04 Cartografia aree boscate, su base catastale, in scala 1:5.000;

Tav. PR-E1 Cartografia aree boscate, su base catastale, in scala 1:5.000;

du Conseil communal d'AYAS n° 62 du 21 octobre 2008 et soumise à la Région le 23 octobre 2008 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 03/09 du 26 janvier 2009 et suivant les indications de la Direction des forêts et des infrastructures et de la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux, un avis positif quant à l'approbation de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées ;

Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2009/2011 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire et à l'environnement, Manuela ZUBLENA ;

À l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, est approuvée la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées adoptée par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 62 du 21 octobre 2008 et soumise à la Région le 23 octobre 2008. Ladite révision est composée des pièces indiquées ci-après :

- Tav. PR-E2 Cartografia aree boscate, su base catastale, in scala 1:5.000;  
Tav. PR-E3 Cartografia aree boscate, su base catastale, in scala 1:5.000;  
Tav. PR-E4 Cartografia aree boscate, su base catastale, in scala 1:5.000;  
Tav. PR-U1 Cartografia aree boscate, su base catastale, in scala 1:2.000;  
Tav. PR-U2 Cartografia aree boscate, su base catastale, in scala 1:2.000;  
Tav. PR-U3 Cartografia aree boscate, su base catastale, in scala 1:2.000;  
Tav. PR-U4 Cartografia aree boscate, su base catastale, in scala 1:2.000;  
Tav. PR-U5 Cartografia aree boscate, su base catastale, in scala 1:2.000;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 27 febbraio 2009, n. 501.**

**Aggiornamento al 31.12.2008 dell'Albo dei dirigenti, in servizio presso l'Amministrazione regionale, di cui all'articolo 20 della L.R. n. 45/1995 e successive modificazioni.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

1) di approvare l'aggiornamento alla data del 31 dicembre 2008 dell'Albo dei dirigenti in servizio presso l'Amministrazione regionale risultante dall'elenco nominativo allegato alla presente deliberazione di cui fa parte integrante;

2) di disporre la pubblicazione del presente atto sul bollettino ufficiale della Regione.

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 501 du 27 février 2009,**

**portant mise à jour au 31 décembre 2008 du tableau des dirigeants en service auprès de l'Administration régionale, au sens de l'art. 20 de la LR n° 45/1995 modifiée.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

1. Est approuvée la mise à jour au 31 décembre 2008 du tableau des dirigeants en service auprès de l'Administration régionale, tel qu'il appert de la liste annexée à la présente délibération, dont elle fait partie intégrante ;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 501 in data 27 febbraio 2009

## Albo dei Dirigenti in servizio presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta al: 31/12/2008

(art. 20 della L.R. 45/1995 e successive modificazioni)

### SEZIONE I: Personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale

N°	COGNOME	NOME	INCARICO	STRUTTURA	NOTE / OSSERVAZIONI
1	ADAMO	CORRADO	II livello	DIREZIONE PRODURRE VEGETALI E SERVIZI FITOSANITARI	
2	ALLIOD	MAURO	III livello	SERVIZIO ISPETTIVO	
3	AMORFINI	MARILINA	II livello	DIREZIONE GESTIONE RISORSE E PATRIMONIO	
4	APPOLONIA	LORENZO	II livello	DIREZIONE RICERCA E PROGETTI COFINANZIATI	
5	BAGNOD	PAOLO	III livello	SERVIZIO VALUTAZIONE IMPATTO AMBIENTALE	
6	BALAGNA	ROSSANO	III livello	SERVIZIO TRASPORTI	
7	BALESTRA	MASSIMO	III livello	SERVIZIO RISORSE	con incarico di II livello - Direzione provvedimenti amministrativi - In sostituzione di Salvenini Livio
8	BALLERINI	FAUSTO	II livello	DIREZIONE PER LA PROGRAMMAZIONE NEGOZIATA	
9	BALLIANA	ERCOLE	III livello	SERVIZIO DI GESTIONE DELLE BIBLIOTECHE	
10	BENNANI	NADIA	II livello	DIREZIONE ENTI LOCALI	
11	BERTOLO	DAVIDE	II livello	DIREZIONE SERVIZI ANTINCENDIO E DI SOCCORSO	
12	BETHAZ	ANNALISA	II livello	DIREZIONE URBANISTICA	
13	BIANCHETTI	LUIGI PIETRO	III livello	SERVIZIO SENTIERISTICA	
14	BIONAZ	PIERINO	III livello	SERVIZIO CONTINGENTAMENTO	
15	BLUS	STEFANO	III livello	SERVIZIO MANUTENZIONE STABILI	
16	BONETTO	FRANCO	III livello	COLLABORATORE DEL DIPARTIMENTO DIFESA DEL SUOLO E RISORSE IDRICHE	
17	BONINO	DARIO GIUSEPPE	III livello	SERVIZIO PER L'IMPIEGO	
18	BORNEY	LUIGINA	II livello	DIREZIONE FINANZE E TRIBUTI	
19	BREDY	CLAUDIO	III livello	SERVIZIO SVILUPPO ECONOMICO E CONCERTAZIONE	
20	BROCCOLATO	MASSIMO	III livello	SERVIZIO GEOLOGICO	
21	BROCHET	RINO	II livello	DIREZIONE ATTIVITA' PRODUTTIVE E COOPERAZIONE	
22	CAPELLARI	TAMARA	III livello	SERVIZIO PER L'ATTUAZIONE DEL PIANO ENERGETICO	
23	CERISE	ANGELO	II livello	DIREZIONE OPERE EDILI	
24	CERISE	SILVANA	II livello	DIREZIONE AFFARI GENERALI	
25	CLERMONT	FABRIZIO	II livello	DIREZIONE ASSISTENZA ALLE IMPRESE, RICERCA, QUALITA' E FORMAZIONE PROFESSIONALE	
26	CONSOL	GIORGIO	II livello	DIREZIONE SISTEMI INFORMATIVI	
27	CORIALE	SALVATORE	III livello	COMANDO REGIONALE DEI VIGILI DEL FUOCO	
28	COSTA	MARIA	III livello	SERVIZIO ARCHIVIO STORICO	
29	CUGNOD	CRISTOFORO	I livello	DIPARTIMENTO RISORSE NATURALI E CORPO FORESTALE	
30	DAVICO	PAOLA	III livello	SERVIZIO DISABILI	
31	DE GAETANO	FRANCA MORENA	II livello	DIREZIONE INVALIDITA' CIVILE E ASSISTENZA AGLI IMMIGRATI	
32	DE GATTIS	GAETANO	II livello	DIREZIONE RESTAURO E VALORIZZAZIONE	
33	DE LA PIERRE	CRISTINA	III livello	SERVIZIO CATALOGO E BENI ARCHITETTONICI	
34	DEL DEGAN	ERMENEGILDO	III livello	COLLABORATORE DELLA DIREZIONE URBANISTICA	

N°	COGNOME	NOME	INCARICO	STRUTTURA	NOTE / OSSERVAZIONI
35	DI MARTINO	ENRICO	II livello	DIREZIONE ALBERGHI, STRUTTURE RICETTIVE EXTRALBERGHIERE E COMMERCIO	
36	DOMAINE	ELMO	II livello	DIREZIONE SOSTEGNO E SVILUPPO ATTIVITA' CULTURALE, MUSICALE, TEATRALE ED ARTISTICA	
37	DOMAINE	ROBERTO	I livello	DIPARTIMENTO SOPRINTENDENZA PER I BENI E LE ATTIVITA' CULTURALI	
38	DONATO	ROSA	II livello	DIREZIONE AMMINISTRAZIONE DEL PERSONALE	
39	FANIZZI	STEFANIA	I livello	DIPARTIMENTO LEGISLATIVO E LEGALE	
40	FERINA	CARLO	II livello	DIREZIONE CASA DA GIOCO	
41	FERRARI	ANDREA	III livello	SERVIZIO STATO GIURIDICO E TRATTAMENTO ECONOMICO	
42	FERRAZZIN	PAOLO	II livello	DIREZIONE INFRASTRUTTURE, ATTIVITA' E MANIFESTAZIONI SPORTIVE	
43	FORMENTO DOJOT	ENRICO MICHELE	II livello	DIREZIONE COOPERAZIONE TERRITORIALE	In comando presso l' U.S.L.
44	FOSSON	ANNA	II livello	DIREZIONE DELLA COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE E DEL CERIMONIALE	
45	FRANCILLOTTI	GIOVANNI MICHELE	III livello	SERVIZIO OSSERVATORIO REGIONALE EPIDEMIOLOGICO E PER LE POLITICHE SOCIALI	In comando presso l' A.R.R.S.
46	FRANZOSO	LUCA	II livello	DIREZIONE SISTEMI TECNOLOGICI	
47	FREPPA	EDMOND	I livello	DIPARTIMENTO OPERE PUBBLICHE E EDILIZIA RESIDENZIALE	
48	FURFARO	GABRIELLA	III livello	SERVIZIO DIPENDENZE PATOLOGICHE, SALUTE MENTALE E PROMOZIONE DELLA SALUTE	
49	GAILLARD	PIERO	III livello	SERVIZIO SANITA' OSPEDALIERA	
50	GARRONE	EZIO	I livello	DIPARTIMENTO SANITA', SALUTE E POLITICHE SOCIALI	
51	GENTILE	FABRIZIO	II livello	DIREZIONE AFFARI LEGISLATIVI, STUDI E DOCUMENTAZIONE	
52	GERBAZ	CLAUDIO	II livello	DIREZIONE PERSONALE SCOLASTICO	
53	GLAREY	SANDRO	II livello	DIREZIONE OPERE STRADALI	
54	GREGORI	CLARISSA	III livello	SERVIZIO GESTIONE DEL PERSONALE	
55	GRIECO	SONIA	III livello	SERVIZIO COMMISSIONI CONSILIARI	
56	HUGONIN	LUCIA	III livello	SERVIZIO PIANIFICAZIONE EDILIZIA SCOLASTICA E UNIVERSITARIA	
57	IPPOLITO	PAOLA	III livello	SERVIZIO SANITA' TERRITORIALE	
58	JANS	RICCARDO	II livello	DIREZIONE AFFARI LEGALI	
59	JORIOZ	DARIA	III livello	SERVIZIO ATTIVITA' ESPOSITIVE	
60	JUNOD	MORENA	II livello	DIREZIONE SALUTE	
61	LUCAT	PIERO	I livello	DIPARTIMENTO ENTI LOCALI, SERVIZI DI PREFETTURA E PROTEZIONE CIVILE	
62	MADDALENA	ROBERTO	III livello	SERVIZIO GESTIONE DEMANIO E RISORSE IDRICHE	
63	MALFA	LUIGI	I livello	DIPARTIMENTO SEGRETERIA DELLA GIUNTA	Collocato in aspettativa per incarico di Segretario Generale della Regione
64	MARIANI	LUCIA	III livello	SERVIZIO GESTIONE SPESE	
65	MATHIOU	JOSETTE	II livello	SERVIZIO MOTORIZZAZIONE CIVILE	
66	MATTEI	ENRICO	I livello	DIPARTIMENTO POLITICHE STRUTTURALI E AFFARI EUROPEI	
67	MENZIO	SILVIA	II livello	DIREZIONE AFFARI LEGISLATIVI	
68	MOMBELLI	VALTER	III livello	SERVIZIO CREDITO, PARTECIPAZIONI E PREVIDENZA INTEGRATIVA	
69	MONDET	LIDIA	III livello	SERVIZIO FORMAZIONE, QUALIFICAZIONE E SVILUPPO DELLE PROFESSIONI TURISTICHE E DEL COMMERCIO	
70	MONTANARI	FLAMINIA	III livello	SERVIZIO PROMOZIONE PROGETTI DI PIANIFICAZIONE TERRITORIALE	
71	MORELLI	GABRIELLA	II livello	DIREZIONE PROMOZIONE E MARKETING	
72	NUVOLARI	ROBERTO	II livello	DIREZIONE PROGRAMMAZIONE E BILANCI	

N°	COGNOME	NOME	INCARICO	STRUTTURA	NOTE / OSSERVAZIONI
73	OREILLER	PAOLO	II livello	DIREZIONE FLORA, FAUNA, CACCIA E PESCA	
74	OTTIN PECCHIO	CLAUDINE	III livello	SERVICE DE PROMOTION DE LA LANGUE FRANÇAISE	
75	PASQUALOTTO	MASSIMO	III livello	SERVIZIO SISTEMAZIONI MONTANE	
76	PERRIN	CHRISTINE	I livello	SEGRETARIA GENERALE	
77	PETTERLE	NADIA	II livello	DIREZIONE ATTIVITA' CONTRATTUALE	
78	PIAZZANO	FABIO	II livello	DIREZIONE VIABILITA'	
79	POLITANO	GIAN CARLO	III livello	SERVIZIO PER LA MOBILITA' GEOGRAFICA E SERVIZIO CIVILE VOLONTARIO	
80	POLLANO	ANTONIO	I livello	DIPARTIMENTO TRASPORTI	
81	QUATTROCCHIO	ROBERTA CRISTINA	II livello	DIREZIONE ATTIVITA' ECONOMICHE E ASSICURAZIONI	
82	RATTO	SARA MARIA	III livello	SERVIZIO INTERVENTI OPERATIVI	
83	RAVAGLI GERONI	LUCIA	II livello	DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO	
84	RICCARAND	DANILO	II livello	DIREZIONE POLITICHE EDUCATIVE	
85	RICCARDI	MARCO	II livello	DIREZIONE PROGRAMMI PER LO SVILUPPO REGIONALE	
86	RIGONE	CARLA	II livello	DIREZIONE ESPROPRIAZIONI E PATRIMONIO	
87	RIVOLIN	GIUSEPPE	II livello	DIREZIONE ARCHIVI E BIBLIOTECHE	
88	ROCCO	RAFFAELE	I livello	DIPARTIMENTO DIFESA DEL SUOLO E RISORSE IDRICHE	
89	ROPELE	PAOLO	III livello	SERVIZIO OPERE IDRAULICHE	
90	ROSSET	MASSIMO	II livello	DIREZIONE PROGRAMMAZIONE E VALUTAZIONE INVESTIMENTI	
91	RUBBO	IGOR	I livello	DIPARTIMENTO TERRITORIO E AMBIENTE	
92	SALUSSOLIA	CARLO	II livello	DIREZIONE TUTELA BENI PAESAGGISTICI E ARCHITETTONICI	
93	SALVEMINI	LIVIO	II livello	DIREZIONE PROVVEDIMENTI AMMINISTRATIVI	Con incarico di I livello - Dipartimento Segreteria della Giunta - in sostituzione di Malfa Luigi
94	SAVOYE	FABRIZIO	III livello	SERVIZIO PIANIFICAZIONE AGRICOLO-TERRITORIALE E STRUTTURE AZIENDALI	
95	SCAGLIA	PATRIZIA	III livello	SERVIZIO FAMIGLIA E POLITICHE GIOVANILI	
96	SEGOR	VALERIO	II livello	DIREZIONE ASSETTO IDROGEOLOGICO DEI BACINI MONTANI	
97	SORSOLONI	MARIO	II livello	DIREZIONE ENERGIA	
98	TREVISAN	MARCO	III livello	SERVIZIO AEROPORTO E FERROVIE	
99	TUTINO	SANTA	III livello	SERVIZIO AREE PROTETTE	
100	VERTUI	FLAVIO	II livello	DIREZIONE FORESTE E INFRASTRUTTURE	
101	VICQUERY	CORRADO	III livello	COLLABORATORE DELLA DIREZIONE AFFARI LEGISLATIVI, STUDI E DOCUMENTAZIONE	
102	VICQUERY	DANIELA	III livello	SERVIZIO BENI STORICO ARTISTICI	
103	VILLANI	GIUSEPPE	III livello	SERVIZIO LEGISLATIVO SCOLASTICO	In comando presso l'USL
104	VITALI	VITALIANO	III livello	SERVIZIO AFFARI DI PREFETTURA	
105	VUILLERMOZ	PIERA	II livello	DIREZIONE SANZIONI AMMINISTRATIVE	
106	ZILIO	ANTONELLA	III livello	COLLABORATORE DEL SERVIZIO GESTIONE E CONTROLLO PROGRAMMI COMUNIARI	
107	ZOPPO	GIULIANO	III livello	SERVIZIO INFRASTRUTTURE FUNIVIARIE	

## Albo dei Dirigenti in servizio presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta al: 31/12/2008

(art. 20 della L.R. 45/1995 e successive modificazioni)

### SEZIONE II a): Personale estraneo all'amministrazione di cui all'art.17 della l.r. 45/1995 e successive modificazioni

N°	COGNOME	NOME	INCARICO	STRUTTURA	NOTE / OSSERVAZIONI
1	BADERY	ORNELLA	I livello		DIPARTIMENTO PERSONALE E ORGANIZZAZIONE
2	BIELER	PETER	I livello		DIPARTIMENTO BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO
3	BONGIOVANNI	PATRIZIA	I livello		DIPARTIMENTO SOVRAINTENDENZA AGLI STUDI
4	BOVET	FULVIO	II livello		DIREZIONE AMBIENTE
5	CAZABAN	LILLIANA	II livello		DIREZIONE RELAZIONI ESTERNE E RAPPORTI ISTITUZIONALI
6	FAVRE	SAVERIO	III livello		BUREAU REGIONAL ETHNOLOGIE ET LINGUISTIQUE
7	FEA	GIANLUCA	III livello		SERVIZIO EDILIZIA RESIDENZIALE
8	GROSIACQUES	JEANNETTE PIA	II livello		DIREZIONE PER I RAPPORTI CON L'EUROPA, PER LE POLITICHE DI CONCORRENZA E PER LE AREE MONTANE
9	INVERNIZZI	MARIA PIA	III livello		SERVIZIO SVILUPPO DELLE PRODUZIONI AGRO-ALIMENTARI E INFRASTRUTTURE
10	LANESE	FLAVIO	III livello		SERVIZIO COMUNICAZIONE MULTIMEDIALE
11	LETTY	VALLY	II livello		DIREZIONE ATTIVITA' PROMOZIONALI
12	MUS	CLAUDIO	I livello		DIPARTIMENTO TURISMO, SPORT E COMMERCIO
13	NEYROZ	ERMINIO	I livello		DIPARTIMENTO AGRICOLTURA
14	NUTI	GIANNI	II livello		DIREZIONE POLITICHE SOCIALI
15	ROVAREY	ENRICO	III livello		SERVIZIO IGIENE E SANITA' PUBBLICA, VETERINARIA E DEGLI AMBIENTI DI LAVORO
16	VALLET	TIZIANA	III livello		SERVIZIO FINANZA E CONTABILITA' DEGLI ENTI LOCALI
17	ZUBLENA	ENRICA	I livello		DIPARTIMENTO INNOVAZIONE E TECNOLOGIA

31/12/2008

**Albo dei Dirigenti in servizio presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta al:**

**(art. 20 della L.R. 45/1995 e successive modificazioni)**

**SEZIONE II b): Segretari particolari di cui all'art. 35 della l.r. 45/1995 e successive modificazioni**

N°	COGNOME	NOME	INCARICO	STRUTTURA	NOTE / OSSERVAZIONI
1	BAROCCO	GIOVANNI	Segretario particolare		SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI
2	CALCHERA	MARCO	Segretario particolare		SEGRETERIA PARTICOLARE DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE
3	CARRADORE	PATRIZIA	Segretario particolare		SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE AL BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO
4	GIOMETTO	GIOVANNI	Segretario particolare		SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE ALLA SANITA', SALUTE E POLITICHE SOCIALI
5	LANTELME	CORRADO	Segretario particolare		SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE AL TERRITORIO E AMBIENTE
6	MALCUIT	ROBERTO	Segretario particolare		SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE ALLE OPERE PUBBLICHE, DIFESA DEL SUOLO E EDILIZIA RESIDENZIALE
7	MARGUERET	VALTER	Segretario particolare		SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE ALLE ATTIVITA' PRODUTTIVE
8	NOGARA	ALESSANDRO	Segretario particolare		SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE ALL'ISTRUZIONE E CULTURA
9	PERSONNETTAZ	ETTORE	Segretario particolare		SEGRETERIA PARTICOLARE DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE
10	PORCU'	SALVATORE	Segretario particolare		SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE ALL'AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI



**Albo dei Dirigenti in servizio presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta al:**  
**31/12/2008**  
**(art. 20 della L.R. 45/1995 e successive modificazioni)**

**SEZIONE II c): Titolari degli incarichi fiduciari di cui all'art. 62, comma 5 della l.r. 45/1995 e successive modificazioni**

N°	COGNOME	NOME	INCARICO	STRUTTURA	NOTE / OSSERVAZIONI
1	APOSTOLO	LUCA GIUSEPPE	II livello	VICE CAPO GABINETTO	
2	BOVO	SANDRA	Capo Ufficio stampa della Giunta	CAPO UFFICIO STAMPA	
3	CARREL	SILVIA	Capo Ufficio informazione e stampa della Presidenza del Consiglio	CAPO UFFICIO INFORMAZIONE E STAMPA	
4	CECCARELLI	DARIO	Capo dell'Osservatorio economico e sociale	CAPO DELL'OSSERVATORIO ECONOMICO E SOCIALE	
5	DEFEYES	CRISTINA	Vice Capo ufficio stampa della Giunta	VICE CAPO UFFICIO STAMPA	
6	DINICUOLO	PAOLO	Capo Gabinetto	CAPO GABINETTO	
7	NICHELE	SILVANO	Vicecomandante del Corpo forestale della Valle d'Aosta	VICECOMANDANTE DEL CORPO FORESTALE DELLA VALLE D'AOSTA	
8	PASQUETTIZ	EDI	II livello	COMANDANTE DEL CORPO FORESTALE DELLA VALLE D'AOSTA	
9	RONZANI	ESTER	Capo dell'Ufficio di rappresentanza a Roma	CAPO DELL'UFFICIO DI RAPPRESENTANZA A ROMA	
10	SAVOINI	NADIA	II livello	DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	
11	SCALISE	CHRISTIAN	Capo dell'Ufficio di rappresentanza a Bruxelles	CAPO DELL'UFFICIO DI RAPPRESENTANZA A BRUXELLES	

**Albo dei Dirigenti in servizio presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta al: 31/12/2008**  
**(art. 20 della L.R. 45/1995 e successive modificazioni)**

**SEZIONE II d): Personale di ottava qualifica funzionale incaricato ai sensi degli art. 17 e 19 della l.r. 45/1995 e successive modificazioni**

N°	COGNOME	NOME	INCARICO	STRUTTURA	NOTE / OSSERVAZIONI
1	CADIN	MASSIMILIANO	I livello	DIPARTIMENTO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA	
2	FIORAVANTI	MAURO	III livello	SERVIZIO GESTIONE E CONTROLLO PROGRAMMI COMUNITARI	
3	FIU	CARLA	II livello	DIREZIONE PROMOZIONE BENI E ATTIVITA' CULTURALI	
4	MAGRO	STEFANIA	III livello	SERVIZIO CONTRATTI IMMOBILIARI	
5	OTTONELLO	MARCO	III livello	SERVIZIO RISORSE	in sostituzione di Balestra Massimo
6	PORRETTA	PIO	II livello	DIREZIONE PROTEZIONE CIVILE	in sostituzione di Di Nicuolo Paolo
7	SANDI	RUDY	II livello	DIREZIONE COOPERAZIONE TERRITORIALE	in sostituzione di Formento Dajot Enrico
8	SQUILLACI	ADELE	III livello	SERVIZIO LEGISLATIVO SCOLASTICO	in sostituzione di Villani Giuseppe
9	VICQUERY	ROBERTO	I livello	DIPARTIMENTO POLITICHE DEL LAVORO E DELLA FORMAZIONE	
10	VITTORI	PATRIZIA	III livello	SERVIZIO OSSERVATORIO REGIONALE EPIDEMIOLOGICO E PER LE POLITICHE SOCIALI	in sostituzione di Francillotti Giovanni

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

#### Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il Sig. Alfredo GIROD de FONTAINEMORE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla sistemazione agraria in località Prai Inferiore, nel comune di FONTAINEMORE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

#### Comune di ÉMARÈSE. Deliberazione 2 marzo 2009, n. 1.

**Approvazione variante non sostanziale n. 8. per lavori di «adeguamento sede viabile della strada comunale interna della frazione Emarèse e sistemazione opera di presa della vasca irrigua denominata Eyva Neyra».**

#### IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di dare atto che è stata accertata la coerenza della presente variante con il PTP come da relazione dei progettisti ai sensi della D.G.R. 418/99;

2. di dare atto che la Direzione Tutela Beni Paesaggistici e architettonici ha autorizzato la realizzazione

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

#### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que Mr. Alfredo GIROD de FONTAINEMORE, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant l'aménagement des terrains agricoles dans la localité Prai Dessous, dans la commune de FONTAINEMORE.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

#### Commune d'ÉMARÈSE. Délibération n° 1 du 2 mars 2009,

**portant approbation de la variante non substantielle n° 8 du PRGC relative aux travaux de réaménagement de la chaussée de la route communale du hameau d'Émarèse et de la prise d'eau du réservoir d'irrigation dénommé « Eyva neyra ».**

#### LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La cohérence de la variante en cause avec le PTP a été attestée par le rapport des concepteurs des travaux, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 418/1999 ;

2. Il est pris acte du fait que la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux a autorisé la réalisation

delle opere con lettera Prot. 13593/TP del 12.12.2008;

3. di approvare, così come approva, la variante non sostanziale n° 8 del vigente P.R.G.C. del Comune di ÉMARÈSE, relativamente ai lavori di «adeguamento sede viabile della strada comunale interna della frazione Emarèse e sistemazione opera di presa della vasca irrigua denominata Eyva Neyra», composto dagli elaborati meglio descritti in narrativa;

4. di dare atto che la presente deliberazione costituisce dichiarazione di conformità urbanistica del progetto ai sensi della normativa in materia di lavori pubblici per effetto dell'art. 31, comma 3, della L.R. 11/98;

5. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

6. di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

7. di trasmettere ai sensi di legge la presente, con gli atti della variante, ai competenti uffici regionali in materia di urbanistica entro i successivi 30 giorni (comma 3, art. 16, L.R. 11/98).

---

**Comune di FÉNIS. Decreto 9 febbraio 2009, n. 02.**

**Acquisizione al demanio comunale dei beni immobili, di proprietà di privati, utilizzati senza valido provvedimento ablativo a seguito dei lavori di allargamento della strada Tzante de Bouva – Crêtes ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 327 del 08.06.2001.**

IL RESPONSABILE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1

L'acquisizione, ai sensi e per gli effetti dell'art. 43 del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327, al demanio comunale gli immobili sottoelencati in forza dell'irreversibile occupazione degli stessi per lavori di «Allargamento della strada di Tzante de Bouva-Crêtes» ed è disposto come segue il risarcimento del danno a favore degli aventi diritto:

1. Foglio n. 8 mappale 1134 (ex 278/b), superficie mq. 27, Catasto terreni, coltura reale: Prato Irriguo  
Foglio n. 8 mappale 1135 (ex 285/b), superficie mq. 114, Catasto terreni, coltura reale: Prato Irriguo  
Intestato a:  
BONICHON Marinella  
nata ad AOSTA il 09.01.1961 (proprietario 1/2)

tion des travaux en cause par sa lettre du 12 décembre 2008, réf. n° 13593/TP ;

3. Est approuvée la variante non substantielle n° 8 du PRG en vigueur dans la commune d'Émarèse, relative aux travaux de réaménagement de la chaussée de la route communale du hameau d'ÉMARÈSE et de la prise d'eau du réservoir d'irrigation dénommé « Eyva neyra » et composée des pièces indiquées au préambule ;

4. La présente délibération vaut déclaration de conformité du projet du point de vue urbanistique, au sens des dispositions en matière de travaux publics, à savoir notamment du troisième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11/1998 ;

5. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

6. La variante non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

7. La présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante, est transmise aux bureaux régionaux compétents en matière d'urbanisme dans un délai de 30 jours, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

---

**Commune de FÉNIS. Acte n° 02 du 9 février 2009,**

**portant intégration au patrimoine de la Commune de FÉNIS des biens immeubles concernés par les travaux d'élargissement de la route Tsanté-de-Bouva – Crêtes, appartenant à des particuliers et utilisés sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001.**

LE RESPONSABILE  
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>

Les biens immeubles indiqués ci-après sont intégrés au patrimoine de la Commune de FÉNIS, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001, du fait de leur occupation irréversible pour cause de travaux d'élargissement de la route Tsanté-de-Bouva – Crêtes ; les ayants droits sont dédommagés comme suit :

C.F. BNC MNL 61A49 A326X  
BORROZ Luana  
nata ad AOSTA il 02.10.1983 (proprietario 1/2)  
C.F. BRR LNU 83R42 A326J  
Indennizzo = € 0,00

2. Foglio n. 8 mappale 1136(ex 288/b), superficie mq. 49,

- Catasto terreni, coltura reale: Prato Irriguo  
Foglio n. 8 mappale 1149(ex 462/b), superficie mq. 39,  
Catasto terreni, coltura reale: Prato Irriguo  
Foglio n. 8 mappale 1158(ex 895/b), superficie mq. 8,  
Catasto terreni, coltura reale: Prato Irriguo  
Intestati a:  
CUIGNON Luigia  
nata a FÉNIS il 19.02.1933 (proprietario 1/1)  
C.F. CGN LGU 33B59 F987I  
Indennizzo = € 0,00
3. Foglio n. 8 mappale 1137(ex 289/b), superficie mq. 112,  
Catasto terreni, coltura reale: Prato Irriguo  
Intestato a:  
LEXERT Agostino  
nato ad AOSTA il 15.02.1957 (proprietario 1/1)  
C.F. LXR GTN 57B15 A326W  
Indennizzo = € 0,00
4. Foglio n. 8 mappale 1138(ex 298/b), superficie mq. 65,  
Catasto terreni, coltura reale: Prato Irriguo  
Intestato a:  
CHATRIAN Maria Vittoria  
nata a FÉNIS il 27.01.1921 (proprietario 6/8)  
C.F. CHT MVT 21A67 D537D  
MARTIGNON Marcello  
nato a FÉNIS il 10.03.1947 (proprietario 1/8)  
C.F. MRT MCL 47C10 D537G  
MARTIGNON Pierangela  
nata ad AOSTA il 01.05.1953 (proprietario 1/8)  
C.F. MRT PNG 53E41 A326N  
Indennizzo = € 0,00
5. Foglio n. 8 mappale 1139(ex 299/b), superficie mq. 47,  
Catasto terreni, coltura reale: Seminativo Irriguo  
Intestato a:  
BRUNIER Luigia Vittoria  
nata a CHAMBAVE il 06.12.1938 (proprietario 1/3)  
C.F. BRN LVT 38T46 C595G  
FOURRIER Bruna Maria  
nata ad AOSTA il 30.08.1951 (proprietario 1/3)  
C.F. FRR BNM 51M70 A326F  
VIERIN Dino  
nato a FÉNIS il 22.12.1944 (proprietario 1/3)  
C.F. VRN DNI 44T22 F987H  
Indennizzo = € 0,00
6. Foglio n. 8 mappale 1140(ex 301/b), superficie mq. 35,  
Catasto terreni, coltura reale: Seminativo Irriguo  
Intestato a:  
VOYAT Susanna  
nata ad AOSTA il 11.03.1963 (proprietario 1/1)  
C.F. VYT SNN 63C51 A326V  
Indennizzo = € 0,00
7. Foglio n. 8 mappale 1141(ex 304/b), superficie mq. 12,  
Catasto terreni, coltura reale: Seminativo Irriguo  
Intestato a:  
ORPIERRE Maurizio  
nato a NUS il 09.01.1939 (proprietario 3/4)  
C.F. RPR MRZ 39A09 F987J  
R.A.V.A. (proprietario 1/4)  
C.F. 80002270074  
Indennizzo = € 0,00
8. Foglio n. 8 mappale 1142(ex 305/b), superficie mq. 15,  
Catasto terreni, coltura reale: Seminativo Irriguo  
Intestato a:  
BRUNIER Ugo Eugenio  
nato a NUS il 09.04.1935 (proprietario 1/1)  
C.F. BRN GGN 35D09 F987G  
Indennizzo = € 0,00
9. Foglio n. 8 mappale 1145(ex 439), superficie mq. 44,  
Catasto terreni, coltura reale: Prato Irriguo  
Intestato a:  
CUIGNON Faustina  
nata a FÉNIS il 17.09.1919 (proprietario 1/3)  
C.F. CGN FTN 19P57 D537D  
CERISE Maria Grazia  
nata ad AOSTA il 14.09.1950 (proprietario 1/3)  
C.F. CRS MGR 50P54 A326C  
CERISE Ennio  
nato ad AOSTA il 12.10.1967 (proprietario 1/3)  
C.F. CRS NNE 67R12 A326B  
Indennizzo = € 0,00
10. Foglio n. 8 mappale 1146(ex 440/b), superficie mq. 81,  
Catasto terreni, coltura reale: Prato Irriguo  
Intestato a:  
PERRON Luigi  
nato a FÉNIS il 14.12.1926 (proprietario 1/1)  
C.F. PRR LGU 26T14 D537P  
Indennizzo = € 0,00
11. Foglio n. 8 mappale 1147(ex 451/b), superficie mq. 13,  
Catasto terreni, coltura reale: Prato Irriguo  
Intestato a:  
MERIVOT Marcello  
nato ad AOSTA il 26.04.1962 (proprietario 1/1)  
C.F. MRV MCL 62D26 A326I  
Indennizzo = € 0,00
12. Foglio n. 8 mappale 1148(ex 452/b), superficie mq. 21,  
Catasto terreni, coltura reale: Prato Irriguo  
Intestato a:  
BRUNIER Maurizio  
nato ad AOSTA il 23.01.1951 (proprietario 1/2)  
C.F. BRN MRZ 51A23 A326A  
VIERIN Celestina  
nata a FÉNIS il 11.11.1947 (proprietario 1/2)  
C.F. VRN CST 47S41 D537S  
Indennizzo = € 0,00
13. Foglio n. 8 mappale 1157(ex 453/b), superficie mq. 44,  
Catasto terreni, coltura reale: Prato Irriguo  
Intestato a:  
CUIGNON Pacifico  
nato a FÉNIS il 06.01.1926 (proprietario 1/1)  
C.F. CGN PFC 26°06 D537U  
Indennizzo = € 0,00
14. Foglio n. 8 mappale 1150(ex 463b), superficie mq. 26,  
Catasto terreni, coltura reale: Prato Irriguo

Intestato a:  
CERISE Rosa  
nata a NUS il 28.11.1945 (proprietario 1/1)  
C.F. CRS RSO 45S68 F987X  
Indennizzo = € 0,00

15. Foglio n. 8 mappale 1151(ex 464/b), superficie mq. 12,  
Catasto terreni, coltura reale: Prato Irriguo  
Intestato a:  
VIGON Emilia  
nata a NUS il 14.03.1943 (proprietario 1/1)  
C.F. VGN MLE 43C54 F987I  
Indennizzo = € 0,00

16. Foglio n. 8 mappale 1152(ex 479/b), superficie mq. 156,  
Catasto terreni, coltura reale: Prato Irriguo  
Foglio n. 8 mappale 1153(ex 479/c), superficie mq. 46,  
Catasto terreni, coltura reale: Prato Irriguo  
Intestati a:  
BOTTEL Camillo  
nato ad AOSTA il 06.07.1950 (proprietario 1/1)

Art. 2

Il presente decreto sarà notificato ai proprietari nelle  
forme degli atti processuali civili.

Art. 3

Il presente decreto sarà registrato presso l'Ufficio del  
registro di Aosta, trascritto presso il Servizio Pubblicità  
Immobiliare dell'Agenzia del Territorio di Aosta e voltura-  
to presso i Servizi Generali e Catastali dell'Agenzia del  
Territorio di Aosta a cura e spese del Comune di FÉNIS.

Art. 4

Una copia conforme del decreto verrà trasmesso  
all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni, ai sensi art. 16  
della L.R. 11/2004 e dell'art. 43 del DPR 327/2001 e, inol-  
tre, un estratto dello stesso, sarà trasmesso entro 5 giorni  
per la pubblicazione al Bollettino Ufficiale Regionale.

Fénis, 9 febbraio 2009.

Il Responsabile  
dell'Ufficio espropriazioni  
MARCOZ

Comune di SAINT-MARCEL. Decreto 4 marzo 2009,  
n. 9.

**Determinazione dell'indennità provvisoria e pronuncia  
di espropriazione a favore del Comune di SAINT-  
MARCEL degli immobili necessari all'esecuzione dei la-  
vori di miglioramento viabilità comunale in località  
Prélaz.**

C.F. BTT CLL 50L06 A326C  
Indennizzo = € 0,00

17. Foglio n. 8 mappale 1154(ex 480/b), superficie mq. 42,  
Catasto terreni, coltura reale: Prato Irriguo  
Foglio n. 8 mappale 1155(ex 897/b), superficie mq. 7,  
Catasto terreni, coltura reale: Seminativo Irriguo  
Intestati a:  
CUIGNON Cesarino  
nata a FÉNIS il 18.09.1948 (proprietario 1/1)  
C.F. CGN CRN 48P18 D537A  
Indennizzo = € 0,00

18. Foglio n. 8 mappale 1156(ex 496/b), superficie mq. 4,  
Catasto terreni, coltura reale: Seminativo Irriguo  
Intestato a:  
VOYAT Marcello  
nato a NUS il 14.05.1937 (proprietario 1/1)  
C.F. VYT MCL 37E14 F987E  
Indennizzo = € 0,00

Art. 2

Le présent acte est notifié aux propriétaires concernés  
dans les formes prévues pour les actes relevant de la procé-  
dure civile.

Art. 3

Le présent acte est transmis à la Recette des impôts en  
vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire  
d'Aoste en vue de sa transcription (Service de la publicité  
foncière) et de l'inscription du transfert du droit de proprié-  
té (Services généraux et cadastraux), par les soins et aux  
frais de la Commune de FÉNIS.

Art. 4

Le présent acte est transmis en copie au bureau régional  
chargé des expropriations, au sens de l'art. 16 de la LR  
n° 11/2004 et de l'art. 43 du DPR n° 327/2001, ainsi que,  
par extrait et sous 5 jours, au bureau chargé de sa publica-  
tion au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Fénis, le 9 février 2009.

Le responsable  
du Bureau des expropriations,  
Leandro MARCOZ

Commune de SAINT-MARCEL. Acte n° 9 du 4 mars  
2009,

**portant expropriation, en faveur de la Commune de  
SAINT-MARCEL, des biens immeubles nécessaires aux  
travaux d'amélioration du réseau routier communal à  
Prélaz et fixation des indemnités provisoires y affé-  
rentes.**

IL RESPONSABILE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1

Ai sensi dell'art. 19, comma 1, lettera c) della L.R. 11/2004, di fissare come segue la determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio dei seguenti immobili siti nel Comune di SAINT-MARCEL necessari per l'esecuzione dei lavori di «Miglioramento viabilità comunale in località Prélaz».

Art. 2

L'espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL dei seguenti immobili interessati dai lavori di «Miglioramento viabilità comunale in località Prélaz» di proprietà delle Ditte di seguito sotto elencate:

*Ditta n. 1*

Intestata a:

BLANC Argentina

nata a SAINT-MARCEL (AO) il 02.02.1928

C.F. BLN RNT 28B42 H671I, proprietario 1/1

Foglio n. 3 mappale 667 (ex 2/FFF) superficie mq. 100, Catasto Terreni, coltura reale: Prato irriguo

Foglio n. 3 mappale 668 (ex 276/GGG) superficie

mq. 6, Catasto Fabbricati, coltura reale: corte

Indennità: € 6.770,00

*Ditta n. 2*

Intestata a:

NOUSSAN Mauro Giovanni

nato a AOSTA il 15.10.1939

C.F. NSS MG V 39R15 A326E, proprietario 1/1

Foglio n. 3 mappale 663 (ex 209/BBB) superficie mq. 29, Catasto Terreni, coltura reale: Prato irriguo

Indennità: € 2.755,00

*Ditta n. 3*

Intestata a:

BONIN Danilo

Art. 3

L'Ufficio Espropri Comunale è incaricato, con il presente provvedimento, di offrire alle ditte espropriate le indennità sopra determinate.

Art. 4

Il presente decreto sarà notificato ai proprietari nelle forme degli atti processuali civili contestualmente all'avviso con cui saranno indicati luogo, giorno e ora in cui avverrà l'esecuzione del presente decreto.

Art. 5

Il passaggio del diritto di proprietà, degli immobili di

LE RESPONSABILE  
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>

Au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/2004, le montant des indemnités provisoires d'expropriation des biens immeubles indiqués ci-dessous, situés dans la commune de SAINT-MARCEL et nécessaires aux travaux d'amélioration du réseau routier communal à Prélaz, est fixé comme suit.

Art. 2

Les biens immeubles indiqués ci-dessous, nécessaires aux travaux d'amélioration du réseau routier communal à Prélaz et appartenant aux propriétaires ci-après, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL :

nato a AOSTA il 19.10.1952

C.F. BNN DNL 52R19 A326G, proprietario 1/1

Foglio n. 3 mappale 665 (ex 334/DDD) superficie mq. 10, Catasto Terreni, coltura reale: corte

Indennità: € 450,00

*Ditta n. 4*

Intestata a:

BLANC Giulio

nato a SAINT-MARCEL (AO) il 06.07.1928

C.F. BLN GLI 28L06 H671G, proprietario 1/1

Foglio n. 6 mappale 848 (ex 283/AAA) superficie mq. 9, Catasto Fabbricati, coltura reale: corte

Indennità: € 180,00

*Ditta n. 5*

Intestata a:

BLANC Piero

nato a AOSTA il 29.07.1966

C.F. BLN PRI 66L29 A326E, proprietario 1/1

Foglio n. 6 mappale 849 (ex 286/BBB) superficie mq. 4, Catasto Fabbricati, coltura reale: corte

Indennità: € 80,00

Art. 3

Par le présent acte, le Bureau communal des expropriations est chargé de proposer les indemnités susmentionnées aux propriétaires concernés.

Art. 4

Le présent acte est notifié aux propriétaires expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile en même temps que l'avis indiquant le lieu, le jour et l'heure d'exécution du présent acte.

Art. 5

Le transfert du droit de propriété des immeubles indi-



cui sopra, è disposto sotto la condizione sospensiva che il presente decreto sia notificato ed eseguito. Ai sensi dell'art. 20 della L.R. 11/2004, l'esecuzione del presente decreto avverrà mediante immissione in possesso da parte del beneficiario dell'esproprio con la redazione del relativo verbale, purché sia stata offerta ai proprietari l'indennità provvisoria di espropriazione.

In calce al presente decreto sarà indicata la data in cui sarà avvenuta l'immissione in possesso.

Dell'esecuzione del decreto sarà data comunicazione all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni, ai sensi art. 20, comma 6, L.R. 11/2004.

Art. 6

Il presente decreto sarà registrato presso l'Ufficio del registro di Aosta, trascritto presso il Servizio Pubblicità Immobiliare dell'Agenzia del Territorio di Aosta e volturato presso i Servizi Generali e Catastali dell'Agenzia del Territorio di Aosta a cura e spese del Comune di SAINT-MARCEL.

Art. 7

Un estratto del presente decreto sarà trasmesso entro 5 giorni per la pubblicazione al Bollettino Ufficiale Regionale.

Art. 8

Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Saint Marcel, 4 marzo 2009.

Il Responsabile  
del Servizio  
tecnico-manutentivo  
BARREL

**Comune di SAINT-OYEN. Decreto 27 febbraio 2009, n. 4.**

**Espropriazione dei beni immobili occorrenti per le opere di manutenzione straordinaria per la viabilità e urbanizzazione lungo la S.S. n. 27 nel centro abitato di SAINT-OYEN.**

IL DIRIGENTE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1  
(Esproprio)

In favore del Comune di SAINT-OYEN è disposto il

qués ci-dessus a lieu sous condition suspensive de la notification du présent acte et de son exécution. Aux termes de l'art. 20 de la LR n° 11/2004, celle-ci s'effectue lors de l'entrée en possession desdits immeubles par le bénéficiaire de l'expropriation, qui doit être inscrite sur le procès-verbal y afférent, et à condition que l'indemnité provisoire d'expropriation ait été offerte aux propriétaires.

La date d'entrée en possession sera indiquée au bas du présent acte.

L'exécution du présent acte est communiquée au bureau régional chargé des expropriations, au sens du sixième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004.

Art. 6

Le présent acte est transmis, par les soins et aux frais de la Commune de SAINT-MARCEL, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

Art. 7

Un extrait du présent acte est transmis sous 5 jours au Bulletin officiel de la Région aux fins de sa publication.

Art. 8

À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Saint-Marcel, le 4 mars 2009.

Le responsable  
du Service technique  
et de l'entretien,  
Barbara BARREL

**Commune de SAINT-OYEN. Acte n° 4 du 27 février 2009,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'entretien extraordinaire du réseau routier et d'urbanisation le long de la RN n° 27, à la hauteur de l'agglomération de SAINT-OYEN.**

LE DIRIGEANT  
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>  
(Expropriations)

Le transfert du droit de propriété des terrains indiqués

trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per degli interventi di manutenzione straordinaria per la viabilità e urbanizzazione lungo la S.S. n. 27 nel centro abitato di SAINT-OYEN e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

A – Espropriazione di aree non edificabili

DITTA n. 1  
BARMETTES Francesco (Propr. 1/1)  
nato a SAINT-OYEN il 14.06.1951  
C.F.: BRMFNC51H14H673J  
da espropriare:  
Catasto terreni: F. 3 mapp. 638 di mq. 231 – Prato irriguo – Zona PRGC «E»  
Indennità provvisoria: Euro 195,14  
Catasto terreni: F. 2 mapp. 495 di mq. 70 – Prato irriguo – Zona PRGC «E»

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2  
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi, con l'applicazione della ritenuta del 20% ai sensi di legge per le aree edificabili.

Art. 3  
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 4  
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 5  
(Registrazione, Trascrizione e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di

ci-après, expropriés en vue des travaux d'entretien extraordinaire du réseau routier et d'urbanisation le long de la RN n° 27, à la hauteur de l'agglomération de SAINT-OYEN, est prononcé en faveur de la Commune de SAINT-OYEN et les indemnités provisoires d'expropriation sont fixées telles qu'elles figurent en regard desdits terrains :

A – Expropriation des terrains inconstructibles

Indennità: Euro 59,13  
DITTA n. 2  
DEFNEYES Anna (Propr. 1/1)  
nata a SAINT-OYEN il 13.02.1947  
C.F.: DFFNNA47B53H673S  
da espropriare:  
Catasto terreni: F. 2 mapp. 496 di mq. 64 – Prato irriguo – Zona PRGC «E»  
Indennità provvisoria: Euro 54,06

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite les propriétaires à déclarer, sous 30 jours, s'ils acceptent l'indemnité proposée et s'ils sont disposés à céder volontairement leurs biens, et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2  
(Paiement de l'indemnité)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée aux articles 1<sup>er</sup> et 2 du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés, et ce, avec l'application de la retenue de 20 p. 100 prévue par la loi en cas de terrains constructibles.

Art. 3  
(Refus de l'indemnité)

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté.

Art. 4  
(Exécution du présent acte)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

Art. 5  
(Enregistrement, transcription et transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgen-

SAINT-OYEN, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei Registri Catastali.

Art. 6  
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 7  
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'Art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 8  
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 9  
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Saint-Oyen, 27 febbraio 2009.

Il Dirigente  
dell'Ufficio Espropriazioni  
CERISEY

**Azienda di informazione ed accoglienza turistica (AIAT) Syndicat d'initiatives Monte Bianco. Deliberazione 17 dicembre 2008, n. 7.**

**Approvazione bilancio di previsione – Anno 2009.**

L'ASSEMBLEA

Omissis

delibera

di approvare dopo quanto sopra esposto il bilancio per l'esercizio finanziario 2009 che viene allegato al presente verbale nelle seguenti risultanze finali:

ENTRATE	502.972,99 Euro
USCITE	502.972,99 Euro

ce, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de SAINT-OYEN.

Art. 6  
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 7  
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 8  
(Publication)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 9  
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Saint-Oyen, le 27 février 2009.

Le dirigeant  
du Bureau des expropriations,  
Ubaldo CERISEY

**Agence d'information et d'accueil touristique (AIAT) Syndicat d'initiatives Mont-Blanc. Délibération n° 7 du 17 décembre 2008,**

**portant approbation du budget prévisionnel 2009.**

L'ASSEMBLÉE

Omissis

délibère

Est approuvé le budget prévisionnel 2009, tel qu'il figure à l'annexe de la présente délibération et dont les résultats finaux se résument comme suit :

RECETTES	502 972,99 euros
DÉPENSES	502 972,99 euros.

**A.I.A.T.**  
**MONTE BIANCO**

**PARERE SUL BILANCIO DI PREVISIONE 2009**  
**DEL COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI**

**c/o Dott. Claudio Benzo – Uff.: Regione Borgnalle, n° 12 – 11100 AOSTA**

## PARERE SUL BILANCIO DI PREVISIONE 2009

I sottoscritti Revisori dei Conti dell'A.I.A.T. Monte Bianco hanno preso visione dello schema del bilancio di Previsione 2009 predisposto dal Comitato Esecutivo prima dell'approvazione da parte dell'Assemblea. Al termine della verifica il Collegio ha redatto il seguente parere:

### PREMESSO

- che la L.R. 15/03/2001, n. 6 sulla riforma dell'Organizzazione Turistica Regionale costituisce norma fondamentale di riferimento;
- che la delibera di Giunta Regionale n° 3939 del 29 ottobre 2001 dispone in merito agli indirizzi e alle direttive tecniche relativi alla gestione contabile delle A.I.A.T.;
- che i contributi alle Aziende da parte della Regione Autonoma Valle d'Aosta e da parte di altri Enti e da privati iscritti nel bilancio non sono accertabili in quanto a tutt'oggi non ancora supportati da idonea documentazione;

### TUTTO CIO' PREMESSO

Il Collegio ha proceduto alla verifica del rispetto dei principi di cui all'art. 26, co. 1 della L.R. 6/2001 sulla base della documentazione presentata:

- unità: il totale delle entrate finanzia indistintamente il totale delle spese, salve le eccezioni di legge;
- annualità: le entrate e le uscite sono riferite all'anno finanziario che inizia il 1° gennaio e termina il 31 dicembre 2009;
- universalità: tutte le entrate e le spese sono iscritte in bilancio;
- integrità: le voci di bilancio sono iscritte senza compensazioni di partite; le entrate sono iscritte al lordo delle spese di riscossione a carico dell'ente e di altre eventuali spese ad esse connesse, parimenti le spese sono iscritte senza alcuna riduzione delle correlative entrate;
- veridicità e attendibilità: le previsioni sono sostenute da analisi fondate sulla dinamica storica o su idonei parametri di riferimento;
- pubblicità: le previsioni sono "leggibili" ed è assicurata ai cittadini ed agli organi di partecipazione la conoscenza dei contenuti del bilancio;

- pareggio finanziario complessivo: il totale delle entrate pareggia con il totale delle spese;

Il bilancio rispetta il pareggio finanziario con le seguenti risultanze:

<b>TOTALE ENTRATE</b>	€ 502.972,99
<b>TOTALE USCITE</b>	€ 502.972,99

Nel merito delle previsioni contenute nel bilancio, il Collegio procede alla verifica delle ENTRATE e delle USCITE.

### **ENTRATE**

I contributi della Regione Autonoma Valle d'Aosta sono stati iscritti per Euro 410.000,00 somme ritenute congrue rispetto a quanto introitato nell'anno precedente.

I contributi da Comuni sono stati iscritti per € 5.000,00.

I contributi da altri Enti e Privati sono iscritti per Euro 3.000,00.

Gli interessi attivi vengono indicati in Euro 10.000,00 e sono ritenuti congrui con quanto introitato negli anni precedenti.

### **USCITE**

Si è verificata la congruità delle spese dell'Ente confrontandole con quelle sostenute nell'esercizio precedente.

Il capitolo 40 "spese relative al personale di ruolo" è stato iscritto per € 169.000,00.

E' stato inoltre verificato il Fondo di Riserva iscritto al capitolo 320 per un importo di Euro 1.807,60 che risulta invariato rispetto al 2007 e conforme alle disposizioni normative.

<i>Fondo di riserva</i>	<i>Spese correnti</i>	<i>Incidenza %</i>
€ 1.807,60	€ 429.000,00	0,42%

### *Partite di giro*

Le entrate e le uscite per partite di giro pareggiano in € 73.972,99.

## CONSIDERAZIONI FINALI

Per consentire l'esame del bilancio sono stati messi a disposizione i seguenti documenti:

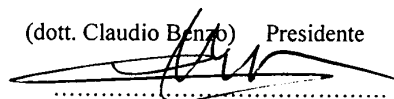
- bilancio preventivo;
- relazione illustrativa;
- previsioni spese per il personale.

Tutto ciò considerato, il Collegio dei Revisori dà parere favorevole all'approvazione del Bilancio di Previsione 2009 con la riserva di quanto evidenziato in premessa in ordine all'accertabilità del contributo regionale e delle entrate relative ad altri Enti e privati.

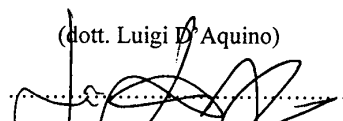
Aosta, 15 dicembre 2008

### IL COLLEGIO DEI REVISORI

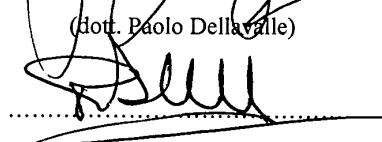
(dott. Claudio Benzo) Presidente



(dott. Luigi D'Aquino)



(dott. Paolo Della Valle)







# **BILANCIO DI PREVISIONE**

**ANNO 2009**

A.I.A.T. MONTE BIANCO

BILANCIO DI PREVISIONE - ESERCIZIO FINANZIARIO 2009 - ENTRATA

Data 10/12/2008 Pag. 1

Codice e Numero	Capitolo Denominazione	Residui presunti	Previsioni definitive esercizio in corso	PREVISIONI DI COMPETENZA per l'eserc. al quale si riferisce il presente bilancio			Annotazioni	
				VARIAZIONI		SOMME RISULTANTI		
1	2	3	4	in aumento	in diminuzione		6	7
	Avanzo di amministrazione di cui : AVANZO DI AMMINISTRAZIONE		75.605,50			75.605,50		
			75.605,50			75.605,50		



Data 10/12/2008 Pag. 2

BILANCIO DI PREVISIONE - ESERCIZIO FINANZIARIO 2009 - ENTRATA

Codice e Numero	Capitolo Denominazione	Residui presunti	Previsioni definitive esercizio in corso	PREVISIONI DI COMPETENZA per l'eserc. al quale si riferisce il presente bilancio			Annotazioni
				VARIAZIONI		SOMME RISULTANTI	
				in aumento	in diminuzione		
1	2	3	4	5	6	7	8
1	TITOLO I ENTRATE DA CONTRIBUTI E TRASF. CORRENTI 1 00 Categoria 0						
1.00.0000							
30	CONTRIBUTI DA AMMINISTRAZIONE REGIONALE		436.968,20		26.968,20	410.000,00	
80	CONTRIBUTI DA COMUNI		6.200,00		1.200,00	5.000,00	
100	CONTRIBUTI VARI DA ENTI O PRIVATI	3.744,00	5.600,00		2.600,00	3.000,00	
115	FONDO DISTACCHI SINDACALI						
118	INTERESSI ATTIVI		8.000,00			10.000,00	
120	ENTRATE VARIE NON CLASSIFICABILI		1.032,91		32,91	1.000,00	
135	FESTIVAL DEL NERO						
	Totale Categoria :	3.744,00	457.801,11	2.000,00	30.801,11	429.000,00	
	Riassunto Titolo I ENTRATE DA CONTRIBUTI E TRASF. CORRENTI						
	Totale titolo ...: 1	3.744,00	457.801,11	2.000,00	30.801,11	429.000,00	



Data 10/12/2008 Pag. 3

BILANCIO DI PREVISIONE - ESERCIZIO FINANZIARIO 2009 - ENTRATA

A. I. A. T. MONTE BIANCO

Codice e Numero	Capitolo Denominazione	Residui presunti	Previsioni definitive esercizio in corso	PREVISIONI DI COMPETENZA per l'eserc. al quale si riferisce il presente bilancio		SOMME RISULTANTI	Ammortamenti
				VARIAZIONI in aumento	in diminuzione		
1	2	3	4	5	6	7	8
4	TITOLO IV ENTRATE PER PARTITE DI GIRO						
4 00	Categoria 0						
4.00.0000							
141	RITENUTE CPDEL SU ASSEgni AL PERSONALE		24.000,00			24.000,00	
143	RITENUTE INADEL SU ASSEgni AL PERSONALE		4.500,00		500,00	4.000,00	
150	RITENUTE IRPEF		38.000,00			38.000,00	
170	VARIE PER CONTO TERZI		3.702,16			3.702,16	
180	ANTICIPAZIONE FONDI PER CASSA ECONOMALE	2.065,83	2.065,83			2.065,83	
190	RITENUTE SINDACALI		205,00			205,00	
195	RITENUTE F. C. S. SU ASSEgni AL PERSONALE		1.800,00	200,00		2.000,00	
	Totale Categoria :	2.065,83	74.272,99	200,00	500,00	73.972,99	
	Risumto Titolo IV						
	ENTRATE PER PARTITE DI GIRO						
	Totale Titolo ....: 4	2.065,83	74.272,99	200,00	500,00	73.972,99	



A.I.A.T. MONTE BIANCO

BILANCIO DI PREVISIONE - ESERCIZIO FINANZIARIO 2009 - ENTRATA

Date 10/12/2008 Pag. 4

Codice e Numero	Capitolo Denominazione	Residui presunti	Previsioni definitive esercizio in corso	PREVISIONI DI COMPETENZA per l'eserc. al quale si riferisce il presente bilancio			Annotazioni		
				VARIAZIONI		SOMME RISULTANTI			
1	2	3	4	in aumento	in diminuzione		5	6	7
	<b>RIEPILOGO DEI TITOLI</b>								
	Titolo I ENTRATE DA CONTRIBUTI E TRASF. CORRENTI	3.744,00	457.801,11	2.000,00	30.801,11	2.000,00	30.801,11	429.000,00	
	Titolo IV ENTRATE PER PARTITE DI GIRO	2.065,83	74.272,99	200,00	500,00	200,00	500,00	73.972,99	
	Totale	5.809,83	532.074,10	2.200,00	31.301,11	2.200,00	31.301,11	502.972,99	
	Avanzo di amministrazione		75.605,50		75.605,50		75.605,50		
	<b>TOTALE GENERALE DELL' ENTRATA</b>	<b>5.809,83</b>	<b>607.679,60</b>	<b>2.200,00</b>	<b>106.906,61</b>	<b>2.200,00</b>	<b>106.906,61</b>	<b>502.972,99</b>	



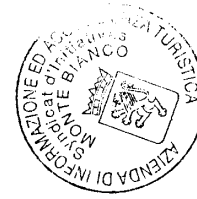


A.I.A.T. MONTE BIANCO

BILANCIO DI PREVISIONE - ESERCIZIO FINANZIARIO 2009 - SPESA

Data 10/12/2008 Pag. 1

Codice e Numero	Capitolo Denominazione	Residui presunti	Previsioni definitive esercizio in corso	PREVISIONI DI COMPETENZA per l'eserc. al quale si riferisce il presente bilancio		SOMME RISULTANTI	Annotazioni
				in aumento	in diminuzione		
1	2	3	4	5	6	7	8
1	TITOLO I SPESE CORRENTI						
1.00.00.00							
10	AFFITTO MANUTENZIONE FABBRICATI	500,00	1.000,00			1.000,00	
20	PREMI DI ASSICURAZIONE		1.000,00			1.000,00	
40	SPESE PERSONALE DI RUOLO		182.000,00		13.000,00	169.000,00	
50	INDENNITA' DI CARICA E GETTONI DI PRESENZA	697,14	3.500,00			3.500,00	
70	SPESE ILLUMINAZIONE, RISCALDAMENTO, PULIZIE	5.941,94	22.000,00			22.000,00	
90	SPESE PER REVISORI DEI CONTI		7.000,00			7.000,00	
100	SPESE PER POSTA E TELEFONO	1.184,39	11.000,00			11.000,00	
110	SPESE CANCELLERIA, STAMPATI, MANUTENZIONE	1.575,96	7.500,00		2.500,00	5.000,00	
120	SPESE SERVIZI DI TESORERIA						
130	CONTRIBUTO IRAP CARICO ENTE		19.000,00		1.000,00	18.000,00	
131	CONTRIBUTI CPDEL CARICO ENTE		52.000,00		6.000,00	46.000,00	
132	CONTRIBUTI INPS CARICO ENTE		710,00		210,00	500,00	
133	CONTRIBUTI INADEL CARICO ENTE		8.500,00		3.500,00	5.000,00	
134	CONTRIBUTI INAIL		1.500,00		100,00	1.400,00	
135	CONTRIBUTO DI SOLIDARIETA' CARICO ENTE		1.000,00			1.000,00	
140	SPESE TRASFERTE AMMINISTRATORI	761,67	2.000,00			2.000,00	
150	SPESE TRASFERTE DIPENDENTI	800,00	800,00			800,00	
180	SPESE DI CARATTERE GENERALE	598,49	7.000,00	1.000,00		8.000,00	
190	SPESE MANUTENZIONE MOBILI E ARREDI	250,00	2.000,00		1.000,00	1.000,00	



A.I.A.T. MONTE BIANCO

BILANCIO DI PREVISIONE - ESERCIZIO FINANZIARIO 2009 - SPESA

Data 10/12/2008 Pag. 2

Codice e Numero	Capitolo Denominazione	Residui presunti	Previsioni definitive esercizio in corso	PREVISIONI DI COMPETENZA per l'eserc. al quale si riferisce il presente bilancio			Annotazioni
				VARIAZIONI		SOMME RISULTANTI	
				in aumento	in diminuzione		
1	2	3	4	5	6	7	8
200	SPESA CONCORSI		1.500,00		1.500,00		
240	SPESA MATERIALE INFORMATIVO E PUBBLICITARIO	13.954,00	47.950,00		27.950,00	20.000,00	
245	SPESA PER PUBBLICITA'		1.000,00		1.000,00		
250	SPESA PER OSPITALITA'		2.000,00		1.000,00	1.000,00	
260	SPESA MOSTRE, SPETTACOLI, MANIFESTAZIONI		16.639,01		2.446,61	14.192,40	
270	SPESA PERSONALE TEMPORANEO	3.500,00	30.000,00		3.000,00	27.000,00	
280	SPESA INCARICHI DI CONSULENZA E MANUTENZIONE	4.138,19	8.500,00	2.000,00		10.500,00	
315	FONDO DISTACCHI SINDACALI		700,00	100,00		800,00	
320	FONDO DI RISERVA		1.807,60			1.807,60	
335	SPESA DIVISE PERSONALE		3.000,00		3.000,00		
365	CONTRIBUTI AD ASSOCIAZIONI ED ENTI	5.000,00	20.000,00		2.000,00	18.000,00	
378	SERVIZIO BUS NAVETTA		1.000,00			1.000,00	
382	FONDO UNICO AZIENDALE	11.595,10	12.000,00			12.000,00	
383	F.C.S CARICO ENTE		1.800,00	200,00		2.000,00	
385	FESTIVAL DEL NERO	15.600,00	52.000,00		36.000,00	16.000,00	
386	SPESA MENSA DIPENDENTI	100,00	2.000,00		500,00	1.500,00	
	Totale Funzione ...:	66.196,88	531.406,61	3.300,00	105.706,61	429.000,00	
	Riassunto Titolo I SPESA CORRENTI						
	Totale Titolo .....: 1	66.196,88	531.406,61	3.300,00	105.706,61	429.000,00	



A. I. A. T. MONTE BIANCO

BILANCIO DI PREVISIONE - ESERCIZIO FINANZIARIO 2009 - SPESA

Data 10/12/2008 Pag. 3

Codice e Numero	Capitolo Denominazione	Residui presunti	Previsioni definitive esercizio in corso	PREVISIONI DI COMPETENZA per l'eserc. al quale si riferisce il presente bilancio			Annotazioni	
				VARIAZIONI		SOMME RISULTANTI		
1	2	3	4	in aumento	in diminuzione		6	7
	TITOLO II SPESA IN CONTO CAPITALE							
2.00.00.00	00							
388	ACQUISTO MOBILI ATTREZZ. E RISTRUTTURAZ. UFF.	1.478,40	2.000,00			2.000,00		
	Totale Fuzione ...	1.478,40	2.000,00			2.000,00		
	Riassunto Titolo II SPESA IN CONTO CAPITALE							
	Totale Titolo ..... 2	1.478,40	2.000,00			2.000,00		



A.I.A.T. MONTE BIANCO

BILANCIO DI PREVISIONE - ESERCIZIO FINANZIARIO 2009 - SPESA

Data 10/12/2008 Pag. 4

Codice e Numero	Capitolo Denominazione	Residui presunti	Previsioni definitive esercizio in corso	PREVISIONI DI COMPETENZA per l'eserc. al quale si riferisce il presente bilancio			Annotazioni
				VARIAZIONI		SOMME RISULTANTI	
1	2	3	4	5 in aumento	6 in diminuzione		7
4	TITOLO IV SPESA PER PARTITE DI GIRO						
00							
4.00.00.00							
391	RIT. CDEDEL SU ASSENI PERSONALE - FONDO CR.		24.000,00			24.000,00	
393	RIT. INADEL SU ASSENI AL PERSONALE		4.500,00		500,00	4.000,00	
400	RIT. IRPEF		38.000,00			38.000,00	
420	VARIE PER CONTO TERZI		3.702,16			3.702,16	
430	ANTICIPAZIONE FONDO CASSA ECONOMALE		2.065,83			2.065,83	
431	RITENUTE SINDACALI		205,00			205,00	
450	RIT. F. C. S SU ASSENI AL PERSONALE		1.800,00	200,00		2.000,00	
	Totale Funzione ...:		74.272,99	200,00		73.972,99	
	Totale titolo .....: 4		74.272,99	200,00	500,00	73.972,99	



A. I. A. T. MONTE BIANCO

BILANCIO DI PREVISIONE - ESERCIZIO FINANZIARIO 2009 - SPESA

Data 10/12/2008 Pag. 5

Codice e Numero	Capitolo Denominazione	Residui presunti	Previsioni definitive esercizio in corso	PREVISIONI DI COMPETENZA per l'eserc. al quale si riferisce il presente bilancio			Annotazioni
				VARIAZIONI		SOMME RISULTANTI	
				in aumento	in diminuzione		
1	2	3	4	5	6	7	8
	<b>RIEPILOGO DEI TITOLI</b>						
	TITOLO I SPESA CORRENTI	66.196,88	531.406,61	3.300,00	105.706,61	429.000,00	
	TITOLO II SPESA IN CONTO CAPITALE	1.478,40	2.000,00		2.000,00		
	TITOLO IV SPESA PER PARTE DI GIRO		74.272,99	200,00	500,00	73.972,99	
	Totale	67.675,28	607.679,60	3.500,00	108.206,61	502.972,99	
	Disavanzo di amministrazione						
	<b>TOTALE GENERALE DELLA SPESA</b>	<b>67.675,28</b>	<b>607.679,60</b>	<b>3.500,00</b>	<b>108.206,61</b>	<b>502.972,99</b>	



**Istituto regionale di ricerca educativa della Valle d'Aosta IRRE-VDA. Deliberazione 12 novembre 2008, n. 5.**

**Approvazione del bilancio triennale di previsione dell'IRRE-VDA per gli anni 2009-2011.**

IL CONSIGLIO DELL'ISTITUTO

Omissis

delibera

1) di approvare il Bilancio triennale di previsione dell'IRRE-VDA per gli anni 2009-2011 e la relazione illustrativa predisposta dal Direttore che, allegati alla presente deliberazione, ne fanno parte integrante;

2) di trasmettere la presente deliberazione all'Assessore regionale all'Istruzione e Cultura, ai sensi e per gli effetti del comma 1) dell'art. 21 della legge regionale 27 luglio 2001, n. 12.

\_\_\_\_\_

**Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste. Délibération n° 5 du 12 novembre 2008,**

**portant approbation du budget prévisionnel pluriannuel 2009/2011 de l'IRRE-VDA.**

LE CONSEIL DE L'INSTITUT

Omissis

délibère

1) Le budget prévisionnel pluriannuel 2009/2011 de l'IRRE-VDA et le rapport illustratif du directeur y afférent sont approuvés et annexés à la présente délibération, dont ils font partie intégrante.

2) La présente délibération est transmise à l'assesseur régional à l'éducation et à la culture, aux termes du premier alinéa de l'art. 21 de la loi régionale n° 12 du 27 juillet 2001.

\_\_\_\_\_

REGIONE AUTONOMA DELLA VALLE D'AOSTA  
Istituto Regionale di Ricerca Educativa  
della Valle d'Aosta  
C.so Battaglione "Aosta", 24  
11100 AOSTA

RÉGION AUTONOME DE LA VALLÉE D'AOSTE  
Institut Régional de Recherche Éducative  
de la Vallée d'Aoste  
24, Av. du Bataillon "Aosta"  
11100 AOSTE



### BILANCIO TRIENNALE DI PREVISIONE 2009 - 2011

TITOLI	ENTRATE	Previsione di competenza Anno 2009	Previsione di competenza Anno 2010	Previsione di competenza Anno 2011	TITOLI	SPESE	Previsione di competenza Anno 2009	Previsione di competenza Anno 2010	Previsione di competenza Anno 2011
	Prelevamento dall'avanzo di amministrazione	10.000,00	0,00	0,00					
I	Finanziamenti e contributi da parte di enti	340.000,00	340.000,00	340.000,00	I	Spese Correnti	347.500,00	337.500,00	337.500,00
II	Proventi derivanti dall'attività dell'Istituto	3.000,00	3.000,00	3.000,00	II	Spese di investimento	5.500,00	5.500,00	5.500,00
III	Altre Entrate	0,00	0,00	0,00	III	Spese per partite di giro	10.000,00	10.000,00	10.000,00
IV	Entrate per partite di giro	10.000,00	10.000,00	10.000,00					
	<b>TOTALE DELLE ENTRATE</b>	<b>353.000,00</b>	<b>353.000,00</b>	<b>353.000,00</b>		<b>TOTALE DELLE SPESE</b>	<b>363.000,00</b>	<b>353.000,00</b>	<b>353.000,00</b>
	<b>TOTALE GENERALE</b>	<b>363.000,00</b>	<b>353.000,00</b>	<b>353.000,00</b>					

Trasmesso al Collegio dei Revisori dei Conti in data 29 OTT 2008

12 NOV 2008

Approvato dal Consiglio dell'Istituto nella seduta del

IL DIRETTORE  
Prof.ssa Irene BOSONIN  
*Irene Bosonin*

IL PRESIDENTE  
(Prof. Gianmario RAIMONDI)

*G. Raimondi*



C A P I T O L O	PARTE I : ENTRATE	Previsione definitiva Anno 2007	Previsione aggiornata Anno 2008	Previsione di competenza Anno 2009	Previsione di competenza Anno 2010	Previsione di competenza Anno 2011
		<b>Avanzo di amministrazione</b>	<b>15.182,16</b>	<b>43.361,60</b>	<b>10.000,00</b>	<b>0,00</b>
	<b>TITOLO I - Finanziamenti e contributi da parte di Enti</b>					
	<b>Categoria I - Finanziamenti e contributi ordinari</b>					
1	Funzionamento e attività istituzionale	335.000,00	335.000,00	340.000,00	340.000,00	340.000,00
	<b>Totale Categoria I</b>	<b>335.000,00</b>	<b>335.000,00</b>	<b>340.000,00</b>	<b>340.000,00</b>	<b>340.000,00</b>
	<b>Categoria II - Finanziamenti e contributi finalizzati</b>					
2	Compensi e indennità accessorie al personale	0,00	6.342,00	0,00	0,00	0,00
3	Realizzazione di iniziative e progetti specifici	20.000,00	30.245,66	0,00	0,00	0,00
	<b>Totale Categoria II</b>	<b>20.000,00</b>	<b>36.587,66</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
	<b>Categoria III - Finanziamenti e contributi di natura straordinaria</b>					
4	Altre erogazioni, finanziamenti o contributi da parte di enti, associazioni o altri soggetti istituzionali	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	<b>Totale Categoria III</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
	<b>Totale Titolo I</b>	<b>355.000,00</b>	<b>371.587,66</b>	<b>340.000,00</b>	<b>340.000,00</b>	<b>340.000,00</b>
	<b>TITOLO II - Proventi derivanti dall'attività dell'Istituto</b>					
	<b>Categoria IV - Cessione di beni prodotti dall'Istituto e prestazioni di servizi</b>					
5	Pubblicazioni, materiali e altre opere dell'ingegno (capitolo rilevante ai fini IVA)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
6	Servizi e prestazioni professionali (capitolo rilevante ai fini IVA)	3.000,00	3.000,00	3.000,00	3.000,00	3.000,00
	<b>Totale Categoria IV</b>	<b>3.000,00</b>	<b>3.000,00</b>	<b>3.000,00</b>	<b>3.000,00</b>	<b>3.000,00</b>
	<b>Totale Titolo II</b>	<b>3.000,00</b>	<b>3.000,00</b>	<b>3.000,00</b>	<b>3.000,00</b>	<b>3.000,00</b>

C A P I T O L O	PARTE I : ENTRATE	Previsione definitiva Anno 2007	Previsione aggiornata Anno 2008	Previsione di competenza Anno 2009	Previsione di competenza Anno 2010	Previsione di competenza Anno 2011
		<b>TITOLO III - Altre entrate</b>				
	<b>Categoria V - Entrate di varia natura</b>					
7	Rendite patrimoniali	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
8	Realizzi per la cessione di beni e valori mobiliari	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
9	Altre entrate	400,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	<b>Totale Categoria V</b>	<b>400,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
	<b>Totale Titolo III</b>	<b>400,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
	<b>TITOLO IV - Entrate per partite di giro</b>					
10	Ritenute erariali, previdenziali e assistenziali a carico terzi	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
11	Reintegro fondo per le minute spese	7.000,00	7.000,00	7.000,00	7.000,00	7.000,00
12	Partite di giro diverse	17.000,00	3.000,00	3.000,00	3.000,00	3.000,00
	<b>Totale Titolo IV</b>	<b>24.000,00</b>	<b>10.000,00</b>	<b>10.000,00</b>	<b>10.000,00</b>	<b>10.000,00</b>
	<b>RIEPILOGO</b>					
	<b>Totale Titolo I - Finanziamenti e contributi da parte di enti</b>	<b>355.000,00</b>	<b>371.587,66</b>	<b>340.000,00</b>	<b>340.000,00</b>	<b>340.000,00</b>
	<b>Totale Titolo II - Proventi derivanti dall'attività dell'Istituto</b>	<b>3.000,00</b>	<b>3.000,00</b>	<b>3.000,00</b>	<b>3.000,00</b>	<b>3.000,00</b>
	<b>Totale Titolo III - Altre Entrate</b>	<b>400,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
	<b>Totale Titolo IV - Entrate per partite di giro</b>	<b>24.000,00</b>	<b>10.000,00</b>	<b>10.000,00</b>	<b>10.000,00</b>	<b>10.000,00</b>
	<b>Totale delle Entrate</b>	<b>382.400,00</b>	<b>384.587,66</b>	<b>353.000,00</b>	<b>353.000,00</b>	<b>353.000,00</b>
	<b>Prelevamento dall'avanzo di amministrazione</b>	<b>15.182,16</b>	<b>43.361,60</b>	<b>10.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
	<b>Totale Generale</b>	<b>397.582,16</b>	<b>427.949,26</b>	<b>363.000,00</b>	<b>353.000,00</b>	<b>353.000,00</b>

CAPITOLO	PARTE II : USCITE	Previsione definitiva Anno 2007	Previsione aggiornata Anno 2008	Previsione di competenza Anno 2009	Previsione di competenza Anno 2010	Previsione di competenza Anno 2011
	<b>TITOLO I - Spese correnti</b>					
	<i><b>Categoria I - Organi dell'Istituto e Direttore</b></i>					
1	Attività degli organi dell'Istituto	10.500,00	10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.000,00
2	Attività del Direttore	120.000,00	110.000,00	105.000,00	105.000,00	105.000,00
	<b>Totale Categoria I</b>	<b>130.500,00</b>	<b>120.000,00</b>	<b>115.000,00</b>	<b>115.000,00</b>	<b>115.000,00</b>
	<i><b>Categoria II - Funzionamento generale</b></i>					
3	Gestione edificio, impianti e utenze	30.000,00	33.000,00	30.000,00	31.100,00	32.200,00
4	Gestione arredi, attrezzature e materiali	15.000,00	19.000,00	17.000,00	17.600,00	18.200,00
5	Amministrazione, contabilità e segreteria	5.500,00	7.000,00	5.500,00	5.700,00	5.900,00
	<b>Totale Categoria II</b>	<b>50.500,00</b>	<b>59.000,00</b>	<b>52.500,00</b>	<b>54.400,00</b>	<b>56.300,00</b>
	<i><b>Categoria III - Attività istituzionale</b></i>					
6	Diffusione, comunicazione, servizi al pubblico	88.000,00	106.000,00	65.000,00	59.000,00	58.000,00
7	Ricerca, progetti ed interventi a carattere innovativo, servizi alle istituzioni	46.000,00	81.645,66	71.000,00	65.100,00	64.200,00
8	Attività funzionali al perseguimento dei fini istituzionali	39.000,00	39.942,00	35.000,00	35.000,00	35.000,00
9	Produzione di beni destinati alla vendita e prestazione di servizi a titolo oneroso (capitolo rilevante ai fini IVA)	3.000,00	3.000,00	3.000,00	3.000,00	3.000,00
	<b>Totale Categoria III</b>	<b>176.000,00</b>	<b>230.587,66</b>	<b>174.000,00</b>	<b>162.100,00</b>	<b>160.200,00</b>
	<i><b>Categoria IV - Spese impreviste e/o non programmabili</b></i>					
10	Fondo di riserva	6.000,00	2.000,00	6.000,00	6.000,00	6.000,00
11	Fondo residui perenti agli effetti amministrativi	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	<b>Totale Categoria IV</b>	<b>6.000,00</b>	<b>2.000,00</b>	<b>6.000,00</b>	<b>6.000,00</b>	<b>6.000,00</b>
	<b>Totale Titolo I</b>	<b>363.000,00</b>	<b>411.587,66</b>	<b>347.500,00</b>	<b>337.500,00</b>	<b>337.500,00</b>



CAPITOLO	PARTE II : USCITE	Previsioni definitiva Anno 2007	Previsione aggiornata Anno 2008	Previsione di competenza Anno 2009	Previsione di competenza Anno 2010	Previsione di competenza Anno 2011
	<b>TITOLO II - Spese di investimento</b>					
	<i><b>Categoria V - Immobilizzazioni materiali e finanziarie</b></i>					
12	Acquisizione e manutenzione straordinaria di beni mobili e immobili	10.582,16	6.361,60	5.500,00	5.500,00	5.500,00
13	Altre spese di investimento	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	<b>Totale Categoria V</b>	<b>10.582,16</b>	<b>6.361,60</b>	<b>5.500,00</b>	<b>5.500,00</b>	<b>5.500,00</b>
	<b>Totale Titolo II</b>	<b>10.582,16</b>	<b>6.361,60</b>	<b>5.500,00</b>	<b>5.500,00</b>	<b>5.500,00</b>
	<b>TITOLO III - Spese per partite di giro</b>					
14	Ritenute erariali, assistenziali e previdenziali a carico terzi	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
15	Anticipazioni per minute spese	7.000,00	7.000,00	7.000,00	7.000,00	7.000,00
16	Partite di giro diverse	17.000,00	3.000,00	3.000,00	3.000,00	3.000,00
	<b>Totale Titolo III</b>	<b>24.000,00</b>	<b>10.000,00</b>	<b>10.000,00</b>	<b>10.000,00</b>	<b>10.000,00</b>
	<b>RIEPILOGO</b>					
	<b>Totale Titolo I - Spese correnti</b>	<b>363.000,00</b>	<b>411.587,66</b>	<b>347.500,00</b>	<b>337.500,00</b>	<b>337.500,00</b>
	<b>Totale Titolo II - Spese di investimento</b>	<b>10.582,16</b>	<b>6.361,60</b>	<b>5.500,00</b>	<b>5.500,00</b>	<b>5.500,00</b>
	<b>Totale Titolo III - Spese per partite di giro</b>	<b>24.000,00</b>	<b>10.000,00</b>	<b>10.000,00</b>	<b>10.000,00</b>	<b>10.000,00</b>
	<b>Totale Generale</b>	<b>397.582,16</b>	<b>427.949,26</b>	<b>363.000,00</b>	<b>353.000,00</b>	<b>353.000,00</b>

**BILANCIO TRIENNALE DI PREVISIONE  
DELL'IRRE-VDA  
PER GLI ANNI 2009-2011**

**RELAZIONE**

**PREMESSA**

Ai sensi dell'art. 3 del Regolamento interno amministrativo-contabile dell'Istituto si è provveduto alla predisposizione del Bilancio triennale di Previsione dell'IRRE-VDA per gli anni 2009/2011, sulla base della coincidenza dell'unità temporale di gestione (anno finanziario) con il primo anno di ciascun triennio.

La struttura di bilancio per il triennio 2009/2011, definita sulla base dei criteri indicati dall'art. 5 del citato Regolamento, invariata rispetto a quella del bilancio triennale 2008/2010, permette congruenza tra gli accorpamenti delle spese e le diverse tipologie d'azione – cui afferiscono le attività ed i servizi previsti nell'ambito dei Piani elaborati ai sensi dell'art. 5 della legge istitutiva – e piena rispondenza tra la ripartizione in uscita delle risorse finanziarie e le modalità con cui le stesse verranno utilizzate, sia per l'attività istituzionale che per il funzionamento generale dell'Istituto, nonché l'attuazione del controllo di gestione, con l'utilizzo del sistema di contabilità analitica interna di cui all'art. 11 del Regolamento stesso.

Nel Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 2008 e per il triennio 2008/2010 (Legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32) è stata stanziata sul capitolo relativo al finanziamento a favore dell'IRRE-VDA la somma annua di Euro 340.000,00, con un incremento di Euro 20.000,00 rispetto all'anno precedente.

Nel mese di settembre 2008 è stato concesso un finanziamento straordinario vincolato di Euro 19.475,00 (lettera prot. n. 42606/SS del 2 settembre 2008), già introitato mediante variazione di bilancio, per le spese relative all'organizzazione del Convegno annuale IRRE di Saint-Vincent "Curricolo: contesti ed esperienze, storie e prospettive", di cui non era prevista l'assunzione a carico del bilancio dell'Istituto. Alla copertura di tali spese si era provveduto in via d'urgenza con le risorse interne, in parte mediante uno storno dal Fondo di riserva.

Con lettera prot. n. 49878/SS in data 14 ottobre 2008, l'Assessorato regionale competente ha comunicato che la somma impegnata a titolo di seconda *tranche* del finanziamento regionale ordinario per il funzionamento e per i piani di attività per il periodo 1° settembre – 31 dicembre 2008 sarebbe stata pari ad Euro 97.392,00, somma peraltro nel frattempo già erogata ed introitata mediante variazione di bilancio. Tale somma risulta inferiore di Euro 14.475,00 rispetto a quanto indicato nella Direttiva assessorile, che prevede la somma di Euro 111.867,00.

Nella stessa lettera sopra citata è tuttavia indicato che la Direzione Politiche Educative ha formulato una proposta di integrazione del finanziamento a favore dell'IRRE-VDA, che sarà oggetto del provvedimento legislativo di variazione al bilancio regionale di previsione 2008, al vaglio della Giunta regionale e del Consiglio regionale, pari ad Euro 72.000,00, di cui Euro 20.000,00 quale integrazione al finanziamento ordinario ed Euro 52.000,00 vincolati all'ipotesi di trasferimento dell'Istituto in una nuova sede ed al rinnovo parziale degli arredi degli uffici. Tale somma, se del caso, verrà introitata mediante variazione di bilancio, da adottarsi nel corrente esercizio finanziario, nei termini stabiliti dal Regolamento contabile dell'Istituto.

Pur tenendo conto di quanto sopra esposto, nel formulare la previsione relativa all'anno 2009 viene considerata quale dotazione finanziaria ordinaria – in quanto unico riferimento possibile – la somma annua di Euro 340.000,00 stanziata come detto sul Bilancio regionale per il triennio 2008/2010.

Nei programmi relativi ai diversi capitoli, comprensivi delle schede finanziarie di ciascuno di essi, predisposti ai sensi dell'art. 5 del Regolamento interno amministrativo-contabile, sono considerate tutte le tipologie di spesa attualmente previste, eventualmente implementabili, secondo necessità, nel corso dell'esercizio finanziario di riferimento.

Il bilancio triennale di previsione dell'IRRE-VDA pareggia sulle seguenti somme:

**Anno 2009 – Euro 363.000,00;**

**Anno 2010 – Euro 353.000,00;**

**Anno 2011 – Euro 353.000,00.**

### **PARTE ENTRATE**

Le previsioni delle entrate sono le seguenti:

	<b>Anno 2009</b>	<b>Anno 2010</b>	<b>Anno 2011</b>
Applicazione Avanzo di amministrazione presunto al 31 dicembre dell'anno precedente	€ 10.000,00	---	---
Finanziamenti e contributi ordinari	€ 340.000,00	€ 340.000,00	€ 340.000,00
Finanziamenti e contributi finalizzati	---	---	---
Proventi derivanti dall'attività dell'Istituto	€ 3.000,00	€ 3.000,00	€ 3.000,00
Entrate per partite di giro	€ 10.000,00	€ 10.000,00	€ 10.000,00
<b>Totali</b>	<b>€ 363.000,00</b>	<b>€ 353.000,00</b>	<b>€ 353.000,00</b>

#### **AVANZO DI AMMINISTRAZIONE PRESUNTO AL 31 DICEMBRE 2008**

L'avanzo di amministrazione presunto al 31 dicembre 2008, quantificato in Euro 10.000,00, risulta costituito come segue:

- per l'importo di Euro 7.000,00 in conseguenza ad economie che si prevede di realizzare sui residui passivi, tra cui sono più consistenti quelle sulle spese per la realizzazione, nel periodo di pertinenza dell'esercizio precedente, del progetto VDA-Plus, che sono state in parte sovrastimate;
- per l'importo di Euro 3.000,00 dovuto alla somma delle economie che si prevede di realizzare sugli stanziamenti di competenza dell'anno finanziario 2008.

Tale importo potrebbe aumentare considerevolmente in relazione all'effettiva erogazione del finanziamento integrativo citato a pagina 2, considerati i tempi tecnici necessari per un utilizzo dello stesso entro il termine dell'esercizio finanziario 2008.

Di conseguenza per la quantificazione delle singole voci di spesa previste per l'esercizio finanziario 2009, si è proceduto ad applicare da subito al Bilancio di previsione, quale Avanzo di amministrazione presunto, la somma di Euro 10.000,00. Si procederà

alla variazione di bilancio di assestamento a seguito dell'approvazione del Bilancio consuntivo del corrente esercizio finanziario.

In corso d'anno è stato necessario ricorrere al fondo di riserva, come indicato in premessa. Si presume che la giacenza ancora disponibile confluirà nell'avanzo di amministrazione effettivo. Ciononostante, considerata la natura del fondo, essa prudenzialmente non viene computata in questa sede.

### **FINANZIAMENTI E CONTRIBUTI ORDINARI**

Come indicato in premessa, sulla base del Bilancio della Regione Autonoma Valle d'Aosta per il triennio 2008/2010 e dell'assegnazione per l'anno scolastico 2008/2009 stabilita dalla Direttiva Assessorile n. 10032/SS del 4 marzo 2008, viene iscritta in bilancio la somma annua di **Euro 340.000,00**, quale previsione relativa al finanziamento ordinario dell'Amministrazione regionale per il funzionamento e per lo svolgimento dei piani di attività dell'Istituto.

### **FINANZIAMENTI E CONTRIBUTI FINALIZZATI**

In base alle normative contrattuali, è previsto annualmente un finanziamento regionale per i compensi accessori da erogare al personale scolastico assegnato con compiti di ricerca all'IRRE-VDA. L'importo relativo agli anni scolastici 2005/2006, 2006/2007 e 2007/2008 è stato reso noto nel mese di agosto 2008 ed è stato introitato mediante variazione di bilancio. Entro il termine dell'esercizio finanziario verranno attribuite agli interessati le quote di loro spettanza.

Non si ritiene opportuno considerare sin d'ora a tale titolo una somma prefissata per gli anni scolastici a partire dal 2008/2009, che sarebbe comunque suscettibile di variazioni essendo soltanto ipotizzata.

I progetti di ricerca realizzati con finanziamenti europei sono stati portati a termine nell'esercizio finanziario 2007. Non essendo attualmente previste analoghe iniziative per il 2009, non viene al momento iscritto alcun importo fra i contributi finalizzati.



## PROVENTI DERIVANTI DALL'ATTIVITA' DELL'ISTITUTO

Con decorrenza dal mese di aprile 2003 l'Istituto ha provveduto all'apertura della partita I.V.A. al fine di poter effettuare prestazioni di servizi a titolo oneroso (quali consulenze a Istituzioni scolastiche al di fuori del territorio regionale e ad altri Enti), nonché per l'eventuale produzione di beni destinati alla vendita (quali libri ed altre pubblicazioni). Nel corso del 2008 sono state fornite diverse prestazioni a titolo oneroso, anche all'estero, mentre la seconda finalità, per le notevoli complessità intrinseche che presenta, non è stata, per ora, perseguita direttamente dall'Istituto.

Pertanto i proventi derivanti da produzioni editoriali sono per il momento ascrivibili soltanto ad importi di modesta entità derivanti dai diritti d'Autore, relativi a pubblicazioni prodotte in convenzione con Case editrici.

Pur auspicando che tali settori possano essere adeguatamente e vantaggiosamente sviluppati per il futuro, si stima prudenzialmente che tali proventi possano stabilizzarsi su un importo, ritenuto congruo sia per l'esercizio 2009 che per i successivi esercizi, di **Euro 3.000,00**.

## ENTRATE PER PARTITE DI GIRO

L'importo delle Entrate per partite di giro ammonta ad **Euro 10.000,00**, come sotto specificato:

- Cap. 10 - Le ritenute erariali, assistenziali e previdenziali a carico terzi, che l'Istituto deve versare in qualità di sostituto d'imposta, dall'anno finanziario 2005 sono gestite, in accordo con il Collegio dei revisori dei conti, direttamente sui diversi capitoli di pertinenza e non più sulle partite di giro. Nessuna somma viene, pertanto, iscritta su questo capitolo;
- Cap. 11 – Sul capitolo viene iscritta la somma di Euro 7.000,00 per il fondo per le minute spese, necessario al reintegro dell'anticipazione per le spese postali e per altre spese di modesta entità;
- Cap. 12 – Si ritiene che lo stanziamento sul capitolo, pari a Euro 3.000,00, riferito alle somme che l'Istituto gestisce per conto terzi, inferiore a quello degli ultimi anni, sia consolidato su tale importo poiché non comprende più le quote dei *partners* del progetto interistituzionale *Cavanh*, in quanto l'accordo, scaduto a dicembre 2007, non è stato rinnovato. Nell'eventualità che vengano intraprese nuove iniziative con analoghe modalità di gestione finanziaria, tale stanziamento verrà opportunamente incrementato, sia in entrata che in uscita, nel corso dell'esercizio finanziario di competenza.

## PARTE SPESE

Le previsioni delle spese per il triennio 2009-2011 sono le seguenti:

	<b>Anno 2009</b>	<b>Anno 2010</b>	<b>Anno 2011</b>
Spese correnti	€ 347.500,00	€ 337.500,00	€ 337.500,00
Spese di investimento	€ 5.500,00	€ 5.500,00	€ 5.500,00
Spese per partite di giro	€ 10.000,00	€ 10.000,00	€ 10.000,00
<b>Totali</b>	<b>€ 363.000,00</b>	<b>€ 353.000,00</b>	<b>€ 353.000,00</b>

### **SPESE CORRENTI**

L'ammontare delle spese correnti per l'anno 2009, pari ad **Euro 347.500,00**, è stato stanziato sui pertinenti capitoli del bilancio a partire dalle spese effettivamente sostenute nel 2008 e da una stima delle spese relative all'esercizio 2009, tenuto conto delle attività in corso e della disponibilità finanziaria prevista, considerando prioritariamente le spese necessarie per garantire il funzionamento dell'Ente, ivi comprese quelle derivanti da obblighi di legge, e, successivamente, ripartendo opportunamente la disponibilità residuale, comprensiva della quota di Euro 10.000,00 derivante dall'Avanzo di amministrazione presunto, tra le diverse tipologie di attività istituzionale.

Per gli anni successivi lo stanziamento complessivo per le spese correnti è pari a **Euro 337.500,00**, non potendo allo stato attuale prevedere l'entità di eventuali futuri avanzi di amministrazione e contributi finalizzati su progetto. Gli stanziamenti sui capitoli 3, 4, 5 (categoria II – funzionamento generale) sono stati rivalutati del 3,7%, sulla base degli indici ISTAT relativi alla variazione annuale dei prezzi al consumo arrotondato al centinaio di Euro. La corrispondente riduzione dello stanziamento per l'attività istituzionale, di entità non rilevante, viene operata sui capitoli 6 e 7 (categoria III – attività istituzionale).

Per quanto riguarda il Fondo di riserva si ritiene reiscrivibile in Bilancio la stessa somma stanziata per l'anno 2008, pari ad Euro 6.000,00.

Le previsioni delle spese correnti per il triennio 2009-2011, suddivise per le diverse categorie di spesa, sono riassunte nella tabella di sintesi che segue:

	Anno 2009	Anno 2010	Anno 2011
Organi dell'Istituto e Direttore	€ 115.000,00	€ 115.000,00	€ 115.000,00
Funzionamento generale	€ 52.500,00	€ 54.400,00	€ 56.300,00
Attività istituzionale	€ 174.000,00	€ 162.100,00	€ 160.200,00
Spese impreviste e/o non programmabili	€ 6.000,00	€ 6.000,00	€ 6.000,00
<b>Totali</b>	<b>€ 347.500,00</b>	<b>€ 337.500,00</b>	<b>€ 337.500,00</b>

Le previsioni in tal modo formulate di concerto con l'ufficio ragioneria sono dettagliate nei programmi relativi ai diversi capitoli e nelle rispettive schede finanziarie che seguono:

## PROGRAMMI E SCHEDE FINANZIARIE

### SPESE CORRENTI

#### ▪ Organi dell'Istituto e Direttore

##### Cap. 1 Attività degli Organi dell'Istituto

Fanno capo a questo capitolo le spese necessarie per assicurare l'operatività degli Organi dell'Istituto, come di seguito specificato.

##### **Presidente**

Espletamento da parte del Presidente di tutte le attività necessarie all'esercizio delle proprie funzioni, come indicato all'art. 11 del Regolamento interno concernente il funzionamento degli Organi e del Direttore.

##### **Consiglio dell'Istituto**

Si prevede che il Consiglio dell'Istituto si riunisca, di norma, circa una volta ogni due mesi e che i consiglieri possano partecipare ai lavori di commissioni e/o gruppi di lavoro interni all'Istituto o ad altre attività istituzionali, anche da svolgersi fuori sede.

##### **Collegio dei Revisori dei Conti**

Espletamento da parte dei Revisori dei conti di tutte le attività necessarie per il controllo sulla gestione amministrativo-contabile dell'Istituto.



TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Presidente - compensi e spese di viaggio/soggiorno	€ 4.300,00
Consiglio d'Istituto - gettoni di presenza e spese di viaggio/soggiorno	€ 1.200,00
Revisori dei conti – compensi	€ 4.500,00
<b>Totale previsione per ciascun esercizio finanziario</b>	<b>€ 10.000,00</b>

## Cap. 2 Attività del Direttore

Fanno capo a questo capitolo le spese necessarie per l'espletamento dell'attività del Direttore, ivi compresi gli emolumenti spettanti ai sensi delle vigenti norme contrattuali, che gravano interamente sul bilancio dell'Istituto, mentre per il restante personale assegnato sono a carico dell'amministrazione di appartenenza. La previsione di spesa è formulata tenendo conto, oltre che delle voci stipendiali, delle prevedibili trasferte per attività fuori sede.

Allo stato attuale non risultano arretrati contrattuali da imputare all'esercizio 2009 e seguenti.

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Direttore - compensi, indennità e spese viaggio/soggiorno	€ 105.000,00
<b>Totale previsione per ciascun esercizio finanziario</b>	<b>€ 105.000,00</b>

## ▪ Funzionamento generale

### Cap. 3 Gestione edificio, impianti e utenze

Fanno capo a questo capitolo le spese, cui l'Istituto provvede direttamente, relative alle utenze e alla gestione ordinaria dei locali e degli impianti.

Si rileva che, a partire dal mese di ottobre 2006, l'Istituto ha iniziato a versare alla R.A.V.D.A. gli oneri condominiali, a seguito della richiesta pervenuta dagli uffici preposti pur in mancanza di stipula di formale contratto fra l'IRRE e l'Amministrazione Regionale relativo alla cessione in uso dei locali stessi. La quota dovuta è fissata in 225,00 Euro/mese.

La somma prevista sul capitolo è inferiore a quella dell'anno precedente in quanto le spese per la pulizia dei locali e per la manutenzione ordinaria dei locali/impianti si sono negli ultimi esercizi stabilizzate. Inoltre si è riscontrata una riduzione dei costi per i servizi di telefonia e di connettività ad Internet, con la stipula, per la fornitura di tali servizi, di nuovi contratti a condizioni più vantaggiose.

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Locali/impianti - manutenzione ordinaria e modesti rinnovi degli stessi	€ 200,00
Oneri condominiali	€ 2.700,00
Tassa sui rifiuti solidi urbani	€ 1.300,00
Riscaldamento	€ 8.000,00
Energia elettrica	€ 3.000,00
Pulizia	€ 9.400,00
Spese telefoniche	€ 3.600,00
Connettività Internet	€ 1.800,00
<b>Totale previsione anno 2009</b>	<b>€ 30.000,00</b>

Gli stanziamenti sul capitolo per gli esercizi finanziari successivi, determinati come indicato a pag. 6 della presente relazione, da ripartire proporzionalmente tra le diverse tipologie di spesa, ammontano a:

<b>Anno 2010</b>	<b>€ 31.100,00</b>
<b>Anno 2011</b>	<b>€ 32.200,00</b>

#### Cap. 4 Gestione arredi, attrezzature e materiali

Fanno capo a questo capitolo le spese relative alla manutenzione degli arredi e delle attrezzature, comprese quelle informatiche e a modesti rinnovi a completamento degli stessi - anche in relazione a quanto previsto dalla normativa per la sicurezza e l'igiene dei luoghi di lavoro (D. lgs. 626/94) - nonché al noleggio ed eventuale trasporto di arredi e attrezzature e all'acquisto di materiale di consumo e di cancelleria.

Lo stanziamento comprende, inoltre, la somma per l'assistenza tecnica *software* per esigenze di carattere generale, anche mediante la consulenza al personale sull'uso dei programmi di nuova acquisizione, e per adempimenti richiesti dal D. lgs. 196/03 in materia di protezione dei dati personali (Legge sulla *privacy*).

In assenza di dati certi in ordine all'eventuale trasloco e alle modalità di assunzione delle relative spese non si ritiene, al momento, opportuno iscrivere alcuna somma a tale titolo.

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Mobili e arredi - manutenzione e modesti rinnovi degli stessi, nonché eventuale trasporto	€ 500,00
Attrezzature - manutenzione e modesti rinnovi degli stessi, noleggi ed eventuali trasporti	€ 6.000,00
<i>Software</i> - acquisizione, manutenzione, assistenza e consulenza al personale	€ 6.000,00
Materiale di consumo e di cancelleria- acquisizione	€ 4.500,00
<b>Totale previsione anno 2009</b>	<b>€ 17.000,00</b>

Gli stanziamenti sul capitolo per gli esercizi finanziari successivi, determinati come indicato a pag. 6 della presente relazione, da ripartire proporzionalmente tra le diverse tipologie di spesa, ammontano a:

	<b>Anno 2010</b>	€	<b>17.600,00</b>
	<b>Anno 2011</b>	€	<b>18.200,00</b>

### Cap. 5 Amministrazione, contabilità e segreteria

Fanno capo a questo capitolo le spese per il supporto all'attività istituzionale, come indicato nel piano triennale, e per la cura degli adempimenti amministrativo-contabili connessi. Si provvederà, inoltre, con imputazione al presente capitolo, al pagamento delle spese postali – con esclusione di quelle necessarie per la diffusione delle produzioni editoriali dell'Istituto – delle commissioni bancarie e di eventuali tributi.

Rientrano nel capitolo anche altre spese relative al funzionamento amministrativo, contabile e di segreteria, tra le quali la consulenza in materia fiscale, per la redazione e trasmissione delle Dichiarazioni Modello Unico e Modello 770 Semplificato, e le spese relative a *software* specifici (es. contabilità; protocollo).

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO	
Prestatori d'opera professionale (consulenza fiscale e informatica)	€	2.000,00
Servizi informatici per manutenzione a software specifici (contabilità, protocollo, ecc.) - assistenza e consulenza al personale, eventuali nuove acquisizioni	€	1.000,00
Servizi per via telematica (abbonamento telematico alla G.U.)	€	300,00
Spese postali	€	1.500,00
Commissioni bancarie e tributi vari	€	600,00
Periodici e pubblicazioni giuridico-amministrative – acquisizione	€	100,00
<b>Totale previsione anno 2009</b>	<b>€</b>	<b>5.500,00</b>

Gli stanziamenti sul capitolo per gli esercizi finanziari successivi, determinati come indicato a pag. 6 della presente relazione, da ripartire proporzionalmente tra le diverse tipologie di spesa, ammontano a:

	<b>Anno 2010</b>	€	<b>5.700,00</b>
	<b>Anno 2011</b>	€	<b>5.900,00</b>

▪ **Attività istituzionale**

**Cap. 6 Diffusione, comunicazione, servizi al pubblico**

Il capitolo si riferisce alle tipologie d'azione, in cui sono prevalenti le dimensioni della comunicazione e della diffusione, volte a fornire apporti qualificati e spunti innovativi per promuovere/sostenere lo sviluppo professionale degli operatori scolastici, favorendo la diffusione dell'innovazione, attraverso iniziative di sensibilizzazione culturale, pubblicazioni, materiali di supporto alla didattica, riferimenti, occasioni di interazione, confronto e scambio di esperienze.

Afferiscono quindi a questo capitolo le spese necessarie per assicurare la realizzazione delle attività e l'erogazione dei servizi previsti dai Piani di attività - cui si rimanda - nei seguenti ambiti:

- SITO - risorse e comunicazione on line
- CRD - Centre Ressources pour la Didactique / Centro Risorse per la Didattica
- INIZIATIVE & MANIFESTAZIONI - occasioni di riflessione e confronto professionale
- PUBBLICAZIONI - produzioni editoriali dell'istituto

La previsione viene formulata in base alle spese effettuate negli esercizi precedenti per gli stessi servizi ed alle esigenze di prosecuzione dei progetti avviati:

- RISORSE PER L'AUTOVALUTAZIONE D'ISTITUTO
- PORTAIL BI-/PLURILINGUE

Per quanto riguarda il Convegno annuale si ipotizza una cifra analoga a quella degli anni precedenti al 2008. Non essendo più previsto il cofinanziamento regionale la spesa dovrà essere assunta interamente dall'IRRE, salvo diversi accordi a carattere interistituzionale: si tratterà pertanto di valutare la realizzazione dello stesso, eventualmente in forma ridotta e/o in un'altra sede.

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Esperti/consulenti/collaboratori esterni/prestatori d'opera professionale - compensi e spese di viaggio/soggiorno	€ 35.000,00
Personale IRRE-VDA e Istituzioni scolastiche - indennità di missione e spese di viaggio/soggiorno	€ 1.500,00
Abbonamenti radiotelevisivi	€ 500,00
Periodici e pubblicazioni, anche su supporto informatico - acquisizioni	€ 3.000,00
Servizi informatici per manutenzione software (biblioteca)	€ 1.500,00
Materiali e servizi (editoriali/tipografici/eliografici/congressuali/di trasporto - spese postali per la diffusione delle pubblicazioni IRRE-VDA)	€ 23.500,00
<b>Totale previsione anno 2009</b>	<b>€ 65.000,00</b>

Gli stanziamenti sul capitolo per gli esercizi finanziari successivi, da ripartire proporzionalmente tra le diverse tipologie di spesa, sono stati determinati come indicato a pag. 6 della presente relazione, considerato anche che la sola previsione per l'anno 2009 comprende la somma di Euro 5.000,00 derivante dall'Avanzo di amministrazione presunto, e ammontano a:

	<b>Anno 2010</b>	<b>€</b>	<b>59.000,00</b>
	<b>Anno 2011</b>	<b>€</b>	<b>58.000,00</b>

#### **Cap. 7 Ricerca, progetti ed interventi a carattere innovativo, servizi alle Istituzioni**

Il capitolo si riferisce alle tipologie d'azione essenzialmente finalizzate a fornire apporti di carattere elaborativo, propositivo e metodologico, riferiti ai settori di competenza dell'Istituto, per attivare, facilitare e strumentare processi di miglioramento e di innovazione, sia a livello di sistema sia a partire dall'autonoma progettualità delle Istituzioni scolastiche.

Afferiscono a questo capitolo le spese necessarie per assicurare la realizzazione delle attività e l'erogazione dei servizi previsti dai Piani di attività - cui si rimanda - nei seguenti ambiti:

- RICERCA & SVILUPPO - metodi e contenuti dei processi innovativi
- CONSULENZE & COLLABORAZIONI - supporto a progetti ed interventi a carattere innovativo

In particolare proseguiranno le attività ed i progetti di ricerca e innovazione, avviati negli esercizi precedenti:

- Progetto VDA-Plus – *Validation des démarches d'apprentissages plurilingues* (progetto internazionale di R-A sulla didattica bi-/plurilingue. Capofila *Université de Genève dans le cadre du PNR suisse*)
- Progetto AM.I.C.O. – Ambiente Interattivo di Cooperazione On-line
- Progetto PRISMA – Progetto di Ricerca sugli Insegnamenti/apprendimenti Scientifici e Matematici
- Progetto EBP-ICI (CELV) – *Education bi-/plurilingue - Intercompréhension et Compétences interlinguistiques (Centre Européen pour les Langues Vivantes du Conseil de l'Europe)*

In tale ambito rientra anche l'attività dell'Unità tecnico-operativa "Ricerca & Sviluppo" della Struttura regionale per la Valutazione del sistema scolastico valdostano, per la quale si prevede di richiedere un finanziamento integrativo, in quanto le risorse ordinarie dell'Istituto non risultano sufficienti a garantirne una piena operatività.

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Esperti/consulenti/collaboratori esterni/prestatori d'opera professionale - compensi e spese di viaggio/soggiorno	€ 55.000,00
Personale IRRE-VDA e Istituzioni scolastiche - indennità di missione e spese di viaggio/soggiorno	€ 4.000,00
Materiali e servizi	€ 12.000,00
<b>Totale previsione per ciascun esercizio finanziario</b>	<b>€ 71.000,00</b>

Gli stanziamenti sul capitolo per gli esercizi finanziari successivi, da ripartire proporzionalmente tra le diverse tipologie di spesa, sono stati determinati come indicato a pag. 6 della presente relazione, considerato anche che la sola previsione per l'anno 2009 comprende la somma di Euro 5.000,00 derivante dall'Avanzo di amministrazione presunto, e ammontano a:

<b>Anno 2010</b>	<b>€ 65.100,00</b>
<b>Anno 2011</b>	<b>€ 64.200,00</b>

#### **Cap. 8 Attività funzionali al perseguimento dei fini istituzionali**

Il capitolo si riferisce alla gestione e allo sviluppo di processi e risorse specificatamente funzionali all'attività istituzionale, quali, ad esempio:

- la valutazione interna;
- la formazione del personale dell'IRRE-VDA;
- la promozione e valorizzazione delle attività dell'Istituto;
- lo sviluppo informativo, per gli aspetti peculiari connessi con le funzioni istituzionali.

Nell'ambito del servizio "Promozione e valorizzazione delle attività dell'Istituto" si prevede di modificare le strategie di comunicazione e divulgazione dell'offerta alle Istituzioni scolastiche, con il ricorso a nuove collaborazioni esterne, anche mediante la rivisitazione della veste grafica delle pubblicazioni e dei documenti istituzionali.

Afferiscono inoltre a questo capitolo le spese relative a:

- attività aggiuntive del personale con compiti di ricerca;
- contatti e rapporti con altri soggetti istituzionali che contribuiscono all'offerta formativa sul territorio nonché con strutture similari di altri paesi, anche attraverso l'eventuale adesione a consorzi ed associazioni;
- collegamento con altri enti ed organismi operanti a supporto delle istituzioni scolastiche a livello regionale e nazionale;
- accoglienza e rappresentanza.

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Esperti/consulenti/collaboratori esterni/prestatori d'opera professionale - compensi e spese di viaggio/soggiorno	€ 16.000,00
Personale IRRE-VDA e Istituzioni scolastiche - indennità di missione e spese di viaggio/soggiorno	€ 6.000,00
Materiali e servizi	€ 11.000,00
Altro - accoglienza/rappresentanza - adesione ad Enti ed Associazioni - spese varie	€ 2.000,00
<b>Totale previsione per ciascun esercizio finanziario</b>	<b>€ 35.000,00</b>

**Cap. 9 Produzione di beni destinati alla vendita e prestazione di servizi a titolo oneroso**

Sul capitolo 9, rilevante ai fini IVA, vengono contabilizzate le spese inerenti all'attività commerciale - a carattere non prevalente - dell'Istituto, quali la prestazione, a titolo oneroso, di consulenze a Istituzioni scolastiche al di fuori del territorio regionale e ad altri Enti, nonché l'eventuale produzione di beni destinati alla vendita (in particolare libri ed altre pubblicazioni).

Si prevedono spese per la prestazione di servizi a titolo oneroso, come precisato nella descrizione della parte Entrate, e per la consulenza in ordine alla gestione degli adempimenti connessi con tali attività istituzionali, rilevanti ai fini I.V.A.

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Prestatori d'opera professionale - consulenza in materia IVA	€ 500,00
Spese per la produzione di beni destinati alla vendita e prestazioni di servizi a titolo oneroso	€ 2.500,00
<b>Totale previsione per ciascun esercizio finanziario</b>	<b>€ 3.000,00</b>

▪ **Spese impreviste e/o non programmabili**

**Cap. 10 Fondo di riserva**

Viene stanziato, per la copertura di spese impreviste o comunque non programmabili, nonché per eventuali maggiori spese obbligatorie che dovessero verificarsi durante l'esercizio, un fondo corrispondente a circa il 2% dell'assegnazione finanziaria ordinaria.

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Fondo di riserva	€ 6.000,00
<b>Totale previsione per ciascun esercizio finanziario</b>	<b>€ 6.000,00</b>



### Cap. 11 Fondo residui perenti agli effetti amministrativi

Non essendo previsti residui perenti agli effetti amministrativi, sul capitolo non viene iscritta alcuna somma.

### SPESE DI INVESTIMENTO

#### ▪ Immobilizzazioni materiali e finanziarie

Per ciascun anno del triennio 2009/2011 si prevede uno stanziamento di Euro 5.500,00.

### Cap. 12 Acquisizione e manutenzione straordinaria di beni mobili e immobili

Ritenendo l'attuale dotazione di arredi e attrezzature, anche a seguito di alcune nuove acquisizioni effettuate in tempi recenti, sufficiente ad assicurare l'operatività dell'Istituto nella presente situazione logistica e tenuto conto della disponibilità finanziaria, se ne prevedono soltanto modesti rinnovi. Si prevede inoltre una piccola somma per incrementare la dotazione di materiale bibliografico inventariabile.

In assenza di dati certi in ordine all'assegnazione all'Istituto di una nuova sede – che potrebbe comportare la necessità di provvedere al rinnovo di mobili e arredi per gli uffici – e alle modalità di assunzione delle relative spese, non si ritiene opportuno, al momento, iscrivere alcuna somma a tale titolo.

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Mobili e arredi – acquisizione	€ 500,00
Attrezzature – acquisizione	€ 3.000,00
Materiale bibliografico inventariabile - acquisizione	€ 2.000,00
<b>Totale previsione per ciascun esercizio finanziario</b>	<b>€ 5.500,00</b>

### Cap. 13 Altre spese di investimento

Allo stato attuale non si prevedono altre spese di investimento.



## SPESE PER PARTITE DI GIRO

L'importo delle Spese per partite di giro ammonta, per ciascun esercizio finanziario, ad **Euro 10.000,00**; esse sono ripartite come segue:

### Cap. 14 Ritenute erariali, assistenziali e previdenziali a carico terzi

Come indicato nell'analisi della Parte Entrate le ritenute che, in qualità di sostituto d'imposta, l'Istituto deve trattenere alla fonte sui compensi erogati a terzi, con decorrenza dall'anno finanziario 2005 sono gestite direttamente sui diversi capitoli di pertinenza e non più sulle partite di giro. Non viene, pertanto, previsto nessuno stanziamento sul capitolo.

### Cap. 15 Anticipazioni per minute spese

Si provvederà ad anticipare alla Segretaria in servizio presso l'Istituto un fondo per far fronte alle spese postali, dovute in gran parte alla diffusione delle pubblicazioni prodotte dall'Istituto, e alle minute spese.

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Fondo per le minute spese	€ 7.000,00
<b>Totale previsione per ciascun esercizio finanziario</b>	<b>€ 7.000,00</b>

### Cap. 16 Partite di giro diverse

Nelle partite di giro diverse sono iscritte le somme che l'Istituto gestisce per conto terzi. Come precisato nell'analisi della Parte Entrate l'importo iscritto risulta inferiore a quello degli anni precedenti in quanto non comprende più le quote dei *partners* del progetto interistituzionale *Cavanh*.

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Partite di giro diverse	€ 3.000,00
<b>Totale previsione per ciascun esercizio finanziario</b>	<b>€ 3.000,00</b>

Aosta, 28 ottobre 2008

IL DIRETTORE  
(Prof.ssa Irene BOSONIN)



**IRRE VDA**

**ISTITUTO REGIONALE DI RICERCA EDUCATIVA DELLA VALLE D'AOSTA**

**PARERE DEL COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI**

**INERENTE AL BILANCIO TRIENNALE**

**DI PREVISIONE PER IL TRIENNIO 2009 / 2011**

Il Collegio dei Revisori dei Conti dell'IRRE VDA – Istituto Regionale di Ricerca Educativa della Valle d'Aosta - ai sensi della vigente normativa e tenuto a base il Regolamento di contabilità dell'Istituto, hanno proceduto alla verifica del Bilancio di Previsione per il Triennio 2009 / 2011 dell'Istituto medesimo.

Il documento, che sarà sottoposto alla approvazione dell'Assessore alla Istruzione ed alla Cultura della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, è stato consegnato allo scrivente Collegio in tempo utile per la discussione e per la deliberazione del Consiglio Direttivo dell'Istituto, corredato della Relazione del Direttore dell'Istituto.

Il Collegio scrivente ha controllato preliminarmente che il bilancio in esame, oltre che redatto in pareggio finanziario (quadra con € 363.00,00 nel primo esercizio e 353.000,00 € per i due esercizi successivi) ed in termini di competenza, fosse stato redatto secondo i seguenti criteri e principi: il Bilancio di previsione:

- deve esporre le entrate e le uscite riferibili all'anno in esame e non ad altri esercizi, salvo le eccezioni di legge;
- non deve esporre debiti fuori bilancio e gestioni separate;
- deve essere redatto secondo i principi di veridicità ed attendibilità.

Il Collegio scrivente conferma :

1) che il documento in esame bilancia con:

€ 363.000,00 nell'anno 2009;

€ 353.000,00 nell'anno 2010;

€ 353.000,00 nell'anno 2011;

ed ha il pareggio finanziario;

- 2) che, come nei precedenti esercizi, la redazione del Bilancio in esame è stata ispirata da criteri di prudente apprezzamento delle entrate; ed analoga prudenza è stata attuata nella previsione delle spese;
- 3) che – come in passato – alla Categoria III delle Uscite sono state destinate tutte le risorse che residuano dopo lo stanziamento (alle Categorie I e II) delle somme necessarie per il funzionamento dell'Istituto;
- 4) che ha preso atto della Relazione predisposta dal Direttore dell'Istituto, ex articolo 3 del Regolamento interno amministrativo-contabile, ritenuta sufficientemente esauriente.

Il Collegio, per quanto attiene agli aspetti tecnici del Bilancio in esame per l'anno 2009, precisa :

- a. che le entrate correnti (riferimento ai Titoli I e II) ammontano a € 343.000,00;
- b. che le spese correnti (riferimento al Titolo I) ammontano a € 347.500,00, mentre le spese in conto capitale (riferimento al Titolo II) ammontano a € 5.500,00;
- c. che le "partite di giro" - di cui al titolo IV delle entrate ed al titolo III delle uscite ammontano a € 10.000,00;
- d. che, come è esposto nella documentazione che viene sottoposta all'esame del Consiglio, secondo la previsione 2008 aggiornata l'avanzo di amministrazione accertato al 31 dicembre 2007 ammonta ad € 43.361,60, e figura iscritto nel bilancio di previsione 2009 per l'importo prudenziale di € 10.000;
- e. che, per quanto riguarda le attività rientranti nel campo iva, per tutti gli anni del triennio 2009-2011 le entrate pareggiano le uscite nell'ammontare di € 3.000 (si vedano il cap.6 del Titolo II delle Entrate e il cap.9 del Titolo I delle Uscite)
- f. il Fondo di Riserva è previsto nell'ammontare di € 6.000,00 per ognuno degli anni del triennio

Il Collegio dei Revisori:

- viste le disposizioni di legge vigenti, nonché le disposizioni dell'articolo 24, secondo comma, della Legge Regionale 12/2001;
- tenute presenti le funzioni attribuite ai Revisori dei conti;
- preso atto dei criteri informativi e programmatici su cui si basano le previsioni, sia di entrata che di spesa;
- letta la relazione previsionale e programmatica predisposta dalla Direzione dell'Istituto;
- visti i documenti a corredo del Bilancio;
- verificati gli equilibri finanziari ed economici, nonché il rispetto del principio di pareggio finanziario;
- confermando di aver effettuato periodicamente le verifiche della "Cassa" dell'Istituto e di aver vigilato in ordine alla attuazione della legge 12/2001 e dei Regolamenti attuativi.

**esprime**

parere favorevole in ordine alla approvazione del Bilancio di Previsione per il triennio 2009/2011, così come esso è stato predisposto."

Il Collegio, dopo aver redatto, letto ed approvato il presente verbale, chiude la propria riunione.

Aosta, lì 05 novembre 2008

I Revisori dei Conti

Safina dott. Angelo – presidente

Favre dott. Jean Claude

Casola dott. Davide



## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, nella misura del 75% (part-time verticale annuale) di cinque collaboratori (categoria C – posizione C2), nel profilo di operatori di sostegno da assegnare al Dipartimento sovrintendenza agli studi nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE SVILUPPO  
ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, nella misura del 75% (part-time verticale annuale) di cinque collaboratori (categoria C – posizione C2), nel profilo di operatori di sostegno da assegnare al Dipartimento sovrintendenza agli studi nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

#### *Requisiti per l'ammissione*

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso del titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università.
2. Qualsiasi diploma di laurea è assorbente rispetto al diploma di istruzione secondaria di secondo grado. Quest'ultimo, tuttavia, per essere valutato, deve essere dichiarato in tutte le sue parti tra i titoli che danno luogo a punteggio.

#### *Accertamento linguistico preliminare*

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

#### *Prove d'esame*

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- a) una prima prova scritta consistente in quesiti a risposta

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, à temps partiel vertical annuel (75 p. 100) de cinq collaborateurs – personnels de soutien (catégorie C – position C2), à affecter au Département de la surintendance des écoles, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

LE DIRECTEUR  
DU DÉVELOPPEMENT  
ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur titres et épreuves, est ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée, à temps partiel vertical annuel (75 p. 100) de cinq collaborateurs – personnels de soutien (catégorie C – position C2), à affecter au Département de la surintendance des écoles, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

#### *Conditions requises pour l'admission au concours*

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.
2. La possession d'un titre universitaire suppose la possession dudit diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré. Toutefois, pour être évalué, ce dernier doit être indiqué de manière détaillée au nombre des titres qui donnent droit à des points.

#### *Épreuve préliminaire*

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

#### *Épreuves du concours*

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une première épreuve écrite consistant en un question-

aperta (le risposte da fornire potranno essere vincolate da un numero predefinito di righe), vertenti sulle seguenti materie:

- cultura generale con particolare riferimento alle problematiche dell'handicap;
  - legge 5 febbraio 1992, n. 104 «Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate» e sue applicazioni a livello regionale, con particolare riferimento all'integrazione scolastica e sociale (artt. 3, 12, 13, 15, 16);
- b) *una seconda prova scritta* consistente nell'analisi di un caso di persona con handicap inserita nel contesto scolastico;
- c) *una prova orale* vertente sulle materie oggetto della prima prova scritta, nonché sulle seguenti:
- ordinamento della Regione Autonoma Valle Aosta;
  - norme sull'ordinamento scolastico;
  - legge regionale n. 19/2000 (capo III artt. da 8 a 12);
  - legge n. 144/1999 (art. 68);
  - legge n. 53/2003 (art. 2 e 4);
  - circolare ministeriale 20 luglio 2001, n. 125;
  - DPR n. 323 del 23 luglio 1998 (art. 13);
  - O.M. n. 90 del 21 maggio 2001 (art. 15);
  - legge regionale 18 aprile 2008, n. 14 – Sistema integrato di interventi e servizi a favore delle persone con disabilità (B.U.R. del 27 maggio 2008, n. 22);
  - codice di comportamento e norme in materia di procedimenti disciplinari dei dipendenti del comparto unico regionale (I° supplemento al n. 24 del B.U.R. del 3 giugno 2003).

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

naire (un nombre préétabli de lignes peut être fixé pour les réponses) sur :

- la culture générale et notamment les problèmes liés au handicap ;
  - la loi régionale n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre sur l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées) et ses applications à l'échelon régional, eu égard notamment à l'insertion scolaire et sociale des personnes handicapées (articles 3, 12, 13, 15 et 16) ;
- b) *Une deuxième épreuve écrite* consistant dans l'analyse d'un cas de personne handicapée intégrée en milieu scolaire ;
- c) *Un entretien* portant sur les matières de la première épreuve écrite, ainsi que sur les matières suivantes :
- ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
  - dispositions en matière d'organisation scolaire, à savoir :
  - loi régionale n° 19/2000 (chap. III, articles de 8 à 12) ;
  - loi n° 144/1999 (art. 68) ;
  - loi n° 53/2003 (articles 2 et 4) ;
  - circulaire ministérielle n° 125 du 20 juillet 2001 ;
  - DPR n° 323 du 23 juillet 1998 (art. 13) ;
  - ordonnance ministérielle n° 90 du 21 mai 2001 (art. 15) ;
  - loi régionale n° 14 du 18 avril 2008 portant système intégré des actions et des services en faveur des personnes handicapées (publiée au Bulletin officiel de la Région n° 22 du 27 mai 2008) ;
  - code de conduite et dispositions en matière de procédures disciplinaires des personnels du statut unique régional (publiés au Bulletin officiel de la Région n° 24 du 3 juin 2003, 1<sup>er</sup> supplément).

Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, ils doivent utiliser l'autre langue pour une matière de leur choix, lors de l'entretien.

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats au moins 15 jours avant la date de début desdites épreuves.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi – loc. Grand Chemin, n. 20, SAINT-CHRISTOPHE – e/o pubblicazione sul sito internet della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

#### *Sede e data delle prove*

Sono direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

#### *Scadenza presentazione delle domande*

Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente entro le ore 12,00 di giovedì 23 aprile 2009.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo qui allegato.

Il bando di concorso integrale è pubblicato sul sito Internet della Regione ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00, il lunedì e il giovedì dalle 14,30 alle 16,30 (( 0165/27.40.52; 0165/27.40.53; 0165/27.40.54).

Saint-Christophe, 24 marzo 2009.

Il Direttore  
RAVAGLI CERONI

#### MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE  
DIPARTIMENTO PERSONALE E  
ORGANIZZAZIONE  
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-  
ZATIVO  
UFFICIO CONCORSI  
LOC. GRAND CHEMIN, 20  
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggi-

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site Internet de la Région à l'adresse [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

#### *Lieu et date des épreuves*

Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

#### *Délai de dépôt des actes de candidature*

Les actes de candidature doivent parvenir dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit le jeudi 23 avril 2009, 12 heures.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

Les actes de candidature doivent être rédigés sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de la Région ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, le lundi et le jeudi également de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. : 01 65 27 40 52 – 01 65 27 40 53 – 01 65 27 40 54).

Fait à Saint-Christophe, le 24 mars 2009.

Le directeur,  
Lucia RAVAGLI CERONI

#### ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION  
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL  
ET DE L'ORGANISATION  
DIRECTION DU DÉVELOPPE-  
MENT ORGANISATIONNEL  
BUREAU DES CONCOURS  
20, GRAND-CHEMIN  
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible co-

bile barrare sempre una delle possibili opzioni [ ] ed eventualmente una delle sotto-opzioni ○]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME \_\_\_\_\_ NOME \_\_\_\_\_

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA \_\_\_\_\_ LUOGO DI NASCITA \_\_\_\_\_ CODICE FISCALE \_\_\_\_\_  
TELEFONI \_\_\_\_\_  
E-MAIL @ \_\_\_\_\_

RESIDENTE IN

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_

DOMICILIO C/O IL QUALE DEVONO ESSERE INDIRIZZATE LE COMUNICAZIONI se diverso dalla residenza

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_  
PRESSO \_\_\_\_\_

PRESA VISIONE  
DEL BANDO DI CONCORSO, CHIEDE

di essere ammesso al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, nella misura del 75% (part-time verticale annuale), di cinque collaboratori (categoria C – posizione C2), nel profilo di operatore di sostegno, da assegnare al Dipartimento sovrintendenza agli studi nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

A TAL FINE DICHIARA

consapevole delle sanzioni previste dall'art. 39, comma 1 della l.r. 6 agosto 2007, n. 19, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti, di uso di atti falsi e di dichiarazioni mendaci:

a) di essere cittadino: [ ] italiano [ ] \_\_\_\_\_

b) [ ] di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_

[ ] di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto \_\_\_\_\_

c) [ ] di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;

cher toujours l'un des choix possibles [ ] et éventuellement l'une des sous-options ○]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM \_\_\_\_\_ PRÉNOM \_\_\_\_\_

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ LIEU DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ CODE FISCAL \_\_\_\_\_  
TÉL. \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_  
RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_

DOMICILE auquel toute communication doit m'être envoyée

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_  
RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_ C/O \_\_\_\_\_

AYANT PRIS CONNAISSANCE  
DE L'AVIS DE SÉLECTION, DEMANDE

à pouvoir participer à la sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, à temps partiel vertical annuel (75 p. 100) de cinq collaborateurs – personnels de soutien (catégorie C – position C2), à affecter au Département de la surintendance des écoles, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et au premier alinéa de l'art. 39 de la LR n° 19 du 6 août 2007 en cas de déclarations mensongères, de faux en écritures et d'usage de faux :

a) Être citoyen(ne) : [ ] italien/ne [ ] \_\_\_\_\_

b) [ ] Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_

[ ] Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : \_\_\_\_\_

c) [ ] Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;



di aver riportato le seguenti condanne penali:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso:

Diploma conseguito presso la Scuola/Istituto \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nel Comune di \_\_\_\_\_  
(prov \_\_\_\_ ) nell'anno scolastico \_\_\_\_\_, con la valutazione \_\_\_\_\_

e altresì del titolo di studio immediatamente superiore:

Diploma di laurea \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ conseguito presso l'Università \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nel Comune di \_\_\_\_\_  
(prov \_\_\_\_ ) nell'anno accademico \_\_\_\_\_, con la valutazione \_\_\_\_\_

e)  di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato;

di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:

dimissioni volontarie  termine contratto   
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

f) (solo per i candidati di sesso maschile): di trovarsi, quanto all'obbligo di leva, nella seguente posizione:

milite assolto  milite esente  non soggetto agli obblighi di leva  \_\_\_\_\_

g) di possedere, al fine dell'attribuzione del punteggio di cui all'art. 9 del bando, i seguenti titoli:

[Al fine della compilazione leggere attentamente l'articolo del bando. Per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al bando di concorso]

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

h) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza di cui all'art. 10 del bando, i seguenti titoli: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;

Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-après : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

d) Être en possession du titre d'études suivant, requis pour l'admission au concours :

Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré obtenu à l'établissement \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, province \_\_\_\_\_, à l'issue de l'année scolaire \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_ ;

et du titre d'études immédiatement supérieur, à savoir :

titre universitaire \_\_\_\_\_ obtenu à l'Université \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_ (province \_\_\_\_\_) à l'issue de l'année académique \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_ ;

e)  Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;

Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :

démission volontaire  fin du contrat   
\_\_\_\_\_

f) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :

service militaire accompli  exempté du service militaire  non soumis aux obligations militaires   
\_\_\_\_\_

g) Que les titres me donnant droit à des points sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 9 de l'avis de concours) :

(Avant de remplir, lire attentivement l'art. 9 de l'avis de concours. Pour les états de service et les publications, il suffit d'utiliser le modèle de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexé à l'avis de concours)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

h) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants : (voir l'art. 10 de l'avis de concours) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;

i) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art 7 del bando di concorso, in lingua:

italiana  francese

l)  di non essere esonerato dall'accertamento linguistico;

di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico, ai sensi dell'art. 6 del bando di concorso, per la seguente motivazione:

diploma di maturità conseguito in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 e precisamente nell'a.s. \_\_\_\_\_ presso l'Istituto \_\_\_\_\_ nel Comune di \_\_\_\_\_ con la votazione di francese \_\_\_\_\_ /10;

prova superata nel concorso/selezione \_\_\_\_\_ (cat. \_\_\_\_ pos. \_\_\_\_ ) pubblicato sul Bollettino Ufficiale a partire dal 1° giugno 2002, bandito dall'Ente \_\_\_\_\_ nell'anno \_\_\_\_\_ e riportando la seguente votazione: \_\_\_\_\_ /10;

prova superata nella procedura non concorsuale indicata dall'Ente \_\_\_\_\_ per il profilo di \_\_\_\_\_ (cat. \_\_\_\_ - pos. \_\_\_\_ ) in data \_\_\_\_\_ riportando la seguente votazione: \_\_\_\_\_ /10;

essere dipendente assunto a tempo indeterminato presso l'Ente \_\_\_\_\_ a decorrere dal \_\_\_\_\_ e aver superato la prova di accertamento linguistico presso l'Ente \_\_\_\_\_ per il profilo di \_\_\_\_\_ (cat. \_\_\_\_ - pos: \_\_\_\_ ) nell'anno \_\_\_\_\_ in occasione del concorso/selezione/procedura non concorsuale \_\_\_\_\_ riportando la seguente votazione: \_\_\_\_\_ /10;

portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

[eventuale]  intendo risostenere la prova

elenco allegati [eventuale]:

atto di notorietà

n.\_\_\_\_ certificati di servizio

n.\_\_\_\_ titoli di studio

i) Entendre utiliser la langue suivante aux épreuves visées à l'art. 7 de l'avis de concours :

italien  français

l)  Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien ;

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, au sens de l'art. 6 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes :

J'ai obtenu le diplôme de maturité en Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, à savoir \_\_\_\_\_, à l'établissement \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, et l'appréciation relative à la connaissance du français a été de \_\_\_\_\_ /10 ;

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_ (catégorie \_\_\_\_\_, position \_\_\_\_\_), dont l'avis a été publié au Bulletin officiel de la Région après le 1<sup>er</sup> juin 2002 \_ lancé(e) par \_\_\_\_\_ en \_\_\_\_\_, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_ /10 ;

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire le \_\_\_\_ dans le cadre d'une procédure de recrutement sans concours pour un poste relevant du profil \_\_\_\_\_ (catégorie \_\_\_\_\_, position \_\_\_\_\_) au sein de \_\_\_\_\_, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_ /10 ;

Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au sein de \_\_\_\_\_ depuis le \_\_\_\_\_ et j'ai réussi ladite épreuve préliminaire en \_\_\_\_\_, lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_ lancé(e) par ladite administration et afférent(e) à un poste de \_\_\_\_\_, relevant de la catégorie \_\_\_\_\_, position \_\_\_\_\_, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_ /10 ;

Je suis victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

(éventuellement)  J'entends repasser ladite épreuve.

Liste des pièces-jointes (éventuellement) :

acte de notoriété

\_\_\_\_\_ état(s) de service

\_\_\_\_\_ titre(s) d'études

○ \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA  
DI ATTO DI NOTORIETÀ  
ai sensi dell'art. 31 della  
legge regionale 6 agosto 2007, n. 19

Il/la sottoscritto/a \_\_\_\_\_

nato/a a \_\_\_\_\_

il \_\_\_\_\_ e residente in

via/loc. \_\_\_\_\_

DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace

N.B.: TALE DICHIARAZIONE SOSTITUISCE A TUTTI GLI EFFETTI IL CERTIFICATO DI SERVIZIO E, AL FINE DELLA VALUTAZIONE, DEVE ESSERE COMPLETA IN TUTTE LE SUE PARTI.

- di aver prestato i seguenti servizi:

negli organici dell'Amministrazione regionale, come risulta dal fascicolo personale in vostro possesso;

N.B.: il servizio prestato in qualità di insegnante e tramite contratti di diritto privato stipulati direttamente con gli Assessorati competenti (impiegato o operaio agricolo, forestale, edile...) va indicato dettagliatamente al punto successivo.

presso i seguenti datori di lavoro, come di seguito specificato (precisare dettagliatamente per ciascun periodo di servizio: il datore di lavoro con l'indirizzo completo, il profilo professionale, la categoria, la posizione, la durata: dal giorno/mese/anno al giorno/mese/anno indicando se a tempo pieno, se a part-time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione); per quanto concerne i servizi prestati presso privati il candidato è tenuto anche ad indicare e/o allegare i rispettivi C.C.N.L. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

○ \_\_\_\_\_

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

DÉCLARATION TENANT LIEU  
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ  
au sens de l'art. 31 de la loi  
régionale n° 19 du 6 août 2007

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_

né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_

résidant à \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, rue/hameau de \_\_\_\_\_

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères

N.B. LA PRÉSENTE DÉCLARATION REMPLACE DE PLEIN DROIT L'ÉTAT DE SERVICE ET DOIT ÊTRE ENTIÈREMENT REMPLIE AUX FINS DE L'ÉVALUATION DES TITRES

- avoir été inséré(e) :

dans les cadres de l'Administration régionale, comme il est indiqué dans le dossier personnel qui est en votre possession.

N.B. : Le service accompli en qualité d'enseignant et sous contrats de droit privé signés directement avec les assessorats compétents (employé ou bien ouvrier agricole, ouvrier forestier ou bien encore ouvrier du bâtiment...) doit être indiqué de façon détaillée au point suivant.

avoir occupé les fonctions mentionnées ci-après (*indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur, l'emploi, la catégorie, la position et les périodes – du ..... au ..... – le type de contrat – plein temps ou temps partiel – ainsi que les éventuels congés sans solde dont l'intéressé(e) a bénéficié et les motifs y afférents ; pour ce qui est des services accomplis auprès de particuliers, il y a lieu de préciser la CCNT y afférente*) : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

---

- che l\_\_ copi\_\_ fotostatic\_\_ dei seguenti documenti allegati:

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

è/sono conform\_\_ all'/agli original\_\_ in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data \_\_\_\_\_

Il/La Dichiarante

\_\_\_\_\_

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N. 56

---

---

### Città di AOSTA.

**Estratto del bando per l'espletamento di una selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di operatori specializzati nel profilo di coadiutore (categoria B – posizione B2).**

*Titolo di studio richiesto:*

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media).
2. Qualsiasi diploma di qualifica professionale, diploma di maturità o laurea è assorbente rispetto al diploma di istruzione secondaria di primo grado richiesto per l'ammissione al selezione. (Quest'ultimo, tuttavia, per essere valutato, deve essere dichiarato in tutte le sue parti).

*Scadenza presentazione delle domande:*

- entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di AOSTA e dell'estratto di bando sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma

---

---

---

---

---

---

---

---

- que la/les photocopie(s) de la/des pièce(s) figurant en annexe, à savoir :

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

est/sont conforme(s) à l'original (aux originaux) dont je dispose.

Lu, approuvé et signé.

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

N.B. : La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 56

---

---

### Ville d'AOSTE.

**Extrait de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'opérateurs spécialisés – agents de bureau (catégorie B – position B2).**

*Titre d'études requis :*

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes justifiant d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne).
2. La possession d'un certificat d'aptitude professionnelle, d'un diplôme de maturité ou d'un titre universitaire suppose la possession du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré requis pour l'admission à la sélection. Toutefois, pour être évalué, le titre en cause doit être indiqué de manière détaillée.

*Délai de dépôt des candidatures :*

- Au plus tard le trentième jour à compter de la date de publication de l'avis de sélection au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE et du présent extrait au

ma Valle d'Aosta cioè entro il 24 aprile 2009.

*Prove d'esame:*

L'esame di selezione prevede le seguenti prove:

a) *una prova teorico pratica* consistente in:

- predisposizione di un documento mediante l'utilizzo dei programmi applicativi Microsoft Word e Microsoft Excel (per eventuali tabelle di calcolo) installati su sistema operativo Windows;

b) *una prova orale* vertente sulla materia della prova teorico pratica nonché su:

- Nozioni di legislazione regionale in materia di enti locali, con particolare riferimento alla Legge Regionale 54/98 e successive modificazioni ed integrazioni e alla Legge Regionale 4/95 e successive modificazioni ed integrazioni ;
- Conoscenza delle competenze degli uffici del Comune visionabili all'indirizzo [http://www.comune.aosta.it/it/comune/gli\\_uffici/](http://www.comune.aosta.it/it/comune/gli_uffici/);
- Statuto Speciale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando, gli aspiranti potranno rivolgersi Servizio Personale del Comune di AOSTA dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,00 alle ore 15,00 (tel. 0165/300467).

Il Dirigente  
MINELLI

\_\_\_\_\_

COMUNE DI AOSTA  
SERVIZIO PERSONALE  
PIAZZA CHANOUX, 1  
11100 AOSTA

Aosta, \_\_\_\_\_

Il/La sottoscritt \_\_\_\_\_, nat\_ a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ cod. fiscale n. \_\_\_\_\_ e residente in \_\_\_\_\_  
c.a.p. \_\_\_\_\_, via \_\_\_\_\_, n. \_\_\_\_ (tel. n: \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_).

(Eventuale) domiciliat\_ in \_\_\_\_\_,  
cap \_\_\_\_\_, via \_\_\_\_\_, n. \_\_\_\_

CHIEDE

Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit le 24 avril 2009.

*Épreuves de la sélection :*

La sélection prévoit les épreuves suivantes :

a) *Une épreuve théorico-pratique* consistant en :

- la rédaction d'un document à l'aide des logiciels Microsoft Word et Microsoft Excel (pour les éventuels tableaux de calcul), avec système opérationnel Windows ;

b) *Une épreuve orale* portant sur les matières de l'épreuve théorico-pratique ainsi que sur les matières suivantes :

- notions de législation régionale en matière de collectivités locales, eu égard notamment à la loi régionale n° 54/1998 modifiée et complétée et à la loi régionale n° 4/1995 modifiée et complétée ;
- compétences des bureaux de la Commune (consultables à l'adresse [http://comune.aosta.it/it/comune/gli\\_uffici/](http://comune.aosta.it/it/comune/gli_uffici/)) ;
- Statut spécial pour la Région autonome Vallée d'Aoste.

Les intéressés peuvent demander tout renseignement complémentaire et copie de l'avis de sélection intégral au Service du personnel de la Commune d'AOSTE, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 15 h (tél. 01 65 30 04 67).

Le dirigeant,  
Loris MINELLI

\_\_\_\_\_

COMMUNE D'AOSTE  
SERVICE DU PERSONNEL  
1, PLACE CHANOUX  
11100 AOSTE

Aoste, le \_\_\_\_\_

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ né(e) le \_\_\_\_\_  
à \_\_\_\_\_, code fiscal \_\_\_\_\_, résidant à \_\_\_\_\_  
(code postal \_\_\_\_\_), rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, n° \_\_\_\_\_ – tél. \_\_\_\_\_

(Éventuellement) domicilié(e) à \_\_\_\_\_  
code postal \_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_,

DEMANDE

di essere ammessi \_ selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato per posti di operatore – nel profilo di coadiutore (categoria B – posizione B2).

#### A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della L.R. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) di essere cittadino \_\_\_\_\_ (italiano, o francese, o belga, o spagnolo,...);
- b) di essere iscritt\_ nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_;
- c) di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- d) di essere in possesso del seguente titolo di studio: Diploma \_\_\_\_\_ conseguito presso l'Istituto \_\_\_\_\_, nel Comune di \_\_\_\_\_, nell'anno scolastico \_\_\_\_\_, con la valutazione \_\_\_\_\_, richiesto per l'ammissione alla selezione;
- e) le cause di eventuali risoluzioni di lavoro pubblico o privato sono le seguenti: \_\_\_\_\_;
- f) (solo per i candidati di sesso maschile) per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente: \_\_\_\_\_; – possibili risposte: milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio....;
- g) i titoli che danno luogo a punteggio (vedi art. 9) sono di seguito elencati: \_\_\_\_\_ – Per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando;
- h) i titoli che danno luogo a preferenze (vedi art. 10) sono i seguenti: \_\_\_\_\_;
- i) di voler sostenere le prove di selezione in lingua: \_\_\_\_\_ (italiana o francese);
- l) di non essere esonerato dall'accertamento linguistico;
- m) di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico;

à pouvoir participer à la sélection externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'opérateurs spécialisés – agents de bureau (catégorie B – position B2).

#### À CET EFFET, JE DÉCLARE :

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux articles 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

- a) Être citoyen(ne) \_\_\_\_\_ (italien/ne, français/e, belge, espagnol/e,...);
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_;
- c) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur; ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis de mes fonctions dans une administration publique;
- d) Être en possession du titre d'études suivant : diplôme de \_\_\_\_\_, obtenu auprès de \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, à l'issue de l'année scolaire \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_, requis pour l'admission à la sélection;
- e) Que les causes de l'éventuelle résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes : \_\_\_\_\_;
- f) (*Uniquement pour les candidats du sexe masculin*) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : \_\_\_\_\_ (*Réponses possibles : service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, ...*);
- g) Que les titres donnant droit à des points énoncés à l'art. 9 de l'avis de sélection sont, en ce qui me concerne, les suivants : \_\_\_\_\_; (*Pour ce qui est des services effectués et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notorietà annexée à l'avis de sélection*);
- h) Que les titres de préférence énoncés à l'art. 10 de l'avis de sélection sont, en ce qui me concerne, les suivants : \_\_\_\_\_;
- i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de la sélection : \_\_\_\_\_ (*italien ou français*);
- l) (*Éventuellement*) Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien;
- m) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français

stico, ai sensi dell'art. 6 del bando di selezione, per la seguente motivazione:

- Titolo di istruzione secondaria di primo grado conseguito in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97 e precisamente nell'anno scolastico \_\_\_\_\_ presso l'Istituto \_\_\_\_\_ nel Comune di \_\_\_\_\_;
- diploma di maturità conseguito in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 e precisamente nell'anno scolastico \_\_\_\_\_ presso l'Istituto \_\_\_\_\_ nel Comune di \_\_\_\_\_ con la votazione di francese \_\_\_\_\_ /10;
- prova superata nel concorso/selezione \_\_\_\_\_ (cat. \_\_\_\_ pos. \_\_\_\_ ) pubblicato sul Bollettino Ufficiale a partire dal 1° giugno 2002, bandito dall'Ente \_\_\_\_\_ nell'anno \_\_\_\_\_ e riportando la seguente votazione: \_\_\_\_\_ /10;
- prova superata nella procedura non concorsuale indicata dall'Ente \_\_\_\_\_ per il profilo di \_\_\_\_\_ (cat. \_\_\_\_ - pos. \_\_\_\_ ) in data \_\_\_\_\_ riportando la seguente votazione: \_\_\_\_\_ /10;
- essere dipendente assunto a tempo indeterminato presso l'Ente \_\_\_\_\_ a decorrere dal \_\_\_\_\_ e aver superato la prova di accertamento linguistico presso l'Ente \_\_\_\_\_ per il profilo di \_\_\_\_\_ (cat. \_\_\_\_ - pos. \_\_\_\_ ) nell'anno \_\_\_\_\_ in occasione del concorso/selezione/procedura non concorsuale \_\_\_\_\_ riportando la seguente votazione: \_\_\_\_\_ /10;
- portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

n) (eventuale) intendo risostenere la prova;

o) di autorizzare il Servizio Personale al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (l. 675/96).

Firma

\_\_\_\_\_

N. 57

et/ou d'italien, au sens de l'art. 6 de l'avis de sélection, pour les raisons suivantes :

- J'ai obtenu le diplôme de fin d'études secondaire du premier degré en Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1996/1997 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, à savoir \_\_\_\_\_, à l'établissement \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_;
- J'ai obtenu le diplôme de maturité en Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, à savoir \_\_\_\_\_, à l'établissement \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, et l'appréciation relative à la connaissance du français a été de \_\_\_\_\_ /10 ;
- J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_ (catégorie \_\_\_\_\_, position \_\_\_\_\_), dont l'avis a été publié au Bulletin officiel de la Région après le 1<sup>er</sup> juin 2002 \_ lancé(e) par \_\_\_\_\_ en \_\_\_\_\_, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_ /10 ;
- J'ai réussi ladite épreuve préliminaire le \_\_\_\_\_ dans le cadre d'une procédure de recrutement sans concours pour un poste relevant du profil \_\_\_\_\_ (catégorie \_\_\_\_\_, position \_\_\_\_\_) au sein de \_\_\_\_\_, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_ /10 ;
- Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au sein de \_\_\_\_\_ depuis le \_\_\_\_\_ et j'ai réussi ladite épreuve préliminaire en \_\_\_\_\_, lors du concours/de la sélection/de la procédure de recrutement sans concours \_\_\_\_\_ lancé(e) par ladite administration et afférent(e) à un poste de \_\_\_\_\_, relevant de la catégorie \_\_\_\_\_, position \_\_\_\_\_, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_ /10 ;
- Je suis victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992) ;

n) (éventuellement) Entendre repasser ladite épreuve ;

o) Autoriser le Service du personnel à traiter les données à caractère personnel qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

Signature

\_\_\_\_\_

N° 57

**Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.**

**Approvazione della graduatoria del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore – tecnico geometra, categoria C, posizione C2, 36 ore settimanali.**

È approvata la graduatoria del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore – tecnico geometra, categoria C, posizione C2, 36 ore settimanali, come di seguito indicata:

1<sup>a</sup> SPAGNOLO Stefania Punti 19/30

Il Segretario comunale  
LONGIS

N. 58

**Comune di INTROD.**

**Estratto di bando di selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato, di un Istruttore tecnico – geometra – categoria C posizione C2 a 36 ore settimanali.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che il Comune di INTROD bandisce una selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato, per 18 mesi, indicativamente dal 1° luglio 2009, di un Istruttore tecnico – geometra- categoria C posizione C2 a 36 ore settimanali.

La graduatoria sarà valida per anni tre.

*Titolo di studio:* diploma di istruzione secondaria di un geometra. Le lauree, in architettura e di ingegneria del precedente ordinamento o di classe L4, L7 e L8 assorbono il titolo di studio richiesto;

*Prova preliminare:* accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un questionario e redazione di un testo) e in una prova orale (test di comprensione e esposizione orale). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

PROVE D'ESAME

A) 2 prove scritte o teorico pratiche in materia di:

Ordinamento dei lavori pubblici:

- Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e s.m.i.

**Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.**

**Liste d'aptitude du concours sur épreuves en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur – géomètre (catégorie C, position C2).**

Est approuvée la liste d'aptitude indiquée ci-après, établie à l'issue du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur – géomètre (catégorie C, position C2), à affecter à l'aire économique et financière :

1<sup>re</sup> SPAGNOLO Stefania 19 points sur 30

Le secrétaire communal,  
Marina LONGIS

N° 58

**Commune de INTROD.**

**Sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (36 heures hebdomadaires) d'un instructeur technique – géomètre (catégorie C position C2).**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communale d'INTROD lance une sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée de 18 mois (36 heures hebdomadaires) d'un instructeur technique – géomètre (catégorie C position C2).

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans.

*Titres d'études requis :* diplôme de géomètre . La possession d'une licence en architecture ou en ingénierie ou de classe L4, L7 et L8 vaut possession dudit diplôme.

*Épreuve préliminaire :* épreuve préliminaire de français ou d'italien, consistant en une épreuve écrite (réponse à un questionnaire et rédaction d'un texte) et un entretien (épreuve collective de compréhension orale et exposé oral). Les candidats qui n'obtiennent pas une note de 6/10 à l'épreuve écrite et à l'entretien ne sont pas admis aux épreuves de sélection.

A) Deux épreuves écrites ou théorico-pratiques en matière de :

Législation en matière de travaux publics :

- Loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée.



- Decreto legislativo 163 del 12.04.2006 «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture» e s.m.i. ;

Edilizia e urbanistica:

- Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e s.m.i.,
- il Piano regolatore generale comunale e gli strumenti attuativi;

Espropri

- Nozioni in materia di espropri con particolare riferimento alla Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 e s.m.i.;

B) *Prova orale:*

Materie delle prove scritte;

Nozioni sull'ordinamento dei Comuni nella Regione Autonoma Valle d'Aosta: Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 e successive modificazioni e integrazioni;

Cenni sulla contabilità e direzione lavori e sulla normativa in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro e nei cantieri;

Codice di comportamento del pubblico dipendente.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

*Calendario e luogo delle prove*

Le prove d'esame si svolgeranno presso il Comune di INTROD con il seguente calendario:

Mercoledì 27 maggio 2009 : ore 8.30 prova di accertamento della lingua francese con eventuale prosecuzione venerdì 29 maggio 2009:

Lunedì 8 giugno 2009 : ore 8.30 prima prova scritta;

Martedì 9 giugno 2009 : ore 8.30 seconda prova scritta e, a seguire, prova orale.

*Scadenza presentazione domande:* entro il 4 maggio 2009.

*Titoli*

La valutazione dei titoli sarà effettuata ai sensi del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

Il bando di selezione integrale potrà essere ritirato diret-

- D.L. 163 du 12 avril 2006 « Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture » modifié et complété.

Construction et urbanisme :

- Loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée ;
- Plan communal d'aménagement.

Expropriation :

- Loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004

B) *Épreuve orale concernant :*

Matières des épreuves écrites ;

Notions sur l'ordre juridique des Communes de la Région autonome Vallée d'Aoste (Loi Regionale n° 54 dou 07.12.1998 e s.m.i.) ;

Notion en matière de comptabilité, de direction des travaux et de sécurité et de santé des travailleurs sur les lieux de travail et sur les chantiers (D. L. n° 81/2008) ;

Code de comportement du fonctionnaire public .

Au moins un sujet au choix du candidat lors de l'épreuve orale sera traité dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

Les épreuves se dérouleront à la Mairie d'INTROD les jours :

Mercredi 27 mai 2009 à 8h 30 : épreuve préliminaire de connaissance linguistique, avec prolongement éventuel le vendredi 29 mai 2009.

Lundi 8 juin 2009 à 8h 30 : première épreuve écrite.

Mardi 9 juin 2009 à 8h 30 : deuxième épreuve écrite et, à suivre, épreuve orale.

*Délai de présentation des candidatures :* le lundi 4 mai 2009.

*Titres*

L'évaluation des titres sera effectuée aux termes du Règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

Pour obtenir une copie de l'avis de sélection intégral, les

tamente dagli interessati presso gli Uffici Comunali di INTROD (Tel. 0165 900052).

Introd, 18 marzo 2009.

Il Segretario comunale  
VAUTHIER

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 59

---

---

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 6 collaboratori professionali sanitari – tecnici sanitari di radiologia medica (personale tecnico sanitario), cat. D, approvata con deliberazione del Direttore Generale 2 febbraio 2009, n. 184.**

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

intéressés peuvent d'adresser aux bureaux de la Commune d'INTROD (tel 0165/900052).

Fait à Introd, le 18 mars 2009.

Le secrétaire communal,  
Lucia VAUTHIER

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 59

---

---

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée, de 6 collaborateurs professionnels sanitaires – techniciens de radiologie médicale (personnel technique et sanitaire), catégorie D, approuvée par la délibération du directeur général n° 184 du 2 février 2009.**

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

Posiz. Rang	Cognome Nom	Nome Prénom	Totale/ Total
1°	CERNI	Giuseppe	66,670
2 <sup>a</sup>	GHIRARDI	Lorraine	64,740
3°	ZAGAGLIONI	Fabio	62,600
4 <sup>a</sup>	LUNARDI	Chiara Elena	60,000
5 <sup>a</sup>	BLANC	Chantal	59,900
6°	LODI	Alessio	59,270
7°	VUILLERMOZ	Ivano	59,130
8 <sup>a</sup>	ROSAIRE	Nicole	57,800
9 <sup>a</sup>	MANCHIA	Roberta	56,840
10°	AYMONOD	Daniel René	55,730
11 <sup>a</sup>	CHUC	Manuela	54,530
12°	VILLANOVA	Luca	53,830
13 <sup>a</sup>	D'AMARIO	Patricia	53,200
14°	MARCHESANO	Antonio	51,057
15 <sup>a</sup>	RIGOLLET	Fabiana	49,300

dichiarando nel contempo i primi 6 candidati vincitori del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

N. 60

**Collegio Infermieri Professionali, Assistenti Sanitari e Vigilatrici d'Infanzia I.P.A.S.V.I. della Valle d'Aosta.**

**Estratto di bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina ad un posto a tempo parziale (part-time – 50%) di assistente di amministrazione (6<sup>a</sup> qualifica funzionale – carriera di concetto) del Collegio Infermieri Professionali, Assistenti Sanitari e Vigilatrici d'Infanzia della Valle d'Aosta.**

Si rende noto che il Collegio I.P.A.S.V.I. della Valle d'Aosta ha indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione tempo parziale (part-time – 50%) di un Assistente di Amministrazione (6<sup>a</sup> Q.F. – carriera di concetto).

*Titolo di studio richiesto:* Diploma di Scuola media superiore.

*Prova preliminare:* conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una dettatura ed in una conversazione. Coloro che non risulteranno idonei non saranno ammessi alle prove successive.

**PROVE D'ESAME:**

- *Due prove scritte* vertenti sulle seguenti materie:
  - Diritto amministrativo;
  - Contabilità generale dello Stato e di ragioneria pubblica e privata;
- *una prova orale* vertente sulle materie indicate al punto precedente, nonché sulle seguenti:
  - Legislazione che regola gli Ordini delle professioni sanitarie e relative Federazioni;
  - Nozioni di diritto civile;
  - Nozioni di scienze delle finanze;
  - Nozioni di informatica.

*Scadenza presentazione domande:* entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del presente nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica; il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Les candidats figurant aux six premiers rangs de la liste d'aptitude ci-dessus sont déclarés lauréats du concours en question.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

N° 60

**Ordre des infirmiers généraux, des assistants médicaux et des jardinières d'enfants (IPASVI) de la Vallée d'Aoste.**

**Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, à temps partiel (50 p. 100), d'un assistant administratif (6<sup>e</sup> grade – filière administrative), au sein de l'Ordre des infirmiers généraux, des assistants médicaux et des jardinières d'enfants de la Vallée d'Aoste.**

Avis est donné du fait que l'Ordre des infirmiers généraux, des assistants médicaux et des jardinières d'enfants (IPASVI) de la Vallée d'Aoste lance un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, à temps partiel (50 p. 100), d'un assistant administratif (6<sup>e</sup> grade – filière administrative).

*Titre d'études requis :* diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

*Épreuve préliminaire :* épreuve préliminaire de français ou d'italien consistant en une dictée et en un entretien. Les candidats qui ne réussissent pas ladite épreuve ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

**ÉPREUVES DU CONCOURS**

- *Deux épreuves écrites* portant sur les matières suivantes :
  - droit administratif ;
  - comptabilité générale de l'État, ainsi que comptabilité publique et privée ;
- *Une épreuve orale* portant sur les matières indiquées au point précédent, ainsi que sur les matières suivantes :
  - législation régissant les ordres des professions sanitaires et les fédérations y afférentes ;
  - notions de droit civil ;
  - notions de science des finances ;
  - notions d'informatique.

*Délai de présentation des actes de candidature :* au plus tard le trentième jour qui suit la date de publication du présent extrait au journal officiel de la République italienne ; ledit délai est prorogé au premier jour ouvrable suivant.

Il bando di selezione integrale può essere scaricato, direttamente dagli interessati, dal sito del Collegio IPASVI : [www.ipasviaosta.it](http://www.ipasviaosta.it)

Aosta, 18 febbraio 2009.

Il Presidente  
GAZZOLA

N. 61 A pagamento.

---

---

## ANNUNZI LEGALI

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Avviso esito di gara a procedura aperta.**

*Stazione appaltante:* Comunità Montana Monte Cervino via Martiri della Libertà n. 3 – 11024 CHÂTILLON – Tel. 0166569729, fax 0166569777.

*Descrizione:* gestione dei centri di vacanza per minori dai 3 ai 12 anni

*Durata contratto:* dal 6 luglio 2009 al 28 agosto 2009.

*Ditta aggiudicataria ed indirizzo:* Società Ansed S.n.c. – Centro Commerciale – Loc. Grande Charrière, 64 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO).

*Data di aggiudicazione definitiva dell'appalto:* 12 marzo 2009.

*Valore dell'offerta:* € 95.996,40 IVA esclusa.

Il Dirigente  
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 62 A pagamento.

---

---

Les intéressés peuvent télécharger l'avis de concours intégral sur le site [www.ipasviaosta.it](http://www.ipasviaosta.it).

Fait à Aoste, le 18 février 2009.

Le président,  
Monica GAZZOLA

N° 61 Payant.

---

---

## ANNONCES LÉGALES

**Communauté de montagne Mont Cervin.**

**Résultat d'un appel d'offres ouvert.**

*Collectivité passant le marché :* Communauté de montagne Mont Cervin – 3, rue des Martyrs de la Liberté – 11024 CHÂTILLON – Tél. 0166569729, fax 0166569777.

*Description :* gestion des centres aérés pour les enfants de 3 à 12 ans.

*Durée du contrat :* du 6 juillet 2009 au 28 août 2009.

*Nom et adresse de l'adjudicataire :* Ansed snc – Centre Commercial – 64, Grande Charrière – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (Vallée d'Aoste).

*Date de l'adjudication du marché :* le 12 mars 2009.

*Valeur de l'offre :* 95 996,40 €. IVA exclue.

Le dirigeant,  
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 62 Payant.

---

---